
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 吸血鬼；一个故事(the Vampyre; A Tale) 000001

2. 吸血鬼；一个故事(the Vampyre; A Tale) 000002

3. 吸血鬼；一个故事(the Vampyre; A Tale) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吸血鬼；一个故事(The Vampyre; a Tale)
第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

['væmpaɪər] ;
VAMPYRE ;
吸血鬼 ;

吸血鬼;

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ][dʒɒn] ['wɪljəm] [ˌpɑːlɪ'dɔːri]
By John William Polidori
经过 约翰 威廉 波利多里

作者：约翰·威廉·波利多里

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] , ['niːli] , [ænd; ənd][dʒəunz]
PRINTED FOR SHERWOOD , NEELY , AND JONES
打印 为了 舍伍德 , 尼利 , 和 琼斯

由舍伍德、尼利和琼斯印刷

[ˌpætə'nɒstə(r)] ROW1819
PATERNOSTER ROW1819
回旋曲 ROW1819

帕特诺斯特街1819号

[['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , [mɑːtʃ] - , -]
[Entered at Stationers ' Hall , March 27 , 1819]
[进入 在 文具店 - 大厅 , 行进 - , -]

[1819年3月27日于文具商公会登记]

[dʒɪ'lɛt] , ['prɪntə(r)] , [kraʊn] [kɔːt] , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] .
Gillet , Printer , Crown Court , Fleet Street , London .
吉列 , 打印机 , 王冠 法庭 , 舰队 街道 , 伦敦 .

Gillet，印刷厂，皇家法院，舰队街，伦敦。

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)]
EXTRACT OF A LETTER
提炼 的 一个 信

信件节选

[frɒm; frəm] [dʒɪ'niːvə] .
FROM GENEVA .
从 日内瓦 .

来自日内瓦。

" [ai] [briːð] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] ;
" I breathe freely in the neighbourhood of this lake ;
" 我 呼吸 自由 在 这 邻里 的 这 湖 ;

"在这片湖泊附近，我呼吸自由；

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [tred] [hæz; həz] [biːn] [səb'djuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] ;
the ground upon which I tread has been subdued from the earliest ages ;
这 地面 之上 哪个 我 踏 有 到过 低沉的 从 这 最早 年龄 ;

我脚下的这片土地，自古以来就已被征服；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [straɪk] [maɪ] [aɪ] , [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [siːnz] ,
the principal objects which immediately strike my eye , bring to my recollection scenes ,
这 主要的 对象 哪个 立即地 罢工 我的 眼睛 , 带来 到 我的 回忆 场景 ,

我目光首先映入眼帘的主要物体，会唤起我脑海中的画面。

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn]['æktɪd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
in which man acted the hero and was the chief object of interest .
在 哪个 男人 行动 这 英雄 和 曾是 这 首席 目的 的 兴趣 .

其中，男性扮演英雄角色，是主要关注对象。

[nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd]['siːdʒɪz] ,
Not to look back to earlier times of battles and sieges ,
不是 到 看 后退 到 早些时候 时代 的 战斗 和 围攻 ,

不要回顾过去的战争和围攻时期，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['ruːsəu] — [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪ'niːvən] [fə'lɒsəfə(r)] [fɜːst] [druː] [breθ] ['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] .
here is the bust of Rousseau — here is a house with an inscription denoting that the Genevan philosopher first drew breath under its roof .
这里 是 这 摔碎 的 卢梭 — 这里 是 一个 房子 和 一个 题词 表示 那 这 日内瓦 哲学家 第一的 画 气息 在下面 它是 屋顶 .

这里是卢梭的半身像——这里有一栋房子，上面刻着铭文，表明这位日内瓦哲学家最初是在这栋房子的屋檐下出生的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['fɜːrni] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [vɒl'teə] ; [weə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ,
A little out of the town is Ferney , the residence of Voltaire ; where that wonderful ,
一个 小的 出去 的 这 镇 是 费尔尼 , 这 住宅 的 伏尔泰 ; 在哪里 那 精彩的 ,

小镇外不远处是费尔内，伏尔泰的故居；在那里，

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [kən'temptəbl] , ['kærəktə(r)] , [rɪ'siːvd] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ɒv; əv][əʊld] ,
though certainly in many respects contemptible , character , received , like the hermits of old ,
尽管 当然 在 许多 尊重 可鄙 , 特点 , 已收到 , 喜欢 这 隐士 的 老的 ,

虽然在许多方面确实令人鄙夷，但这种性格，就像古代的隐士一样，被人们所接受。

[ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
the visits of pilgrims , not only from his own nation , but from the farthest boundaries of Europe .
这 访问 的 朝圣者 , 不是 仅有的 从 他的 自己的 国家 , 但 从 这 最远 边界 的 欧洲 .

朝圣者络绎不绝，不仅来自他自己的国家，还来自欧洲最遥远的边陲。

[hɪə(r)] [tuː] [ɪz] ['bɑːnɪts] [ə'bəʊd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɒnd] ,
Here too is Bonnet's abode , and , a few steps beyond ,
这里 也 是 引擎盖的 住所 , 和 , 一个 很少 步骤 超过 ,

这里也是邦尼特的住所，再往前走几步，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['wʊmən] ['mædəm] [diː] [stɑːl] : [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]
the house of that astonishing woman Madame de Stael : perhaps the first of
这 房子 的 那 惊人 女士 夫人 德 斯塔尔 : 也许 这 第一的 的
[hɜː(r); hə(r)] [seks] ,
her sex ,
她 性别 ,

那位令人惊叹的女性斯塔尔夫人的故居：她或许是第一位女性，

[huː] [hæz; həz] ['riːəli] [pruːvd] [ɪts] ['ɒf(ə)n] [kleɪmd] [i'kwɒləti] [wɪð] , [ðə; ði] ['nəʊblə] [mæn] .
who has really proved its often claimed equality with , the nobler man .
WHO 有 真的 已证实 它是 经常 声称 平等 和 , 这 更高贵 男人 .

谁真正证明了自己与更高尚的人平等，而这个人经常声称自己与高尚的人平等。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd]
We have before had women who have written interesting novels and
我们 有 前 有 女性 WHO 有 书面 有趣的 小说 和
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

我们之前也有过创作过精彩小说和诗歌的女性作家，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tækt] [æt; ət] [əb'zɜːvɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kærəktəz] [hæz; həz] [ə'veil] [ðem; ðəm] ;
in which their tact at observing drawing - room characters has availed them ;
在 哪个 他们的 策略 在 观察 绘画 - 房间 人物 有 已利用 他们 ;

他们善于观察客厅里的人物，这使他们受益匪浅；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['heləwiːz] [hæv; həv] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)]
but never since the days of Heloise have those faculties which are peculiar
但 绝不 自从 这 天 的 埃洛伊斯 有 那些 学院 哪个 是 奇特
[tuː; tə] [mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

但自埃洛伊斯时代以来，人类就再也没有拥有过那些特有的能力。

[biːn] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
been developed as the possible inheritance of woman .
到过 发达 作为 这 可能的 遗产 的 女士 .

被认为是女性可能的继承方式。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['heləwiːz] ,
Though even here , as in the case of Heloise ,
尽管 甚至 这里 , 作为 在 这 案件 的 埃洛伊斯 ,

即使在这里，就像埃洛伊斯的情况一样，

['aʊə(r)] [seks] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['bækwəd] [ɪn] [əlɛdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] - [ɪn]
our sex have not been backward in alledging the existence of an Abeilard in
我们的 性别 有 不是 到过 落后 在 边缘 这 存在 的 一个 - 在
[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [em] . ['ʃleɪɡəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .
the person of M . Schlegel as the inspirer of her works .
这 人 的 M . 施莱格尔 作为 这 灵感来源 的 她 作品 .

我们女性并不羞于承认施莱格尔先生是阿贝拉尔的灵感来源。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] : [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['gɪbən] , [bɑnɪvɑːrd] , ['brædʃɔː] ,
But to proceed : upon the same side of the lake , Gibbon , Bonnivard , Bradshaw ,
但 到 继续 : 之上 这 相同的 边 的 这 湖 , 长臂猿 , 邦尼瓦尔 , 布拉德肖 ,

但要继续：在湖的同一侧，吉本、邦尼瓦尔、布拉德肖，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [mɑːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði][steɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prəʊgres] ;
and others mark , as it were , the stages for our progress ;
和 其他的 标记 , 作为 它 是 , 这 阶段 为了 我们的 进步 ;

而另一些则标志着我们进步的各个阶段；

[waɪlst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [haʊs] , [bɪlt] [baɪ][ˌdaɪə'dɑːti] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] ,
whilst upon the other side there is one house , built by Diodati , the friend of Milton ,
而 之上 这 其他 边 那里 是 一 房子 , 建造 经过 迪奥达蒂 , 这 朋友 的 米尔顿 ,

而在另一边，有一座房子，是由弥尔顿的朋友狄奥达蒂建造的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
which has contained within its walls , for several months ,
哪个 有 包含 之内 它是 墙壁 , 为了 一些 几个月 ,

几个月来，它的墙壁内一直容纳着

[ðæt] ['pəʊɪt] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [riːd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] — [ɪf] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
that poet whom we have so often read together , and who — if human passions remain the same ,
那 诗人 谁 我们 有 所以 经常 读 一起 , 和 WHO — 如果 人类 激情 保持 这 相同的 ,

那位我们曾多次一起阅读的诗人，如果人类的情感保持不变，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] , [laɪk] [kɔːrdz] ,
and human feelings , like chords ,
和 人类 情怀 , 喜欢 和弦 ,

人类的情感，就像和弦一样，

[ɒn] ['biːɪŋ] [swept] [baɪ] ['neɪtʃərz] ['ɪmpʌls] [ʃæl; ʃəl][vaɪ'breɪt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] — [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ] [pɒ'sterəti] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
on being swept by nature's impulses shall vibrate as before — will be placed by posterity in the first rank of our English Poets .
在 存在 扫荡 经过 自然的 冲动 将 颤动 作为 前 — 将要 是 放置 经过 后人 在 这 第一的 秩 的 我们的 英语 诗人 .

受自然冲动的冲击，将像以前一样振奋人心——将被后世列为我们英国诗人中的佼佼者。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['kæntəʊ][ɒv; əv] [tʃaɪld] ['hærəld] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] ,
You must have heard , or the Third Canto of Childe Harold will have informed you ,
你 必须 有 听到 , 或者 这 第三 坎托 的 查尔德 哈罗德 将要 有 知情的 你 ,

你一定听说过，或者《恰尔德·哈罗德游记》第三章会告诉你。

[ðæt] [lɔːd] ['baɪrən][rɪ'zaɪdɪd] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
that Lord Byron resided many months in this neighbourhood .
那 主 拜伦 居住地 许多 几个月 在 这 邻里 .

拜伦勋爵曾在这附近居住过数月。

[ai] [went] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['fɜːrni] , [tuː; tə] [vjuː]
I went with some friends a few days ago , after having seen Ferney , to view
我 去 和 一些 朋友们 一个 很少 天 前 , 后 拥有 已见 费尔尼 , 到 看法
[ðɪs] ['mænʃ(ə)n] .
this mansion .
这 大厦 .

几天前，我和一些朋友参观完费尔尼之后，就去参观了这座豪宅。

[ai] [trɒd] [ðə; ði] [flɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ,
I trod the floors with the same feelings of awe and respect as we did ,
我 践踏 这 楼层 和 这 相同的 情怀 的 敬畏 和 尊重 作为 我们 做过 ,

我怀着和我们一样的敬畏和尊重之情，走过这些地板。

[tə'geðə(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʃeɪk,spɪərz] ['dwelɪŋ] [æt; ət] ['strætfəd] .
together , those of Shakespeare's dwelling at Stratford .
一起 , 那些 的 莎士比亚的 住宅 在 斯特拉特福德 .

共同构成了莎士比亚在斯特拉特福的住所。

[ai] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] ,
I sat down in a chair of the saloon ,
我 卫星 向下 在 一个 椅子 的 这 酒吧 ,

我坐在酒吧的椅子上，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt]
and satisfied myself that I was resting on what he had made his constant
和 使满意 我 那 我 曾是 休息 在 什么 他 有 制成 他的 持续的
[siːt] .
seat .
座位 .

我确信自己正坐在他一直坐的地方。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [ˌem 'iː]
I found a servant there who had lived with him ; she , however , gave me
我 成立 一个 仆人 那里 WHO 有 居住地 和 他 ; 她 , 然而 , 给予 我
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
but little information .
但 小的 信息 .

我在那里找到了一位曾与他一起生活的女仆；然而，她却没能给我提供多少信息。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd]
She pointed out his bed - chamber upon the same level as the saloon and
她 尖 出去 他的 床 - 房间 之上 这 相同的 等级 作为 这 酒吧 和
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

她指着他的卧室说，卧室和客厅、餐厅在同一层。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [θriː] , [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [tuː] ,
and informed me that he retired to rest at three , got up at two ,
和 知情的 我 那 他 退休 到 休息 在 三 , 得到 向上 在 二 ,

他告诉我他三点钟休息，两点钟起床。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] ;
and employed himself a long time over his toilette ;
和 受雇 他自己 一个 长的 时间 超过 他的 厕所 ;

他花了很长时间梳洗打扮；

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪstlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)][baɪ]
that he never went to sleep without a pair of pistols and a dagger by
那 他 绝不 去 到 睡觉 没有 一个 一对 的 手枪 和 一个 匕首 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他睡觉时身边总是带着两把手枪和一把匕首。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][et; eɪt]['ænɪm(ə)l] [fuːd] .
and that he never ate animal food .
和 那 他 绝不 吃 动物 食物 .

而且他从不吃动物性食物。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [spent] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bəʊt] .
He apparently spent some part of every day upon the lake in an English boat .
他 显然 花费 一些 部分 的 每一个 天 之上 这 湖 在 一个 英语 船 .

他显然每天都会抽出一些时间乘坐英国小船在湖上游览。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bælkəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
There is a balcony from the saloon which looks upon the lake and the
那里 是 一个 阳台 从 这 酒吧 哪个 看起来 之上 这 湖 和 这
['maʊntən] ['dʒuərə] ;
mountain Jura ;
山 汝拉 ;

从沙龙的阳台上可以眺望湖泊和汝拉山;

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hens] ,
and I imagine , that it must have been hence ,
和 我 想象 , 那 它 必须 有 到过 因此 ,

我想，那一定是这样。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [stɔːm] [səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['kæntəʊ] ;
he contemplated the storm so magnificently described in the Third Canto ;
他 思考 这 风暴 所以 壮丽 描述 在 这 第三 坎托 ;

他沉思着第三章中描绘的那场壮丽的风暴;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][frɒm; frəm][hɪə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi]
for you have from here a most extensive view of all the points he
为了 你 有 从 这里 一个 最多 广泛的 看法 的 全部 这 积分 他
[hæz; həz] [ˌðeər'ɪn] [di'pikt] .
has therein depicted .
有 其中 描绘 .

因为从这里你可以最全面地了解他所描述的所有要点。

[ai][kæn; kən]['fænsi][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [skeið] [paɪn] , [waɪlst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,
I can fancy him like the scathed pine , whilst all around was sunk to repose ,
我 能 想要 他 喜欢 这 受伤 松树 , 而 全部 大约 曾是 沉没 到 休息 ,

我可以把他想象成一棵被烧伤的松树，而周围的一切都沉入了沉睡之中。

[stɪl] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
still waking to observe ,
仍然 醒来 到 观察 ,

仍在醒来观察,

[wɒt] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['desələt, 'desəleit][hɪz; ɪz]
what gave but a weak image of the storms which had desolated his
什么 给予 但 一个 虚弱的 图像 的 这 暴风雨 哪个 有 荒凉的 他的
[əʊn] [brest] .
own breast .
自己的 胸部 .

那不过是让他隐约看到自己胸膛被风暴摧残的景象。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [tʃeɪndʒd] ！ — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ；[əʊ] ，[naɪt] ！
The sky is changed ! — and such a change ; Oh , night !
这 天空 是 已更改 ！ — 和 这样的 一个 改变 ； 哦 ， 夜晚 ！

天空变了！——多么巨大的变化啊；哦，夜晚！

[ænd; ənd] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ，[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] - [strɒŋ] ，
And storm and darkness , ye are wond'rous strong ,
和 风暴 和 黑暗 ， 是的 是 - 强的 ，

风暴和黑暗啊，你们真是无比强大！

[jet] ['lʌvli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ，[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lait]
Yet lovely in your strength , as is the light
然而 迷人的 在 你的 力量 ， 作为 是 这 光

然而，你的力量如此美丽，就像那光一样。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [aɪ] [ɪn] ['wʊmən] ！
Of a dark eye in woman !
的 一个 黑暗的 眼睛 在 女士 ！

女人的黑眼睛！

[fɑː(r)] [ə'lɒŋ]
Far along
远的 沿着

远方

[frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] ，[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [krægz] [ə'mʌŋ] ，
From peak to peak , the rattling crags among ,
从 顶峰 到 顶峰 ， 这 嘎嘎作响 峭壁 之中 ，

从一座山峰到另一座山峰，嶙峋的峭壁间，

[liːps] [ðə; ði]['lɪərə]['θʌndə(r)] ！
Leaps the lire thunder !
飞跃 这 里尔 雷 ！

雷霆跃起！

[nɒt] [frɒm; frəm][wʌn] [ləʊn] [klaʊd] ，
Not from one lone cloud ,
不是 从 一 孤独 云 ，

并非来自一朵孤零零的云，

[bʌt; bət] ['evri] ['maʊntən] [naʊ] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] ，
But every mountain now hath found a tongue ,
但 每一个 山 现在 有 成立 一个 舌头 ，

但如今每座山峰都有了自己的语言。

[ænd; ənd]['dʒuərə] ['ɑːnsəz] [θruː] - [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsti] [ʃraʊd] ，
And Jura answers thro ' her misty shroud ,
和 汝拉 答案 喉咙 - 她 蒙蒙 裹尸布 ，

而尤拉则透过她迷蒙的帷幕回答道：

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ælps] [huː] [kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'laʊd] ！
Back to the joyous Alps who call to her aloud !
后退 到 这 欢乐 阿尔卑斯山 WHO 称呼 到 她 大声 ！

回到那欢欣雀跃、呼唤她歌唱的阿尔卑斯山吧！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ： — [məʊst] ['glɔːriəs] [naɪt] ！
And this is in the night : — Most glorious night !
和 这 是 在 这 夜晚 ： — 最多 辉煌 夜晚 ！

这是夜晚：——最辉煌的夜晚！

[ðaʊ] - [nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] ！
Thou wer't not sent for slumber !
你 - 不是 发送 为了 睡眠 ！

你并非被派去睡觉！

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi]
let me be
让 我 是

让我……

[ə; eɪ] ['ʃeərə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɪəs] [dɪ'laɪt] , —
A sharer in thy far and fierce delight , —
一个 分享者 在 你的 远的 和 凶猛的 喜 , —

分享你那遥远而炽烈的喜悦，——

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
A portion of the tempest and of me !
一个 部分 的 这 暴风雨 和 的 我 !

风暴的一部分，也是我的一部分！

[haʊ] [ðə; ði] [lɪt] [leɪk] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [fɒs'fɒrɪk] [siː] ,
How the lit lake shines a phosphoric sea ,
如何 这 点燃 湖 闪耀 一个 磷酸 海 ,

灯光照耀下的湖面宛如一片磷光海洋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [reɪn] ['kɒmɪt] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] !
And the big rain comet dancing to the earth !
和 这 大的 雨 彗星 跳舞 到 这 地球 !

还有那颗巨大的雨彗星正朝着地球飞来！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] - [tɪz] [blæk] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gliː]
And now again ' tis black , — and now the glee
和 现在 再次 - 的 黑色的 , — 和 现在 这 高兴

而现在又是一片漆黑，——而现在却是一片欢乐。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊd] [hɪlz] [ʃeɪks] [wɪð] [ɪts] ['maʊntən] [mɜːθ] ,
Of the loud hills shakes with its mountain mirth ,
的 这 大声 丘陵 奶昔 和 它是 山 欢笑 ,

山峦喧闹，震颤不已，仿佛在欢唱山间的乐章。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] ['or] [ə; eɪ] [jʌŋ] ; ['ɜːrθˌkweɪks] [bɜːθ] ,
As if they did rejoice o'er a young ; earthquake's birth ,
作为 如果 他们 做过 麾 超过 一个 年轻的 ; 地震 出生 ,

仿佛他们真的在为一位年轻人的诞生而欢欣鼓舞；地震的诞生，

[naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪft] [raɪn] [kliːvz] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn]
Now where the swift Rhine cleaves his way between
现在 在哪里 这 迅速 莱茵河 裂片 他的 方式 之间

如今，奔腾的莱茵河劈开两岸。

['haɪts] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] , [æz; əz] ['lʌvəz] [huː] [hæv; həv] ['pɑːtɪd]
Heights which appear , as lovers who have parted
高度 哪个 出现 , 作为 恋人 WHO 有 分手了

高处，如同离别的恋人。

[ɪn] [heɪst] , [huːz] ['maɪnɪŋ] [depθs] [səʊ] [ˌɪntə'viːn] ,
In haste , whose mining depths so intervene ,
在 匆忙 , 谁 矿业 深度 所以 干预 ,

在匆忙之中，其矿井深处如此介入，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðəʊ] - ['brəʊkən] [hɑːtɪd] ;
That they can meet no more , tho ' broken hearted ;
那 他们 能 见面 不 更多的 , 虽然 - 破碎的 心地 ;

即使心碎，他们也无法再见面了；

[ðəʊ] - [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪtʃ] [ðʌs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['θwɔːtɪd] ,
Tho ' in their souls which thus each other thwarted ,
虽然 - 在 他们的 灵魂 哪个 因此 每个 其他 受挫 ,

虽然他们的灵魂因此而彼此阻挠，

[lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒnd] [reɪdʒ]
Love was the very root of the fond rage
爱 曾是 这 非常 根 的 这 喜爱 愤怒

爱正是那份深沉愤怒的根源。

[wɪtʃ] ['blaɪtɪd] [ðeə(r)] [laɪfs] [bluːm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] —
Which blighted their life's bloom , and then departed —
哪个 枇 他们的 生活的 盛开 , 和 然后 已离开 —

这玷污了他们美好的人生，然后就离开了——

[ɪt'self] [ɪk'spaɪəd] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] ; [ðem; ðəm] [æn; ən] [eɪdʒ]
Itself expired , but leaving ; them an age
本身 已到期 , 但 离开 ; 他们 一个 年龄

它本身已经消逝，但却留下；他们已过了一个时代

[ɒv; əv] [j'iəz] [ɔːl] ['wɪntə(r)] — [wɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weɪdʒ] .
Of years all winter — war within themselves to wage .
的 年 全部 冬天 — 战争 之内 他们自己 到 工资 .

漫长的冬季，他们内心都在进行着一场战争。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔːt] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I went down to the little port , if I may use the expression ,
我 去 向下 到 这 小的 港口 , 如果 我 可能 使用 这 表达 ,

我去了那个小港口，如果可以用这个词的话。

[weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] , [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] , [huː] [hæd; həd]
wherein his vessel used to lay , and conversed with the cottager , who had
其中 他的 血管 用过的 到 躺 , 和 交谈 和 这 农舍 , WHO 有
[ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the care of it .
这 关心 的 它 .

他曾把船停泊在那里，并与照看船的农舍主人交谈。

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] ,
You may smile ,
你 可能 微笑 ,

你可以微笑，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðʌs] ['helpɪŋ] [maɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ai]
but I have my pleasure in thus helping my personification of the individual I
但 我 有 我的 乐趣 在 因此 帮助 我的 拟人化 的 这 个人 我
[əd'maɪə(r)] ,
admire ,
钦佩 ,

但我很高兴能借此机会塑造我所敬仰的那个人的形象。

[baɪ] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ə'raʊnd]
by attaining to the knowledge of those circumstances which were daily around
经过 达到 到 这 知识 的 那些 情况 哪个 是 日常的 大约
[hɪm] .
him .
他 .

通过了解他每天周围的情况。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] ['njuːmərəs] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [lɜːn]
I have made numerous enquiries in the town concerning him , but can learn
我 有 制成 很多的 查询 在 这 镇 有关 他 , 但 能 学习
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我已在镇上多次打听他的消息，但一无所获。

[hiː; hi]['əʊnli] [went] ['ɪntuː][sə'saɪəti][ðeə(r)] [wʌns] ,
He only went into society there once ,
他 仅有的 去 进入 社会 那里 一次 ,

他只在那里参加过一次社交活动。

[wen] [em] . ['pɪkteɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
when M . Pictet took him to the house of a lady to spend the evening .
什么时候 M . 皮克泰 采取 他 到 这 房子 的 一个 女士 到 花费 这 晚上 .

皮克泰先生带他到一位女士家过夜。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][mæn] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] .
They say he is a very singular man , and seem to think him very uncivil .
他们 说 他 是 一个 非常 单数 男人 , 和 似乎 到 思考 他 非常 不文明 .

他们说他是个非常古怪的人，而且似乎认为他非常没礼貌。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][em] . ['pɪkteɪ] [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
Amongst other things they relate , that having invited M . Pictet and Bonstetten to dinner ,
在 其他 事物 他们 涉及 , 那 拥有 受邀 M . 皮克泰 和 - 到 晚餐 ,

他们还提到，他们曾邀请皮克泰先生和邦斯泰滕先生共进晚餐，

[hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['ʃilən] ,
he went on the lake to Chillon ,
他 去 在 这 湖 到 西庸 ,

他乘船去了西庸湖，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['trævld] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
leaving a gentleman who travelled with him to receive them and make his apologies .
离开 一个 绅士 WHO 旅行 和 他 到 收到 他们 和 制作 他的 致歉 .

他留下了一位随行的绅士去迎接他们并表示歉意。

[ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['leɪdi] [diː] — — [eɪtʃ] — — , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] ,
Another evening , being invited to the house of Lady D — — H — — , he promised to attend ,
其他 晚上 , 存在 受邀 到 这 房子 的 女士 D — — H — — , 他 承诺 到 出席 ,

又一个晚上，他应邀前往D——H——夫人的府邸，并答应出席。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['vɪlə] ,
but upon approaching the windows of her ladyship's villa ,
但 之上 接近 这 视窗 的 她 夫人的 别墅 ,

但当他们走近夫人别墅的窗户时，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and perceiving the room to be full of company , he set down his friend ,
和 感知 这 房间 到 是 满的 的 公司 , 他 放 向下 他的 朋友 ,

他见房间里坐满了人，便让朋友坐了下来。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
desiring him to plead his excuse , and immediately returned home .
渴望 他 到 恳求 他的 原谅 , 和 立即地 返回 家 .

希望他能为自己辩解，然后立即回家了。

[ðɪs] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪz] ['kʌrənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
This will serve as a contradiction to the report which you tell me is current in England ,
这 将要 服务 作为 一个 矛盾 到 这 报告 哪个 你 告诉 我 是 当前的 在 英格兰 ，

这将与你所说的目前在英国流传的报道相矛盾。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
of his having been avoided by his countrymen on the continent .
的 他的 拥有 到过 避免 经过 他的 同胞们 在 这 大陆 .

他被欧洲大陆的同胞们所疏远。

[ðə; ði] [keɪs] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [sɔːt] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
The case happens to be directly the reverse , as he has been generally sought by them ,
这 案件 发生 到 是 直接地 这 撤销 ， 作为 他 有 到过 一般来说 寻求 经过 他们 ，

情况恰恰相反，他反而一直是他们追捕的对象。

[ðəʊ] [ɒn] [məʊst] [ə'keɪʒnz] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
though on most occasions , apparently without success .
尽管 在 最多 场合 ， 显然 没有 成功 .

虽然大多数情况下，似乎都没有成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ə'pɒn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [æt; ət] ['kɑːpɪt] ,
It is said , indeed , that upon paying his first visit at Coppet ,
它 是 说 ， 的确 ， 那 之上 付费 他的 第一的 访问 在 科佩特 ，

据说，在他第一次访问科佩特时，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
following the servant who had announced his name ,
下列的 这 仆人 WHO 有 宣布 他的 姓名 ，

紧随那位报出他名字的仆人之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['kærid] [aʊt] ['feɪntɪŋ] ;
he was surprised to meet a lady carried out fainting ;
他 曾是 惊讶 到 见面 一个 女士 携带 出去 昏厥 ；

他惊讶地发现一位女士晕倒了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] ['meni] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] ,
but before he had been seated many minutes , the same lady ,
但 前 他 有 到过 坐着 许多 分钟 ， 这 相同的 女士 ，

但他还没坐下几分钟，那位女士就……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
who had been so affected at the sound of his name ,
WHO 有 到过 所以 做作的 在 这 声音 的 他的 姓名 ，

听到他的名字，谁会如此感动呢？

[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] — [sʌtʃ] [ɪz] ['fiːmeɪl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] !
returned and conversed with him a considerable time — such is female curiosity and affectation !
返回 和 交谈 和 他 一个 大量 时间 — 这样的 是 女性 好奇心 和 做作 ！

她回来后和他聊了很久——这就是女性的好奇心和矫情！

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['kɑːpɪt] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] ['sevrəl]
He visited Coppet frequently , and of course associated there with several
他 到访 科佩特 频繁地 ， 和 的 课程 联系 那里 和 一些
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
of his countrymen ,
的 他的 同胞们 ，

他经常去科佩特，当然也在那里与几位同胞交往。

[huː] [i'vins] [nəʊ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [huːm] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə'ləʊn] [wʊd] [ˌreprɪ'zent]
who evinced no reluctance to meet him whom his enemies alone would represent
WHO 表现出 不 不情愿 到 见面 他 谁 他的 敌人 独自的 会 代表
[æz; əz] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] .
as an outcast .
作为 一个 被排斥者 .

他毫不犹豫地与他见面，而只有他的敌人才会把他视为异类。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
Though I have been so unsuccessful in this town ,
尽管 我 有 到过 所以 不成功 在 这 镇 ，

虽然我在这个小镇上一直不太成功，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [maɪ] [ɪn'kwaɪəriz] [ˌels'weə(r)] .
I have been more fortunate in my enquiries elsewhere .
我 有 到过 更多的 幸运 在 我的 查询 别处 .

我在其他地方的调查中运气更好。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [dʒɪ'niːvə] ,
There is a society three or four miles from Geneva ,
那里 是 一个 社会 三 或者 四 英里 从 日内瓦 ，

日内瓦三四英里外有一个社团，

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] ,
the centre of which is the Countess of Breuss , a Russian lady ,
这 中心 的 哪个 是 这 伯爵夫人 的 - ， 一个 俄语 女士 ，

其中的核心人物是布鲁斯伯爵夫人，一位俄罗斯女士。

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [diː] [lɑː] - ,
well acquainted with the agrémens de la Société ,
出色地 熟人 和 这 农夫 德 拉 - ，

熟悉agrémens de la Société，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜː'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mænʃ(ə)n] .
and who has collected them round herself at her mansion .
和 WHO 有 集 他们 圆形的 她自己 在 她 大厦 .

她把它们都收集在了她的豪宅里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [hɪə(r)] , [ai] [faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['trævld] [wɪð] [lɔːd] ['baɪrən] ,
It was chiefly here , I find , that the gentleman who travelled with Lord Byron ,
它 曾是 主要 这里 ， 我 寻找 ， 那 这 绅士 WHO 旅行 和 主 拜伦 ，

我发现，主要是在这里，与拜伦勋爵一起旅行的那位绅士……

[æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] .
as physician , sought for society .
作为 医生 ， 寻求 为了 社会 .

作为一名医生，受到社会的欢迎。

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [hɪm'self] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flæt] -
He used almost every day to cross the lake by himself , in one of their flat -
他 用过的 几乎 每一个 天 到 叉 这 湖 经过 他自己 ， 在 一 的 他们的 平坦的 -
['kæpər'bɒtəmd] [bəʊts] ,
bottomed boats ,
底部 船 ，

他几乎每天都独自一人乘坐他们的一艘平底船横渡湖泊。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ɔː(r)] [twelv]
and return after passing the evening with his friends , about eleven or twelve
和 返回 后 通过 这 晚上 和 他的 朋友们 , 关于 十一 或者 十二
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

晚上和朋友们聚会后，大约晚上十一二点左右返回。

['ɒf(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['sʌmit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]
often whilst the storms were raging in the circling summits of the mountains
经常 而 这 暴风雨 是 愤怒 在 这 盘旋 峰会 的 这 山脉
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

经常发生在周围群山之巅风暴肆虐之时。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] , [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz]
As he became intimate , from long acquaintance , with several of the families
作为 他 成为 亲密的 , 从 长的 熟人 , 和 一些 的 这 家庭
[ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
in this neighbourhood ,
在 这 邻里 ,

由于长期相识，他与附近几户人家关系变得十分亲密。

[ai] [hæv; həv] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [sʌm; səm] ['eksələnt] [treɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]
I have gathered from their accounts some excellent traits of his lordship's
我 有 聚集 从 他们的 账户 一些 出色的 特征 的 他的 领主的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

从他们的描述中，我了解到这位勋爵的一些优秀品质。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
which I will relate to you at some future opportunity .
哪个 我 将要 涉及 到 你 在 一些 未来 机会 .

以后有机会我会跟你细说。

[ai] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,
I must , however ,
我 必须 , 然而 ,

然而，我必须……

[friː] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] — [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː]
free him from one imputation attached to him — of having in his house two
自由的 他 从 一 估算 随附的 到 他 — 的 拥有 在 他的 房子 二
['sɪstəz] [æz; əz] [ðə; ði] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['revlz] .
sisters as the partakers of his revels .
姐妹 作为 这 参与者 的 他的 揭秘 .

让他摆脱一项加诸于他的指控——即家中有两个姐妹与他一起寻欢作乐。

[ðɪs] [ɪz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
This is , like many other charges which have been brought against his lordship ,
这 是 , 喜欢 许多 其他 收费 哪个 有 到过 带来 反对 他的 领主 ,
[ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [truːθ] .
entirely destitute of truth .
完全 贫困 的 真相 .

这与针对他提出的许多其他指控一样，完全缺乏事实依据。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
His only companion was the physician I have already mentioned .
他的 仅有的 伴侣 曾是 这 医生 我 有 已经 提及 .

他唯一的同伴就是我前面提到的那位医生。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] : ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli] ,
The report originated from the following circumstance : Mr . Percy Bysshe Shelly ,
这 报告 起源于 从 这 下列的 环境 : 先生 . 珀西 拜希 雪莉 ,

这份报告源于以下情况：珀西·比希·雪莱先生，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
a gentleman well known for extravagance of doctrine , and for his daring , in their profession ,
一个 绅士 出色地 已知 为了 奢侈 的 教义 , 和 为了 他的 大胆 , 在 他们的 职业 ,

一位以其夸张的教义和在专业领域的胆识而闻名的绅士

['iːv(ə)n][tuː; tə][saɪn] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][æθiːoʊs][ɪn][ðə; ði]['ælbəm][æt; ət] - ,
even to sign himself with the title of ATHeos in the Album at Chamouny ,
甚至 到 符号 他自己 和 这 标题 的 无神论者 在 这 专辑 在 - ,

甚至在夏蒙尼的专辑中以 ATHeos 的名义签名，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [mɪs] [em] . ['dʌbljuː] . ['gɒdwɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [klɛr'mɑːnt] ,
having taken a house below , in which he resided with Miss M . W . Godwin and Miss Clermont ,
拥有 已采取 一个 房子 以下 , 在 哪个 他 居住地 和 错过 M . W . 戈德温 和 错过 克莱蒙特 ,

他在楼下租了一栋房子，与MW Godwin小姐和Clermont小姐一起居住。

([ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['gɒdwɪn]) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ˌdaɪə'dɑːti] ,
(the daughters of the celebrated Mr . Godwin) they were frequently visitors at Diodati ,
(这 女儿们 的 这 著名 先生 . 戈德温) 他们 是 频繁地 访客 在 迪奥达蒂 ,

（著名人物戈德温先生的女儿们）经常拜访迪奥达蒂，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
and were often seen upon the lake with his Lordship , which gave rise to the report ,
和 是 经常 已见 之上 这 湖 和 他的 领主 , 哪个 给予 上升 到 这 报告 ,

他们经常与勋爵一起出现在湖上，因此才有了这份传闻。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪd] .
the truth of which is here positively denied .
这 真相 的 哪个 是 这里 积极地 否认 .

本文对此事实予以断然否认。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [prə'kjʊəd] [ðiːz] ['ænɪkdoʊts] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Among other things which the lady , from whom I procured these anecdotes , related to me ,
之中 其他 事物 哪个 这 女士 , 从 谁 我 采购 这些 轶事 , 有关的 到 我 ,

那位女士向我讲述了许多事情，其中就包括这些轶事。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] [baɪ] [lɔːd] ['baɪrən] .
she mentioned the outline of a ghost story by Lord Byron .
她 提及 这 大纲 的 一个 鬼 故事 经过 主 拜伦 .

她提到了拜伦勋爵的一篇鬼故事的梗概。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [lɔːd] [biː] . , ['mɪstə(r)] . [piː] . [biː] . ['ʃeli] ,

It appears that one evening Lord B . , Mr . P . B . Shelly ,

它 出现 那 一 晚上 主 B . , 先生 . P . B . 雪莉 ,

似乎有一天晚上，B勋爵、PB Shelly先生……

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pə'ruːz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [wɜːk] ,

the two ladies and the gentleman before alluded to , after having perused a German work ,

这 二 女士们 和 这 绅士 前 暗示 到 , 后 拥有 仔细阅读 一个 德语 工作 ,

前面提到的两位女士和那位先生，在阅读了一部德语著作之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - , [bɪ'gæn] [rɪ'leɪtɪŋ] [gəʊst] ['stɔːriz] ; [wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['hævɪŋ] [ri'sait] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstəbel] ,

which was entitled Phantasmagoriana , began relating ghost stories ; when his lordship having recited the beginning of Christabel ,

哪个 曾是 标题 - , 开始 相关 鬼 故事 ; 什么时候 他的 领主 拥有 背诵 这 开始 的 克里斯塔贝尔 ,

这部名为《幻象集》（Phantasmagoriana）的作品，开始讲述鬼故事；当他的主人朗诵完《克里斯特贝尔》（Christabel）的开头时，

[ðen] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ðə; ði] [həʊl] [tʊk] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛliz] [maɪnd] ,

then unpublished , the whole took so strong a hold of Mr . Shelly's mind ,

然后 未发表的 , 这 所有的 采取 所以 强的 一个 抓住 的 先生 . 雪莉的 头脑 ,

虽然当时尚未发表，但整部作品却深深地占据了雪莱先生的心神。

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

that he suddenly started up and ran out of the room .

那 他 突然 开始 向上 和 跑 出去 的 这 房间 .

他突然起身，跑出了房间。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːd] ['baɪrən] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] - [piːs] ,

The physician and Lord Byron followed , and discovered him leaning against a mantle - piece ,

这 医生 和 主 拜伦 随后 , 和 发现 他 倾斜 反对 一个 地幔 - 片 ,

医生和拜伦勋爵跟了上去，发现他正倚靠在壁炉架上。

[wɪð] [kəʊld] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with cold drops of perspiration trickling down his face .

和 寒冷的 滴 的 汗 涓涓细流 向下 他的 脸 .

冰冷的汗珠顺着他的脸颊滑落。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm] , [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] ,

After having given him something to refresh him , upon enquiring into the cause of his alarm ,

后 拥有 给定 他 某物 到 刷新 他 , 之上 查询 进入 这 原因 的 他的 警报 ,

给他喝了些东西提神后，询问他惊慌的原因，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][wʌn]
they found that his wild imagination having pictured to him the bosom of one
他们 成立 那 他的 荒野 想像力 拥有 如图所示 到 他 这 怀 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz] [wɪð] [aɪz] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
of the ladies with eyes (which was reported of a lady in the neighbourhood
的 这 女士们 和 眼睛 (哪个 曾是 据报道 的 一个 女士 在 这 邻里
[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
where he lived) he was obliged to leave the room in order to destroy
在哪里 他 居住地) 他 曾是 有义务 到 离开 这 房间 在 命令 到 破坏
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
the impression .
这 印象 .

他们发现，他天马行空的想象力让他看到了某个长着眼睛的女士的胸部（据说这是他居住地附近的一位女士的胸部），他不得不离开房间以消除这种印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [prə'pəʊzd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
It was afterwards proposed , in the course of conversation ,
它 曾是 然后 建议的 , 在 这 课程 的 对话 ,

后来在谈话中有人提出：

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm]
that each of the company present should write a tale depending upon some
那 每个 的 这 公司 展示 应该 写 一个 故事 取决于 之上 一些
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] ,
supernatural agency ,
超自然 机构 ,

在场的每位公司成员都应该写一个与某种超自然力量有关的故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [lɔːd] [biː] . , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] [em] . ['dʌbljuː] .
which was undertaken by Lord B . , the physician , and Miss M . W .
哪个 曾是 已 经过 主 B . , 这 医生 , 和 错过 M . W .
['gɒdwɪn] . [[wʌn]]
Godwin . [1]
戈德温 . [1]

这项任务由医生 B. 勋爵和 MW Godwin 小姐承担。[1]

[maɪ] [frend] , [ðə; ði]['leɪdi] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
My friend , the lady above referred to ,
我的 朋友 , 这 女士 多于 指 到 ,

我的朋友，也就是上面提到的那位女士，

[hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ;
had in her possession the outline of each of these stories ;
有 在 她 拥有 这 大纲 的 每个 的 这些 故事 ;

她手头有这些故事的梗概；

[ai] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
I obtained them as a great favour , and herewith forward them to
我 获得 他们 作为 一个 伟大的 偏爱 , 和 此附 向前 他们 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这是我莫大的恩惠，现将它们转交给您。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][maɪ'self] ,
as I was assured you would feel as much curiosity as myself ,
作为 我 曾是 保证 你 会 感觉 作为 很多 好奇心 作为 我 ,

正如我之前被告知的那样，你会和我一样感到好奇。

[tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [ɛbɔtʃɪz] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

to peruse the ebauches of so great a genius , and those immediately under his influence .

到 仔细阅读 这 毛坯 的 所以 伟大的 一个 天才 ， 和 那些 立即地 在下面 他的 影响 .

仔细研读这位伟大天才及其直接影响下的人的草稿。

" [[wʌn]] [sɪns] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['fræŋkənstaɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [pro'miθɪəs] .

" [1] Since published under the title of " Frankenstein ; or , The Modern Prometheus .

" [1] 自从 已发布 在下面 这 标题 的 " 弗兰肯斯坦 ; 或者 , 这 现代的 普罗米修斯 .

[1] 后来以《弗兰肯斯坦；或，现代普罗米修斯》为题出版。

" [ðə; ði] ['væmpaɪər] .

" THE VAMPYRE .

" 这 吸血鬼 .

“吸血鬼。”

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

INTRODUCTION .

介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

THE superstition upon which this tale is founded is very general in the East .

这 迷信 之上 哪个 这 故事 是 创立 是 非常 一般的 在 这 东方 .

这个故事所依据的迷信在东方非常普遍。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'reɪbiənz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒmən] : [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

Among the Arabians it appears to be common : it did not , however ,

之中 这 阿拉伯人 它 出现 到 是 常见的 : 它 做过 不是 , 然而 ,

在阿拉伯人中，这种情况似乎很常见；然而，事实并非如此。

[ɪk'stend] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

extend itself to the Greeks until after the establishment of Christianity ;

延长 本身 到 这 希腊人 直到 后 这 建立 的 基督教 ;

这种观念一直延续到希腊人，直到基督教建立之后；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnli] [ə'sjuːmd] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] [tʃɜːtʃɪz] ;

and it has only assumed its present form since the division of the Latin and Greek churches ;

和 它 有 仅有的 假定 它是 展示 形式 自从 这 分配 的 这 拉丁 和 希腊语 教堂 ;

而它现在的形式，则是在拉丁教会和希腊教会分裂之后才形成的；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prevələnt] ,

at which time , the idea becoming prevalent ,

在 哪个 时间 , 这 主意 成为 流行 ,

那时，这种想法开始盛行，

[ðæt] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'rʌpt] [ɪf] ['berid] [ɪn] [ðeə(r)] ['terətri] , [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] ,

that a Latin body could not corrupt if buried in their territory , it gradually increased ,

那 一个 拉丁 身体 可以 不是 腐败 如果 埋葬 在 他们的 领土 , 它 逐步地 增加 ,

拉丁人的遗体如果埋葬在拉丁领土内就不会腐烂，这种说法逐渐盛行。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] , [stɪl] [ek'stænt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
and formed the subject of many wonderful stories , still extant , of the dead
和 形成 这 主题 的 许多 精彩的 故事 , 仍然 现存 , 的 这 死的
['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] ,
rising from their graves ,
上升 从 他们的 坟墓 ,

这成为了许多精彩故事的主题，这些故事至今仍然流传，讲述的是死者从坟墓中复活的故事。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and feeding upon the blood of the young and beautiful .
和 喂养 之上 这 血 的 这 年轻的 和 美丽的 .

并以年轻貌美者的鲜血为食。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː] [spred] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl]['əʊvə(r)] ['hʌŋgəri] , ['pəʊlənd] ,
In the West it spread , with some slight variation , all over Hungary , Poland ,
在 这 西方 它 传播 , 和 一些 轻微 变化 , 全部 超过 匈牙利 , 波兰 ,

在西方，这种病毒以略微不同的形式传播到匈牙利、波兰等地。

['ɒstriə] , [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪg'zɪstɪd] ,
Austria , and Lorraine , where the belief existed ,
奥地利 , 和 洛林 , 在哪里 这 信仰 存在 ,

奥地利和洛林地区也存在这种信仰。

[ðæt] ['væmpaɪərz] ['naɪtli] [im'baib] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] ,
that vampyres nightly imbibed a certain portion of the blood of their victims ,
那 吸血鬼 每晚 吸收 一个 肯定 部分 的 这 血 的 他们的 受害者 ,

吸血鬼每晚都会吸食受害者一定比例的血液。

[huː] [bɪ'keɪm] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [lɒst] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃnz] ;
who became emaciated , lost their strength , and speedily died of consumptions ;
WHO 成为 瘦弱 , 丢失的 他们的 力量 , 和 迅速地 死亡 的 消费 ;

他们变得骨瘦如柴，失去力量，很快死于肺结核；

[waɪlst] [ðiːz] ['hjuːmən] [blʌd] - ['sʌkəz] ['fætn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][veɪns] [bɪ'keɪm] [dɪ'stendɪd] [tuː; tə]
whilst these human blood - suckers fattened — and their veins became distended to
而 这些 人类 血 - 傻瓜 肥胖的 — 和 他们的 静脉 成为 膨胀 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pliːʃən] ,
such a state of repletion ,
这样的 一个 状态 的 补充 ,

当这些吸食人血的家伙变得肥胖，他们的血管也因极度饱满而扩张时，

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
as to cause the blood to flow from all the passages of their bodies ,
作为 到 原因 这 血 到 流动 从 全部 这 段落 的 他们的 身体 ,

以至于血液从他们身体的各个通道流出，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] .
and even from the very pores of their skins .
和 甚至 从 这 非常 毛孔 的 他们的 皮肤 .

甚至从他们皮肤的毛孔深处也能发现。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
In the London Journal , of March , 1732 , is a curious , and , of course ,
在 这 伦敦 杂志 , 的 行进 , - , 是 一个 好奇的 , 和 , 的 课程 ,

1732年3月的《伦敦日报》上有一篇奇特的文章，当然，

['kredəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
credible account of a particular case of vampyrism , which is stated to have
可信的 帐户 的 一个 特别的 案件 的 吸血鬼 , 哪个 是 声明 到 有
[ə'kɜːd] [æt; ət] - ,
occurred at Madreyga ,
发生 在 - ,

对发生在马德雷加的一起吸血鬼事件的可信描述，

[ɪn] ['hʌŋgəri] .
in Hungary .
在 匈牙利 .

在匈牙利。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd]
It appears , that upon an examination of the commander - in - chief and
它 出现 , 那 之上 一个 考试 的 这 指挥官 - 在 - 首席 和
['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
magistrates of the place ,
地方法官 的 这 地方 ,

经对当地总司令及地方官员的询问，似乎

[ðeɪ] ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [ə'fɜːrm] , [ðæt] , [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
they positively and unanimously affirmed , that , about five years before , a certain
他们 积极地 和 一致 确认 , 那 , 关于 五 年 前 , 一个 肯定
['heɪˌduːk] ,
Heyduke ,
海杜克 ,

他们一致肯定地表示，大约五年前，一位名叫海杜克的人，

[nemd] ['ɑːnəld] [pɔːl] , [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [æt; ət] - ,
named Arnold Paul , had been heard to say , that , at Cassovia ,
命名 阿诺德 保罗 , 有 到过 听到 到 说 , 那 , 在 - ,

名叫阿诺德·保罗的人曾被听到说过，在卡索维亚，

[ɒn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['səːviə] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːmentid] [baɪ] [ə; eɪ]
on the frontiers of the Turkish Servia , he had been tormented by a
在 这 前沿 的 这 土耳其 塞尔维亚 , 他 有 到过 饱受折磨 经过 一个
['væmpaɪər] ,
vampyre ,
吸血鬼 ,

在土耳其塞尔维亚的边境，他曾饱受吸血鬼的折磨。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ,
but had found a way to rid himself of the evil ,
但 有 成立 一个 方式 到 摆脱 他自己 的 这 邪恶的 ,

但他找到了摆脱邪恶的方法。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [greɪv] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]
by eating some of the earth out of the vampyre's grave , and rubbing
经过 吃 一些 的 这 地球 出去 的 这 - 严重 , 和 擦
[hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
himself with his blood .
他自己 和 他的 血 .

他吃掉了吸血鬼坟墓里的一些泥土，并用他的血涂抹自己。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['væmpaɪər] [[ˌtuː'tuː]]
This precaution , however , did not prevent him from becoming a vampyre [2]
这 预防 , 然而 , 做过 不是 防止 他 从 成为 一个 吸血鬼 [2]
[hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
himself ; for ,
他自己 ; 为了 ,

然而，这种预防措施并没有阻止他自己变成吸血鬼[2]；因为，

[ə'baʊt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] ,
about twenty or thirty days after his death and burial ,
关于 二十 或者 三十 天 后 他的 死亡 和 葬礼 ,

大约在他去世和下葬后的二三十天，

['meni] [p'ɜːsənz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['tɔːmentid] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn]
many persons complained of having been tormented by him , and a deposition
许多 人 抱怨 的 拥有 到过 饱受折磨 经过 他 , 和 一个 沉积
[wɒz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

许多人投诉曾受到他的折磨，并作了证词。

[ðæt] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] .
that four persons had been deprived of life by his attacks .
那 四 人 有 到过 被剥夺的 的 生活 经过 他的 攻击 .

他的袭击夺去了四人的生命。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðeə(r)] - , [[θriː]]
To prevent further mischief , the inhabitants having consulted their Hadagni , [3]
到 防止 更远 恶作剧 , 这 居民 拥有 咨询 他们的 - , [3]
[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
took up the body ,
采取 向上 这 身体 ,

为了防止进一步的灾难，居民们咨询了他们的哈达格尼神[3]，然后抬走了尸体。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːʒuəl] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv])
and found it (as is supposed to be usual in cases of vampyrism)
和 成立 它 (作为 是 据称 到 是 通常 在 案例 的 吸血鬼)
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

发现它（正如吸血鬼吸血鬼的惯常做法）很新鲜。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] , [nəʊz] ,
and entirely free from corruption , and emitting at the mouth , nose ,
和 完全 自由的 从 腐败 , 和 发射 在 这 嘴 , 鼻子 ,
[ænd; ənd] [ɪəz] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['flɒrɪd] [blʌd] .
and ears , pure and florid blood .
和 耳朵 , 纯的 和 佛罗里达 血 .

完全没有腐败，从口、鼻、耳中流出纯净鲜亮的血液。

[pruːf] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [ðeɪ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['remədi] .
Proof having been thus obtained , they resorted to the accustomed remedy .
证明 拥有 到过 因此 获得 , 他们 复原 到 这 习惯 补救 .

证据确凿后，他们便采取了惯常的补救措施。

[ə; eɪ] [steɪk] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] [pɔːl] ,
A stake was driven entirely through the heart and body of Arnold Paul ,
一个 赌注 曾是 驱动 完全 通过 这 心 和 身体 的 阿诺德 保罗 ,

一根木桩完全穿透了阿诺德·保罗的心脏和身体。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] ['dredfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
at which he is reported to have cried out as dreadfully as if he
在 哪个 他 是 据报道 到 有 哭 出去 作为 极其糟糕 作为 如果 他
[hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] .
had been alive .
有 到过 活 .

据报道，他当时发出了如同活着时一般可怕的嚎叫。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː]
This done , they cut off his head , burned his body , and threw the ashes into
这 完毕 , 他们 切 离开 他的 头 , 烧伤 他的 身体 , 和 扔 这 灰烬 进入
[hɪz; ɪz] [greɪv] .
his grave .
他的 严重 .

事成之后，他们砍下了他的头颅，焚烧了他的尸体，并将骨灰撒入了他的坟墓。

[ðə; ði] [seɪm] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːsiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd]
The same measures were adopted with the corses of those persons who had
这 相同的 措施 是 已采用 和 这 库尔塞斯 的 那些 人 WHO 有
['priːviəsli] [daɪd] [frɒm; frəm] ,
previously died from vampyrism ,
之前 死亡 从 吸血鬼 ，

对于之前死于吸血鬼症的人的尸体，也采取了同样的措施。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] , [bɪ'kʌm] ['eɪdʒənts] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [huː] [sə'vaivd] [ðem; ðəm] .
lest they should , in their turn , become agents upon others who survived them .
免得 他们 应该 ， 在 他们的 转动 ， 变得 代理人 之上 其他的 WHO 幸存下来 他们 .

以免他们反过来成为幸存者的代理人。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [sʌkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['væmpaɪər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['væmpaɪər] [hɪm'self] ,
[2] The universal belief is , that a person sucked by a vampyre becomes a vampyre himself ,
[2] 这 普遍的 信仰 是 ， 那 一个 人 真烂 经过 一个 吸血鬼 变成 一个 吸血鬼 他自己 ，

[2] 人们普遍认为，被吸血鬼吸血的人也会变成吸血鬼。

[ænd; ənd] [sʌks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
and sucks in his turn .
和 真糟糕 在 他的 转动 .

轮到他的时候，他表现得很糟糕。

[[θriː]] [tʃiːf] ['beɪlɪf] .
[3] Chief bailiff .
[3] 首席 法警 .

[3] 首席法警。

[ðɪs] ['mɒnstrəs] [ˌrɒdəmɒn'teɪd] [ɪz] [hɪə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ,
This monstrous rodomontade is here related ,
这 滔天 夸张 是 这里 有关的 ，

这里与这种骇人的夸张言论有关：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'djuːs] .
because it seems better adapted to illustrate the subject of the present observations than any other instance which could be adduced .
因为 它 似乎 更好的 改编 到 阐明 这 主题 的 这 展示 观察 比 任何 其他 实例 哪个 可以 是 已提出 .

因为它似乎比任何其他可以举出的例子都更适合说明当前观察的主题。

[ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [griːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
In many parts of Greece it is considered as a sort of punishment after death ,
在 许多 部分 的 希腊 它 是 经过考虑的 作为 一个 种类 的 惩罚 后 死亡 ，

在希腊许多地区，这被视为一种死后的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['heɪnəs] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [waɪlst] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [duːmd] [tuː; tə] - ,
for some heinous crime committed whilst in existence , that the deceased is not only doomed to vampyrise ,
为了 一些 令人发指的 犯罪 坚定的 而 在 存在 ， 那 这 死者 是 不是 仅有的 注定失败 到 - ，

如果死者生前犯下了某种滔天罪行，那么他不仅注定要变成吸血鬼，

[bʌt; bət] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [,vizi'teiʃən] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [hiː; hi]
but compelled to confine his infernal visitations solely to those beings he
但 被迫 到 局限 他的 地狱 探访 仅 到 那些 生物 他

[lʌvd] [məʊst] [waɪl] [ə'pɒn] [ɜːθ] — [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv]
loved most while upon earth — those to whom he was bound by ties of
喜爱 最多 尽管 之上 地球 — 那些 到 谁 他 曾是 边界 经过 领带 的

['kɪndrəd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] . — [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] " ['dʒaʊə(r)] .
kindred and affection . — A supposition alluded to in the " Giaour .
亲属 和 感情 . — 一个 假设 暗示 到 在 这 " giaour .

但他被迫将地狱之行仅限于他在世时最爱的那些人——那些与他有着血缘和情感纽带的人。——《贾乌尔》中提到了这一假设。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [ɒn] [ɜːθ] , [æz; əz] ['væmpaɪər] [sent] ,
" But first on earth , as Vampyre sent ,
" 但 第一的 在 地球 , 作为 吸血鬼 发送 ,

“但首先在地球上，正如吸血鬼所派的，

[ðaɪ] [kɔːs] [ʃæl; ʃəl] [frɒm; frəm] [ɪts] [tuːm] [biː; bi] [rent] ;
Thy corse shall from its tomb be rent ;
你的 课程 将 从 它是 墓 是 租 ;

你的尸体必从坟墓中被撕裂；

[ðen] ['gɑːstli] [hɔːnt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
Then ghastly haunt the native place ,
然后 阴森 出没 这 本国的 地方 ,

然后阴森恐怖地萦绕在故乡，

[ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [reɪs] ;
And suck the blood of all thy race ;
和 吸 这 血 的 全部 你的 种族 ;

吸干你全族人的鲜血；

[ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , ['sɪstə(r)] , [waɪf] ,
There from thy daughter , sister , wife ,
那里 从 你的 女儿 , 姐姐 , 妻子 ,

从你的女儿、姐妹、妻子那里，

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [dreɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] ;
At midnight drain the stream of life ;
在 午夜 流走 这 溪流 的 生活 ;

午夜时分，生命之流枯竭；

[jet] [ləʊð] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [pə'fɔːs]
Yet loathe the banquet which perforce
然而 厌恶 这 宴会 哪个 强制

然而，他却厌恶那被迫举行的宴会。

[mʌst; məst] [fiːd] [ðaɪ] ['lɪvɪd] ['lɪvɪŋ] [kɔːs] ,
Must feed thy livid living corse ,
必须 喂养 你的 铁青 活的 课程 ,

必须喂养你那苍白的活尸，

[ðaɪ] ['vɪktɪms] , [eə(r)] [ðeɪ] [jet] [ɪk'spaɪə(r)] ,
Thy victims , ere they yet expire ,
你的 受害者 , 埃雷 他们 然而 到期 ,

你的受害者，在他们咽气之前，

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['saɪə(r)] ;
Shall know the demon for their sire ;
将 知道 这 恶魔 为了 他们的 父系 ;

必知其父乃恶魔；

[æz; əz] [kɜːrs] [ðiː] , [ðaʊ] [kɜːrs] [ðem; ðəm] ,
As cursing thee , thou cursing them ,
作为 咒骂 你 , 你 咒骂 他们 ,

如同你诅咒他们一样，你也在诅咒他们。

[ðaɪ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] [ɒn] [ðə; ði] [stem] .
Thy flowers are withered on the stem .
你的 花朵 是 干枯 在 这 干 .

你的花朵在茎上枯萎了。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kraɪm] [mʌst; məst] [fɔːl] ,
But one that for thy crime must fall ,
但 一 那 为了 你的 犯罪 必须 落下 ,

但有一个人，因你的罪行而必须倒下，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
The youngest , best beloved of all ,
这 最小的 , 最好的 心爱 的 全部 ,

最年轻，也是最受宠爱的

[ʃæl; ʃəl] [bles] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] —
Shall bless thee with a father's name —
将 保佑 你 和 一个 父亲的 姓名 —

必赐你父亲的名号——

[ðæt] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [ræp] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn] [fleɪm] !
That word shall wrap thy heart in flame !
那 单词 将 裹 你的 心 在 火焰 !

那句话将使你的心燃起火焰！

[jet] [ðaʊ] [mʌst; məst] [end] [ðaɪ] [tɑːsk] [ænd; ənd] [mɑːk]
Yet thou must end thy task and mark
然而 你 必须 结尾 你的 任务 和 标记

然而，你必须完成你的任务并做好标记。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [lɑːst] [tɪndʒ] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɑːst] [spɑːk] ,
Her cheek's last tinge — her eye's last spark ,
她 脸颊 最后的 色调 — 她 眼睛 最后的 火花 ,

她脸颊上最后一抹红晕——她眼中最后一丝光芒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['glɑːsi] [glɑːns] [mʌst; məst] [vjuː]
And the last glassy glance must view
和 这 最后的 玻璃状 瞥一眼 必须 看法

最后那道如玻璃般闪亮的目光必须凝视着

[wɪtʃ] ['friːzɪz] ['or] [ɪts] ['laɪfləs] [bluː] ;
Which freezes o'er its lifeless blue ;
哪个 冰冻 超过 它是 无生命 蓝色的 ;

冰封在它毫无生气的蓝色之上；

[ðen] [wɪð] [ʌn'hæləʊd] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [teə(r); tɪə]
Then with unhallowed hand shall tear
然后 和 不神圣的 手 将 撕

然后，用不洁之手撕裂

[ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
The tresses of her yellow hair ,
这 头发 的 她 黄色的 头发 ,

她那金色的秀发，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [laɪf] [ə; eɪ] [lɒk] [wen] [ʃɔːn]
Of which , in life a lock when shorn
的 哪个 , 在 生活 一个 锁 什么时候 剪

其中，在生活中，一缕头发被剪掉

[ə'fɛkʃənz] [f'ɒndəst] [pledʒ] [wɒz; wəz] [wɔːn] —
Affection's fondest pledge was worn —
爱意 最爱 保证 曾是 磨损 —

爱情最美好的誓言被佩戴在身上——

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðiː]
But now is borne away by thee
但 现在 是 出生 离开 经过 你

但现在已被你带走

[mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ægəni] !
Memorial of thine agony !
纪念馆 的 你的 痛苦 !

纪念你的苦难!

[jet] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [best] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [drɪp] ;
Yet with thine own best blood shall drip ;
然而 和 你的 自己的 最好的 血 将 滴 ;

然而，滴落的却是你最珍贵的鲜血;

[ðaɪ] ['næʃɪŋ] [tuːθ] , [ænd; ənd] ['hægəd] [lɪp] ;
Thy gnashing tooth , and haggard lip ;
你的 咬牙切齿 齿 , 和 枯槁 唇 ;

你咬牙切齿，嘴唇干裂;

[ðen] ['stɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌlən] [greɪv] ,
Then stalking to thy sullen grave ,
然后 跟踪 到 你的 忧郁 严重 ,

然后，步履蹒跚地走向你阴郁的坟墓,

[gəʊ] — [ænd; ənd] [wɪð] [ænd; ənd] ['æfriːt] [reɪv] ,
Go — and with Gouls and Afrits rave ,
去 — 和 和 食尸鬼 和 非洲人 锐舞 ,

去吧——和 Gouls 和 Afrits 一起狂欢,

[tɪl] [ðiːz] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ]
Till these in horror shrink away
直到 这些 在 恐怖 收缩 离开

直到这些惊恐的人们退缩

[frɒm; frəm] ['spektə(r)] [mɔː(r)] [ə'kɜːsɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
From spectre more accursed than they .
从 幽灵 更多的 被诅咒的 比 他们 .

来自比他们更受诅咒的幽灵。

['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] "
Mr . Southey has also introduced in his wild but beautiful poem of "
先生 . 骚塞 有 还 介绍 在 他的 荒野 但 美丽的 诗 的 "

\- ,
Thalaba ,
\- ,

索西先生还在他那首狂野而优美的诗歌《塔拉巴》中引入了

" [ðə; ði] ['væmpaɪər] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [meɪd] - ,
" the vampyre corse of the Arabian maid Oneiza ,
" 这 吸血鬼 课程 的 这 阿拉伯 女佣 - ,

"阿拉伯女仆奥妮扎的吸血鬼尸体,

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
who is represented as having returned from the grave for the purpose of
WHO 是 代表 作为 拥有 返回 从 这 严重 为了 这 目的 的
[tɔː'mentɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi][best] [lʌvd] [waɪlst] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
tormenting him she best loved whilst in existence .
折磨 他 她 最好的 喜爱 而 在 存在 .

她被描绘成从坟墓里爬出来，目的是折磨她生前最爱的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪnflnəs]
But this cannot be supposed to have resulted from the sinfulness
但 这 不能 是 据称 到 有 结果 从 这 罪恶
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,

但这绝非她生前罪恶所致。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [taɪp] [ɒv; əv]
she being pourtrayed throughout the whole of the tale as a complete type of
她 存在 描绘 自始至终 这 所有的 的 这 故事 作为 一个 完全的 类型 的
['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .
purity and innocence .
纯度 和 无辜 .

在整个故事中，她被描绘成纯洁无瑕的化身。

[ðə; ði] [və'reɪʃəs] [ˌtʊrnə'fɔːrt] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
The veracious Tournefort gives a long account in his travels of several astonishing
这 诚实的 图尔内福尔 给予 一个 长的 帐户 在 他的 旅行 的 一些 惊人
[keɪsɪz][ɒv; əv] ,
cases of vampyrism ,
案例 的 吸血鬼 ,

诚实的图尔内福尔在他的游记中详细描述了几个令人震惊的吸血鬼案例。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] ; [ænd; ənd] ['kælmit] ,
to which he pretends to have been an eyewitness ; and Calmet ,
到 哪个 他 假装 到 有 到过 一个 目击者 ; 和 平静 ,

他声称自己是目击证人；还有卡尔梅特，

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] ,
in his great work upon this subject , besides a variety of anecdotes ,
在 他的 伟大的 工作 之上 这 主题 , 除了 一个 种类 的 轶事 ,

在他关于这一主题的巨著中，除了各种轶事之外，

[ænd; ənd] [trə'dɪʃənəri] ['nærətɪvz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] , [hæz; həz] [pʊt] [fɔːθ] [sʌm; səm]
and traditionary narratives illustrative of its effects , has put forth some
和 传统 叙事 举例说明 的 它是 效果 , 有 放 前进 一些
['lɜːnɪd] [ˌdɪsər'teʃən] ,
learned dissertations ,
学习 学位论文 ,

以及用以说明其影响的传统叙事，并提出了一些学术论文，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɑː'beəriən]['erə(r)] .
tending to prove it to be a classical , as well as barbarian error .
倾向于 到 证明 它 到 是 一个 古典 , 作为 出色地 作为 野蛮人 错误 .

这似乎证明它既是古典时代的错误，也是蛮夷时代的错误。

['meni] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [n'əʊtɪsɪz][ɒn] [ðɪs] ['sɪŋgjələli] ['hɒrəb(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]
Many curious and interesting notices on this singularly horrible superstition might be
许多 好奇的 和 有趣的 通知 在 这 单独地 可怕 迷信 可能 是
['ædɪd] ;
added ;
额外 ;

关于这种极其可怕的迷信，还有许多奇特有趣的发现可以补充；

[ðəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪ] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] , [ˌnesə'serəli] [dɪ'vəʊtɪd]
though the present may suffice for the limits of a note , necessarily devoted
尽管 这 展示 可能 足够了 为了 这 限制 的 一个 笔记 , 一定 奉献

[tuː; tə][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
to explanation ,
到 解释 ,

虽然目前的内容可能足以满足一篇必然用于解释说明的笔记的要求,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
and which may now be concluded by merely remarking ,
和 哪个 可能 现在 是 结束 经过 仅仅 评论 ,

最后,只需简单地指出:

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] ['væmpaɪər][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [ˌæksep'teɪʃn] ,
that though the term Vampyre is the one in most general acceptation ,
那 尽管 这 学期 吸血鬼 是 这 一 在 最多 一般的 接受 ,

虽然"吸血鬼"一词在最普遍的理解中是通用的,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]
there are several others synonymous with it , made use of in various parts of
那里 是 一些 其他的 同义词 和 它 , 制成 使用 的 在 各种各样的 部分 的

[ðə; ði] [wɜːld] :
the world :
这 世界 :

还有其他一些同义词,在世界各地都有使用:

[æz; əz] - , - , [guːl] , - , & [siː] .
as Vroucolocha , Vardoulacha , Goul , Broucoloka , & c .
作为 - , - , 古尔 , - , & c .

如 Vroucolocha、Vardoulacha、Goul、Broucoloka 等。

[ðə; ði]['væmpaɪər] .
THE VAMPYRE .
这 吸血鬼 .

吸血鬼。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [disi'peiʃən] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lʌndən]
IT happened that in the midst of the dissipations attendant upon a London
它 发生 那 在 这 中间 的 这 消散 服务员 之上 一个 伦敦

['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

事情发生在伦敦冬季各种消遣娱乐活动之中,

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌn] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,
there appeared at the various parties of the leaders of the ton a nobleman ,
那里 出现 在 这 各种各样的 各方 的 这 领导人 的 这 吨 一个 贵族 ,

在各阶层领袖的聚会上,都出现了一位贵族,

[mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ræŋk] .
more remarkable for his singularities , than his rank .
更多的 卓越 为了 他的 奇点 , 比 他的 秩 .

他的奇特之处比他的军衔更引人注目。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɜːθ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ˌðeər'ɪn] .
He gazed upon the mirth around him , as if he could not participate therein .
他 凝视 之上 这 欢笑 大约 他 , 作为 如果 他 可以 不是 参加 其中 .

他凝视着周围的欢声笑语,仿佛自己无法参与其中。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [lait] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['əʊnli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Apparently , the light laughter of the fair only attracted his attention ,
显然 , 这 光 笑声 的 这 公平的 仅有的 吸引 他的 注意力 ,

显然,集市上人们的轻笑声反而吸引了他的注意。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [kwel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [fɪə(r)][ˈɪntuː] [ðəʊz] [brests] [weə(r)]

that he might by a look quell it , and throw fear into those breasts where

那 他 可能 经过 一个 看 荡平 它 , 和 扔 害怕 进入 那些 乳房 在哪里

[ˈθɔːtləsnəs] [rein] .

thoughtlessness reigned .

考虑不周 统治 .

他或许只需一个眼神就能平息它，让那些愚昧无知的人们心中充满恐惧。

[ðəʊz] [huː] [felt] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː] , [kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspleɪn] [wens] [ˌaɪ ˈtiː][əˈrəʊz] :

Those who felt this sensation of awe , could not explain whence it arose :

那些 WHO 毛毡 这 感觉 的 敬畏 , 可以 不是 解释 何处 它 出现 :

那些感受到这种敬畏之情的人，却无法解释这种感觉从何而来：

[sʌm; səm] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [greɪ] [aɪ] , [wɪtʃ] , [ˈfɪksɪŋ][əˈpɒn][ðə; ði][ˈɒbdʒɛkts] [feɪs] ,

some attributed it to the dead grey eye , which , fixing upon the object's face ,

一些 归因于 它 到 这 死的 灰色的 眼睛 , 哪个 , 定影 之上 这 对象的 脸 ,

有人将其归因于那只死灰的眼睛，它紧紧盯着物体的脸。

[dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] ,

did not seem to penetrate ,

做过 不是 似乎 到 穿透 ,

似乎没有渗透进去，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [glɑːns] [tuː; tə] [pɪəs] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;

and at one glance to pierce through to the inward workings of the heart ;

和 在 一 瞥一眼 到 刺穿 通过 到 这 向内 运作 的 这 心 ;

一眼就能看穿人心；

[bʌt; bət] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈledn] [reɪ] [ðæt] [wei] [əˈpɒn][ðə; ði][skɪn][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]

but fell upon the cheek with a leaden ray that weighed upon the skin it could

但 跌倒 之上 这 脸颊 和 一个 铅灰色 射线 那 称重 之上 这 皮肤 它 可以

[nɒt] [pɑːs] .

not pass .

不是 经过 .

但一道铅灰色的光线落在脸颊上，沉重的光线压在皮肤上，无法穿透。

[hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈevri] [haʊs] ; [ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

His peculiarities caused him to be invited to every house ; all wished to see

他的 特殊性 导致 他 到 是 受邀 到 每一个 房子 ; 全部 希望 到 看

[hɪm] ,

him ,

他 ,

他的古怪性格使他被邀请到每家每户；所有人都想见他。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈvaɪələnt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [felt]

and those who had been accustomed to violent excitement , and now felt

和 那些 WHO 有 到过 习惯 到 暴力 激动 , 和 现在 毛毡

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɒnˈwiː] ,

the weight of ennui ,

这 重量 的 厌倦 ,

而那些曾经习惯了激烈刺激，如今却感到百无聊赖的人，

[wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðeə(r)]

were pleased at having something in their presence capable of engaging their

是 高兴 在 拥有 某物 在 他们的 在场 有能力的 的 引人入胜 他们的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

他们很高兴身边有东西能够吸引他们的注意力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [hjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [geɪnd] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)][tɪnt] ,
In spite of the deadly hue of his face , which never gained a warmer tint ,
在 尽管如此 的 这 致命 色调 的 他的 脸 , 哪个 绝不 获得 一个 更温暖 着色 ,

尽管他面色苍白，毫无暖意，

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
either from the blush of modesty , or from the strong emotion of passion ,
任何一个 从 这 脸红 的 谦逊 , 或者 从 这 强的 情感 的 热情 ,

可能是出于羞涩的羞涩，也可能是出于强烈的激情。

[ðəʊ] [ɪts] [fɔːm] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
though its form and outline were beautiful ,
尽管 它是 形式 和 大纲 是 美丽的 ,

虽然它的形状和轮廓很漂亮，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['hʌntəz] ['ɑːftə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti] [ə'temptɪd] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd][geɪn] ,
many of the female hunters after notoriety attempted to win his attentions , and gain ,
许多 的 这 女性 猎人 后 恶名 尝试过 到 赢 他的 注意 , 和 获得 ,

许多女猎手在成名后试图赢得他的注意，并获得……

[æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [tɜːm] [ə'fekʃn] : ['leɪdi]['mɜːsə(r)] ,
at least , some marks of what they might term affection : Lady Mercer ,
在 至少 , 一些 标记 的 什么 他们 可能 学期 感情 : 女士 默瑟 ,

至少，有一些他们可能会称之为爱意的迹象：默瑟夫人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['evri] ['mɒnstə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
who had been the mockery of every monster shewn in drawing - rooms since her marriage ,
WHO 有 到过 这 嘲讽 的 每一个 怪物 展示 在 绘画 - 房间 自从 她 婚姻 ,

自结婚以来，她一直是客厅里所有怪物形象的嘲讽对象。

[θruː] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][bʌt; bət][pʊt][ɒn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] ,
threw herself in his way , and did all but put on the dress of a mountebank ,
扔 她自己 在 他的 方式 , 和 做过 全部 但 放 在 这 裙子 的 一个 骗子 ,

她奋不顾身地挡在他面前，几乎把自己打扮成了一个江湖骗子。

[tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] : — [ðəʊ] [ɪn][veɪn] : — [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
to attract his notice : — though in vain : — when she stood before him ,
到 吸引 他的 注意 : — 尽管 在 徒劳 : — 什么时候 她 站立 前 他 ,

引起他的注意：——尽管徒劳：——当她站在他面前时，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜːrz] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnpə'siːvd] ;
though his eyes were apparently fixed upon her's , still it seemed as if they were unperceived ;
尽管 他的 眼睛 是 显然 固定的 之上 她的 , 仍然 它 似乎 作为 如果 他们 是 未被察觉的 ;

虽然他的目光显然一直停留在她身上，但似乎她并没有察觉到。

— ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'pɔːld] ['ɪmpjədəns] [wɒz; wəz] ['bæfld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [fiːld] .
— even her unappalled impudence was baffled , and she left the field .
— 甚至 她 毫不震惊 厚颜无耻 曾是 困惑 , 和 她 左边 这 场地 .

——就连她那毫不畏惧的厚颜无耻也感到困惑，于是离开了球场。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'dʌltrɛs] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ɒv; əv]
But though the common adultress could not influence even the guidance of
但 尽管 这 常见的 通奸者 可以 不是 影响 甚至 这 指导 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

但是，即便那位普通的通奸女子也无法左右他的目光，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] :
it was not that the female sex was indifferent to him :
它 曾是 不是 那 这 女性 性别 曾是 冷漠 到 他 :

并非女性对他漠不关心：

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [waɪf]
yet such was the apparent caution with which he spoke to the virtuous wife
然而 这样的 曾是 这 明显 警告 和 哪个 他 辐 到 这 有德行的 妻子
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔːtə(r)] ,
and innocent daughter ,
和 清白的 女儿 ,

然而，他在与贤良的妻子和天真的女儿说话时，却显得如此谨慎。

[ðæt] [fjuː] [njuː] [hiː; hi]['evə(r)] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə] ['fiːmeɪl] .
that few knew he ever addressed himself to females .
那 很少 知道 他 曾经 已解决 他自己 到 女性 .

很少有人知道他曾经和女性搭讪。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [tʌŋ] ;
He had , however , the reputation of a winning tongue ;
他 有 , 然而 , 这 名声 的 一个 获胜 舌头 ;

然而，他却以能言善辩而闻名；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)]
and whether it was that it even overcame the dread of his singular
和 无论 它 曾是 那 它 甚至 克服 这 恐惧 的 他的 单数
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

而这是否甚至克服了人们对他独特性格的恐惧，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][vaɪs] ,
or that they were moved by his apparent hatred of vice ,
或者 那 他们 是 已搬 经过 他的 明显 仇恨 的 副 ,

或者说，他们是被他明显憎恶罪恶的性格所打动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['fiːmeɪl] [huː] [fɔːm] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks]
he was as often among those females who form the boast of their sex
他 曾是 作为 经常 之中 那些 女性 WHO 形式 这 夸 的 他们的 性别
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] ,
from their domestic virtues ,
从 他们的 国内的 美德 ,

他经常和那些以贤良淑德为傲的女性一样，成为她们女性的骄傲。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['sʌli] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)][v'aɪsɪz] .
as among those who sully it by their vices .
作为 之中 那些 WHO 玷污 它 经过 他们的 恶习 .

就像那些因恶习而玷污它的人一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
About the same time , there came to London a young gentleman of the name
关于 这 相同的 时间 , 那里 来了 到 伦敦 一个 年轻的 绅士 的 这 姓名
[ɒv; əv] ['ɔ:bri] :
of Aubrey :
的 奥布里 :

大约在同一时期，一位名叫奥布里的年轻绅士来到了伦敦：

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [left] [wɪð] [æn; ən]['əʊnli]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt]
he was an orphan left with an only sister in the possession of great
他 曾是 一个 孤儿 左边 和 一个 仅有的 姐姐 在 这 拥有 的 伟大的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

他是个孤儿，只有一个妹妹，妹妹继承了巨额财富。

[baɪ]['peərənts] [hu:] [daɪd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
by parents who died while he was yet in childhood .
经过 父母 WHO 死亡 尽管 他 曾是 然而 在 童年 .

他的父母在他年幼时就去世了。

[left] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][hɪm'self][baɪ] ['gɑ:rdiənz] ,
Left also to himself by guardians ,
左边 还 到 他自己 经过 守护者 ,

监护人也把他留给了他自己。

[hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)]['dju:ti] ['mɪəli] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,
who thought it their duty merely to take care of his fortune ,
WHO 想法 它 他们的 责任 仅仅 到 拿 关心 的 他的 财富 ,

他们认为自己的职责仅仅是照看他的财产，

[waɪl] [ðeɪ] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)]
while they relinquished the more important charge of his mind to the care
尽管 他们 放弃 这 更多的 重要的 收费 的 他的 头脑 到 这 关心
[ɒv; əv] ['mɜ:sənəri] ['sʌbltən] ,
of mercenary subalterns ,
的 雇佣兵 下级军官 ,

而他们将更重要的精神控制权交给了雇佣兵下级军官。

[hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [mɔ:(r)][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
he cultivated more his imagination than his judgment .
他 栽培 更多的 他的 想像力 比 他的 判断 .

他更注重培养想象力，而非判断力。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hens] , [ðæt] [haɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['kændə(r)] ,
He had , hence , that high romantic feeling of honour and candour ,
他 有 , 因此 , 那 高的 浪漫的 感觉 的 荣誉 和 坦率 ,

因此，他怀有那种崇高的浪漫情怀，既有荣誉感，又有坦诚直率的品质。

[wɪtʃ] ['deɪli] ['ru:ɪnz][səʊ] ['meni] ['mɪlɪnə(r)] - [ə'prentɪsɪz] .
which daily ruins so many milliners ' apprentices .
哪个 日常的 废墟 所以 许多 女帽商 - 学徒 .

这每天都在毁掉许多女帽匠的学徒。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɔ:l][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['vɜ:tʃu:] ,
He believed all to sympathise with virtue ,
他 相信 全部 到 同情 和 美德 ,

他认为所有人都应该同情美德，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [vaɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] [baɪ] ['prɒvɪdəns] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and thought that vice was thrown in by Providence merely for the
和 想法 那 副 曾是 抛掷 在 经过 普罗维登斯 仅仅 为了 这
[ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
picturesque effect of the scene ,
如画 影响 的 这 场景 ,

并认为罪恶是上帝为了增添场景的生动效果而安排的。

[æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [rəu'mænsiz] :
as we see in romances :
作为 我们 看 在 浪漫故事 :

正如我们在爱情故事中看到的那样：

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['mɪəli] [kən'sistid] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪŋ] [ɒv; əv]
he thought that the misery of a cottage merely consisted in the vesting of
他 想法 那 这 苦难 的 一个 小屋 仅仅 由……组成 在 这 归属 的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他认为，小屋里的苦难仅仅在于穿衣打扮。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wɔːm] ,
which were as warm ,
哪个 是 作为 温暖的 ,

它们同样温暖，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntərz] [aɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪ'regjələ(r)] [fəʊldz]
but which were better adapted to the painter's eye by their irregular folds
但 哪个 是 更好的 改编 到 这 画家的 眼睛 经过 他们的 不规律的 折叠
[ænd; ənd] ['veəriəs] ['kʌləd] ['pætʃɪz] .
and various coloured patches .
和 各种各样的 有色 补丁 .

但它们不规则的褶皱和各种颜色的斑块更符合画家的审美。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [faɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['poʊəts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] .
He thought , in fine , that the dreams of poets were the realities of life .
他 想法 , 在 美好的 , 那 这 梦境 的 诗人 是 这 现实 的 生活 .

他认为，总而言之，诗人的梦想就是生活的现实。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
He was handsome , frank , and rich : for these reasons , upon his
他 曾是 英俊的 , 坦率 , 和 富有的 : 为了 这些 原因 , 之上 他的
['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪ] ['sɜ˞klz] ,
entering into the gay circles ,
进入 进入 这 同性恋 界 ,

他英俊潇洒、坦率真诚、家境富裕：正因如此，当他进入同性恋圈子时，

['meni] ['mʌðəz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , ['straɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [liːst] [truːθ] [ðeə(r)]
many mothers surrounded him , striving which should describe with least truth their
许多 母亲们 包围 他 , 努力 哪个 应该 描述 和 至少 真相 他们的
['læŋgwɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['rɒmpɪŋ] ['feivərits] :
languishing or romping favourites :
萎靡不振 或者 嬉戏 收藏夹 :

许多母亲围着他，努力描述她们最不愿提及的、或奄奄一息或嬉戏玩闹的爱子：

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] [ðeə(r)] ['braɪtnɪŋ] ['kauntənəns] [wen] [hiː; hi]
the daughters at the same time , by their brightening countenances when he
这 女儿们 在 这 相同的 时间 , 经过 他们的 提亮 面容 什么时候 他
[əpɹ'əʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

当他走近时，女儿们的脸上同时绽放出笑容。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and by their sparkling eyes , when he opened his lips ,
和 经过 他们的 闪闪发光 眼睛 , 什么时候 他 打开 他的 嘴唇 ,

当他张开嘴唇时，从他们闪亮的眼神中，

[suːn] [led] [hɪm]['ɪntuː] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['merɪt] .
soon led him into false notions of his talents and his merit .
很快 引领 他 进入 错误的 概念 的 他的 天赋 和 他的 优点 .

这很快让他对自己才华和功绩产生了错误的认知。

[ə'tætʃt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['aʊəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət]['faɪndɪŋ] ,
Attached as he was to the romance of his solitary hours , he was startled at finding ,
随附的 作为 他 曾是 到 这 浪漫 的 他的 孤 小时 , 他 曾是 惊慌 在 寻找 ,

他沉醉于独处时的浪漫时光，因此当他发现......时，他感到十分震惊。

[ðæt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['tæləʊ] [ænd; ənd][wæks]['kænd(ə)ls] [ðæt] ['flikə] , [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] ,
that , except in the tallow and wax candles that flickered , not from the presence of a ghost ,
那 , 除了 在 这 脂 和 蜡 蜡烛 那 闪烁 , 不是 从 这 在场 的 一个 鬼 ,

除了那些摇曳的牛油蜡烛和蜡灯之外，并非因为有鬼魂出没。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['snʌfɪŋ] ,
but from want of snuffing ,
但 从 想 的 吸鼻烟 ,

但由于缺乏吸鼻器，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]['riːəl][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [kɒn'dʒɪəriːz][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðəʊz] ['vɒljuːmz] ,
there was no foundation in real life for any of that congeries of pleasing pictures and descriptions contained in those volumes ,
那里 曾是 不 基础 在 真实的 生活 为了 任何 的 那 集团 的 令人愉悦 图片 和 描述 包含 在 那些 卷 ,

这些书中描绘的那些令人愉悦的画面和描述，在现实生活中没有任何依据。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
from which he had formed his study .
从 哪个 他 有 形成 他的 学习 .

他以此为基础建立了自己的研究。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['grætɪfaɪd]['vænəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,
Finding , however , some compensation in his gratified vanity , he was about to relinquish his dreams ,
寻找 , 然而 , 一些 赔偿 在 他的 满意 虚荣 , 他 曾是 关于 到 放弃 他的 梦境 ,

然而，他从满足虚荣心中找到了些许补偿，于是他即将放弃自己的梦想。

[wen] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['biːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [krɒst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
when the extraordinary being we have above described , crossed him in his career :
什么时候 这 非凡的 存在 我们 有 多于 描述 , 交叉 他 在 他的 职业 .

当他遇到我们上面描述的那位非凡人物时，他的职业生涯就此展开。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] ;
He watched him ;
他 观看 他 ;

他注视着他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and the very impossibility of forming an idea of the character of a
和 这 非常 不可能 的 成型 一个 主意 的 这 特点 的 一个
[mæn] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪm'self] ,
man entirely absorbed in himself ,
男人 完全 吸收 在 他自己 ,

而且，要了解一个完全沉浸于自我的人的性格，几乎是不可能的。

[huː] [geɪv] [fjuː] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ,
who gave few other signs of his observation of external objects ,
WHO 给予 很少 其他 标志 的 他的 观察 的 外部的 对象 ,

他几乎没有表现出对外部事物的观察倾向。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['tæsɪt] [ə'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
than the tacit assent to their existence , implied by the avoidance of their
比 这 默契 同意 到 他们的 存在 , 暗示 经过 这 回避 的 他们的
['kɒntækt] :
contact :
接触 :

与其说是默认它们的存在（通过避免接触它们来体现），不如说是默许它们的存在：

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['flætəd] [ɪts] [prə'pensəti] [tuː; tə]
allowing his imagination to picture every thing that flattered its propensity to
允许 他的 想像力 到 图片 每一个 事物 那 受宠若惊 它是 倾向 到
[ɪk'strævəgənt] [aɪ'diəz] ,
extravagant ideas ,
靡 想法 ,

他任由想象力驰骋，描绘出一切迎合他天马行空想法的事物。

[hiː; hi] [suːn] [fɔːmd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ,
he soon formed this object into the hero of a romance ,
他 很快 形成 这 目的 进入 这 英雄 的 一个 浪漫 ,

他很快便将这个物体塑造成了浪漫故事中的英雄。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and determined to observe the offspring of his fancy , rather than the
和 决定 到 观察 这 后代 的 他的 想要 , 相当 比 这
['pɜːs(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
person before him .
人 前 他 .

他决心观察自己想象中的产物，而不是眼前这个人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [peɪd] [hɪm] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn]
He became acquainted with him , paid him attentions , and so far advanced upon
他 成为 熟人 和 他 , 有薪酬的 他 注意 , 和 所以 远的 先进的 之上
[hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ,
his notice ,
他的 注意 ,

他与他相识，对他表示关注，并因此获得了他的注意。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
that his presence was always recognised .
那 他的 在场 曾是 总是 已确认 .

他的出现总是能被人注意到。

[hiː; hi]['grædʒuəli] [lɜːnt] [ðæt] [lɔːd] - [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [suːn]
He gradually learnt that Lord Ruthven's affairs were embarrassed , and soon
他 逐步地 学会了 那 主 - 事务 是 尴尬的 , 和 很快

[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他逐渐得知鲁思文勋爵的事务十分棘手，很快便发现：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn] — — [striːt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
from the notes of preparation in — — Street , that he was about to
从 这 笔记 的 准备 在 — — 街道 , 那 他 曾是 关于 到

['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

从他在——街的准备笔记中可以看出，他即将出行。

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['kærəktə(r)] , [huː] , [tɪl]
Desirous of gaining some information respecting this singular character , who , till
渴望 的 获得 一些 信息 尊重 这 单数 特点 , WHO , 直到

[naʊ] , [hæd; həd]['əʊnli] ['wetɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
now , had only whetted his curiosity ,
现在 , 有 仅有的 磨砺 他的 好奇心 ,

他渴望了解这个奇特人物的一些信息，此前，这个人物仅仅激起了他的好奇心。

[hiː; hi] [hint] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
he hinted to his guardians , that it was time for him to perform
他 暗示 到 他的 守护者 , 那 它 曾是 时间 为了 他 到 履行

[ðə; ði][tʊə(r)] ,
the tour ,
这 旅游 ,

他向监护人暗示，是时候开始巡回演出了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ]
which for many generations has been thought necessary to enable the young
哪个 为了 许多 几代人 有 到过 想法 必要的 到 使能够 这 年轻的

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['ræpɪd] [steps] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [vaɪs] [tə'wɔːdz] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]
to take some rapid steps in the career of vice towards putting themselves upon
到 拿 一些 迅速的 步骤 在 这 职业 的 副 向 推杆 他们自己 之上

[æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒd] ,
an equality with the aged ,
一个 平等 和 这 老年人 ,

许多代人都认为，这是必要的，它可以让年轻人迅速走上堕落之路，最终与老年人平起平坐。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
and not allowing them to appear as if fallen from the skies ,
和 不是 允许 他们 到 出现 作为 如果 倒下 从 这 天空 ,

并且不允许它们看起来像是从天上掉下来的，

[wen'evə(r)] ['skændələs] [in'triːg, 'in-][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['plezntri] [ɔː(r)]
whenever scandalous intrigues are mentioned as the subjects of pleasantry or
每当 丑闻 阴谋 是 提及 作为 这 主题 的 玩笑 或者

[ɒv; əv] [preɪz] ,
of praise ,
的 称赞 ,

每当人们谈及丑闻阴谋时，无论是为了娱乐消遣还是为了赞扬，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [skɪl] [ʃəʊn] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
according to the degree of skill shewn in carrying them on .
根据 到 这 程度 的 技能 展示 在 携带 他们 在 .

根据执行过程中所展现的技能水平。

[ðeɪ] [kən'sent] : [ænd; ənd] ['ɔːbri] [ɪ'miːdiətli] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [lɔːd]
They consented : and Aubrey immediately mentioning his intentions to Lord
他们 同意 : 和 奥布里 立即地 提及 他的 意图 到 主
['rʌθvən] ,
Ruthven ,
鲁思文 ,

他们同意了；奥布里随即向鲁思文勋爵说明了他的意图。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] .
was surprised to receive from him a proposal to join him .
曾是 惊讶 到 收到 从 他 一个 提议 到 加入 他 .

收到他邀请我加入他的邀请，我感到很意外。

['flætəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [frɒm; frəm] [hɪm] , [huː] , [ə'pærəntli] ,
Flattered by such a mark of esteem from him , who , apparently ,
受宠若惊 经过 这样的 一个 标记 的 尊重 从 他 , WHO , 显然 ,

能得到他如此的赞赏，我感到受宠若惊，显然，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] , [hiː; hi] ['glædli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had nothing in common with other men , he gladly accepted it ,
有 没有什么 在 常见的 和 其他 男人 , 他 乐意 公认 它 ,

他和别的男人没有任何共同之处，他欣然接受了这一点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['wɔːtəz] .
and in a few days they had passed the circling waters .
和 在 一个 很少 天 他们 有 通过了 这 盘旋 水 .

几天后，他们就穿过了这片环绕的水域。

[ˌhɪðə'tuː] , ['ɔːbri] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [lɔːd] - ['kærəktə(r)] ,
Hitherto , Aubrey had had no opportunity of studying Lord Ruthven's character ,
迄今为止 , 奥布里 有 有 不 机会 的 学习 主 - 特点 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ,
and now he found ,
和 现在 他 成立 ,

此前，奥布里一直没有机会了解鲁思文勋爵的性格，而现在他发现，

[ðæt] , [ðəʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
that , though many more of his actions were exposed to his view ,
那 , 尽管 许多 更多的 的 他的 行动 是 裸露 到 他的 看法 ,

尽管他的许多行为都被他自己人所看到，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['ɒfəd] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['məʊtɪvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
the results offered different conclusions from the apparent motives to his
这 结果 提供 不同的 结论 从 这 明显 动机 到 他的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

研究结果与他行为的表面动机得出了不同的结论。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'ræləti] ; — [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['vægəbɒnd] ,
His companion was profuse in his liberality ; — the idle , the vagabond ,
他的 伴侣 曾是 丰富的 在 他的 自由主义 ; — 这 闲置的 , 这 流浪汉 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['begə(r)] ,
and the beggar ,
和 这 乞丐 ,

他的同伴慷慨大方；——游手好闲者、流浪汉和乞丐，

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] .
received from his hand more than enough to relieve their immediate wants .
已收到 从 他的 手 更多的 比 足够的 到 缓解 他们的 即时 想要 .

他给予他们的远超他们眼前所需。

[bʌt; bət] [ˈɔːbri] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈvɔɪd] [rɪˈmɑːkɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] ,
But Aubrey could not avoid remarking , that it was not upon the virtuous ,
但 奥布里 可以 不是 避免 评论 , 那 它 曾是 不是 之上 这 有德行的 ,

但奥布里忍不住评论说，这并非是那些品德高尚的人的责任。

[rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈɪndɪdʒ(ə)ns] [baɪ] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [əˈtendənt] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɒn] [ˈvɜːtʃuː] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈstəʊd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
reduced to indigence by the misfortunes attendant even upon virtue , that he bestowed his alms ;
减少 到 贫困 经过 这 不幸 服务员 甚至 之上 美德 , 那 他 授予 他的 施舍 ;

即使拥有美德，也会遭遇不幸，最终导致他一贫如洗，但他仍然慷慨施舍；

— [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ˈhɑːdli] [səˈprest] [snɪə] ;
— these were sent from the door with hardly suppressed sneers ;
— 这些 是 发送 从 这 门 和 几乎 被抑制 冷笑 ;

——这些话语带着几乎难以抑制的嘲讽从门口传了出来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈprɒflɪgət] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈsʌmθɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ,
but when the profligate came to ask something , not to relieve his wants ,
但 什么时候 这 挥霍无度 来了 到 问 某物 , 不是 到 缓解 他的 想要 ,

但当那个浪荡子来索要东西时，他并非是为了满足自己的欲望，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈwɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌst] ,
but to allow him to wallow in his lust ,
但 到 允许 他 到 泥坑 在 他的 欲望 ,

但要让他沉溺于欲望之中，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪm] [stɪl] [diːpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwəti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [wɪð] [rɪtʃ] [ˈtʃærəti] .
or to sink him still deeper in his iniquity , he was sent away with rich charity .
或者 到 下沉 他 仍然 更深 在 他的 罪恶 , 他 曾是 发送 离开 和 富有的 慈善机构 .

或者为了让他更加沉沦于罪恶之中，他被施以丰厚的慈善馈赠。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] ,
This was , however , attributed by him to the greater importunity of the vicious ,
这 曾是 , 然而 , 归因于 经过 他 到 这 更大的 恳求 的 这 恶毒 ,

然而，他将此归因于恶人的更加纠缠不休。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈveɪlz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈɪndɪdʒənt] .
which generally prevails over the retiring bashfulness of the virtuous indigent .
哪个 一般来说 占上风 超过 这 退休 臊 的 这 有德行的 贫困者 .

这种品质通常胜过品德高尚的穷人的羞怯内向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈsɜːkəmstəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] ,
There was one circumstance about the charity of his Lordship ,
那里 曾是 一 环境 关于 这 慈善机构 的 他的 领主 ,

关于这位勋爵的慈善事业，有一件事需要说明：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : [ɔːl] [ðəʊz] [əˈpɒn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈstəʊd] ,
which was still more impressed upon his mind : all those upon whom it was bestowed ,
哪个 曾是 仍然 更多的 印象深刻 之上 他的 头脑 : 全部 那些 之上 谁 它 曾是 授予 ,

这一点在他心中印象更为深刻：所有被授予此殊荣的人，

[ɪnˈevɪtəbli] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːs] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
inevitably found that there was a curse upon it ,
不可避免地 成立 那 那里 曾是 一个 诅咒 之上 它 ,

最终发现它被诅咒了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['aɪðə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ,
for they were all either led to the scaffold ,
为了 他们 是 全部 任何一个 引领 到 这 脚手架 ,

因为他们最终都被带上了断头台，

[ɔː(r)] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['æbdʒekt] ['mɪzəri] .
or sunk to the lowest and the most abject misery .
或者 沉没 到 这 最低 和 这 最多 卑贱 苦难 .

或者堕落到最底层、最悲惨的境地。

[æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] ,
At Brussels and other towns through which they passed ,
在 布鲁塞尔 和 其他 城镇 通过 哪个 他们 通过了 ,

在布鲁塞尔以及他们途经的其他城镇，

['ɔːbri] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['iːɡənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɔːt]
Aubrey was surprized at the apparent eagerness with which his companion sought
奥布里 曾是 惊讶 在 这 明显 渴望 和 哪个 他的 伴侣 寻求
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [vaɪs] ;
for the centres of all fashionable vice ;
为了 这 中心 的 全部 时髦 副 ;

奥布里对他的同伴表现出的那种对各种时髦恶习中心的明显热情感到惊讶；

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feərəʊ] ['teɪb(ə)l] : [hiː; hi] ['betɪd] ,
there he entered into all the spirit of the faro table : he betted ,
那里 他 进入 进入 全部 这 精神 的 这 法罗 桌子 : 他 下注 ,

在那里，他完全融入了法罗牌桌的氛围：他下注，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['gæmbl] [wɪð] [sək'ses] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊn] ['ʃɑːpə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
and always gambled with success , except where the known sharper was his
和 总是 赌博 和 成功 , 除了 在哪里 这 已知 更锐利 曾是 他的
[æn'tæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

他总是赌得风生水起，除非对手是众所周知的赌徒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɒst] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɡeɪnd] ;
and then he lost even more than he gained ;
和 然后 他 丢失的 甚至 更多的 比 他 获得 ;

结果他失去的比得到的还要多；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli]
but it was always with the same unchanging face , with which he generally
但 它 曾是 总是 和 这 相同的 不变 脸 , 和 哪个 他 一般来说
[wɒtʃt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ə'raʊnd] :
watched the society around :
观看 这 社会 大约 :

但他始终面无表情，用同样的表情观察着周围的社会：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [ræʃ] ['juːθfl] ['nɒvɪs] ,
it was not , however , so when he encountered the rash youthful novice ,
它 曾是 不是 , 然而 , 所以 什么时候 他 遭遇 这 皮疹 青春 新手 ,

然而，当他遇到那位鲁莽的年轻新手时，情况就并非如此了。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] ;
or the luckless father of a numerous family ;
或者 这 倒霉的 父亲 的 一个 很多的 家庭 ;

或者是一位不幸的、拥有众多子女的父亲；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɪʃ] [siːmd] ['fɔːrtʃənz] [lɔː] — [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌæb'stræktidnis] [ɒv; əv][maɪnd]
then his very wish seemed fortune's law — this apparent abstractedness of mind
然后 他的 非常 希望 似乎 命运的 法律 — 这 明显 抽象性 的 头脑
[wɒz; wəz][leɪd][ə'saɪd] ,
was laid aside ,
曾是 铺设 旁边 ,

这时，他的愿望似乎成了命运的法则——这种表面上的心不在焉的状态被抛到了一边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kl] [wɪð] [mɔː(r)]['faɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [waɪlst] ['dæliɪŋ]
and his eyes sparkled with more fire than that of the cat whilst dallying
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 更多的 火 比 那 的 这 猫 而 磨蹭
[wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [ded] [maʊs] .
with the half - dead mouse .
和 这 一半 - 死的 老鼠 .

他的眼睛里闪烁着比猫戏弄半死老鼠时更加炽热的光芒。

[ɪn] ['evri] [taʊn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fɔːməli] ['æfluənt] [juːθ] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hiː; hi]
In every town , he left the formerly affluent youth , torn from the circle he
在 每一个 镇 , 他 左边 这 以前 富裕的 青年 , 撕裂 从 这 圆圈 他
[ɐd'ɔːnd] ,
adorned ,
装饰 ,

在每个城镇，他都让那些曾经富裕的年轻人从他曾经引以为傲的圈子中剥离出来。

[kɜːrs] , [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
cursing , in the solitude of a dungeon ,
咒骂 , 在 这 孤独 的 一个 地牢 ,

在地牢的孤寂中咒骂

[ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːnd] ;
the fate that had drawn him within the reach of this fiend ;
这 命运 那 有 绘制 他 之内 这 抵达 的 这 恶魔 ;

命运将他引向了这个恶魔的魔爪；

[waɪlst] ['meni] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][sæt]['fræntɪk] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] [mjuːt] ['hʌŋgri]
whilst many a father sat frantic , amidst the speaking looks of mute hungry
而 许多 一个 父亲 卫星 疯狂的 , 在……之中 这 请讲 看起来 的 沉默的 饥饿的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

许多父亲焦急地坐在那里，周围是饥饿却沉默的孩子们投来的目光。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪ'mens] [welθ] ,
without a single farthing of his late immense wealth ,
没有 一个 单身的 法辛 的 他的 晚的 巨大 财富 ,

他没有拿出自己晚年巨额财富中的一分钱。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [bai] ['iːv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['kreɪvɪŋ] .
wherewith to buy even sufficient to satisfy their present craving .
以及 到 买 甚至 充足的 到 满足 他们的 展示 渴望 .

甚至有足够的钱去购买足以满足他们当前欲望的东西。

[jet] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['teɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [lɒst] , [tuː; tə]
Yet he took no money from the gambling table ; but immediately lost , to
然而 他 采取 不 钱 从 这 赌博 桌子 ; 但 立即地 丢失的 , 到
[ðə; ði]['ruːɪnər][ɒv; əv] ['meni] ,
the ruiner of many ,
这 毁灭者 的 许多 ,

然而，他并未从赌桌上拿钱；却立刻输给了那个令许多人破产的赌徒。

[ðə; ði] [lɑːst] ['gɪldə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] :
the last gilder he had just snatched from the convulsive grasp of the innocent :
这 最后的 镀金者 他 有 只是 抢夺 从 这 痉挛 抓牢 的 这 清白的 :

他刚刚从无辜者痉挛的手中夺回了最后一个金匠:

[ðɪs] [mait] [bʌt; bət] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
this might but be the result of a certain degree of knowledge , which was not ,
这 可能 但 是 这 结果 的 一个 肯定 程度 的 知识 , 哪个 曾是 不是 ,

这或许只是一定程度的知识积累的结果，而我当时并没有这种知识。

[haʊ'evə(r)] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
however , capable of combating the cunning of the more experienced .
然而 , 有能力的 的 对抗 这 狡猾 的 这 更多的 经验丰富的 .

然而，却有能力对抗经验更丰富的人的狡诈。

['ɔːbri] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Aubrey often wished to represent this to his friend ,
奥布里 经常 希望 到 代表 这 到 他的 朋友 ,

奥布里常常想把这件事告诉他的朋友。

[ænd; ənd] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðæt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and beg him to resign that charity and pleasure which proved the ruin of all ,
和 求 他 到 辞职 那 慈善机构 和 乐趣 哪个 已证实 这 废墟 的 全部 ,

并恳求他放弃那些最终导致所有人毁灭的慈善和享乐行为。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] ;
and did not tend to his own profit ;
和 做过 不是 趋向 到 他的 自己的 利润 ;

而且他没有谋取自己的利益;

— [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['əʊpənli] [tuː; tə] [hɪm] ;
— but he delayed it — for each day he hoped his friend would give him some opportunity of speaking frankly and openly to him ;
— 但 他 延迟 它 — 为了 每个 天 他 希望 他的 朋友 会 给 他 一些 机会 的 请讲 坦率地说 和 公然 到 他 ;

但他还是拖延了——因为他每天都希望他的朋友能给他一些机会，让他能坦诚地和他交谈;

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] .
however , this never occurred .
然而 , 这 绝不 发生 .

然而，这种情况从未发生过。

[lɔːd] ['rʌθvən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['veəriəs] [waɪld] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [siːnz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
Lord Ruthven in his carriage , and amidst the various wild and rich scenes of nature ,
主 鲁思文 在 他的 运输 , 和 在……之中 这 各种各样的 荒野 和 富有的 场景 的 自然 ,

鲁思文勋爵坐在马车里，周围是各种各样狂野而丰富的自然景色。

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] : [hɪz; ɪz] [aɪ] [spəʊk] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɪp] ;
was always the same : his eye spoke less than his lip ;
曾是 总是 这 相同的 : 他的 眼睛 辐 较少的 比 他的 唇 ;

始终如一：他的眼睛比他的嘴唇更不说话；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɔːbri] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
and though Aubrey was near the object of his curiosity ,
和 尽管 奥布里 曾是 靠近 这 目的 的 他的 好奇心 ,

尽管奥布里离他好奇的对象很近，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [nəʊ]['greɪtə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪk'saɪtmənt]
he obtained no greater gratification from it than the constant excitement
他 获得 不 更大的 满足感 从 它 比 这 持续的 激动
[ɒv; əv] ['veɪnli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] ,
of vainly wishing to break that mystery ,
的 徒劳地 祝 到 休息 那 神秘 ,

他从中获得的最大满足感，莫过于不断渴望解开这个谜团却徒劳无功的兴奋感。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
which to his exalted imagination began to assume the appearance of
哪个 到 他的 崇高 想像力 开始 到 认为 这 外貌 的
['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
something supernatural .
某物 超自然 .

在他丰富的想象力看来，这开始呈现出某种超自然的景象。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['ɔːbri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They soon arrived at Rome , and Aubrey for a time lost sight of his
他们 很快 到达的 在 罗马 , 和 奥布里 为了 一个 时间 丢失的 视线 的 他的
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

他们很快到达罗马，奥布里有一段时间和他的同伴失去了联系；

[hiː; hi] [left] [hɪm] [ɪn] ['deɪli] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]
he left him in daily attendance upon the morning circle of an Italian
他 左边 他 在 日常的 出席 之上 这 早晨 圆圈 的 一个 意大利语
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
countess ,
伯爵夫人 ,

他让他每天早上侍奉一位意大利伯爵夫人，负责晨祷仪式。

[waɪlst] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] .
whilst he went in search of the memorials of another almost deserted city .
而 他 去 在 搜索 的 这 纪念碑 的 其他 几乎 荒凉的 城市 .

而他则去寻找另一座几乎荒废的城市的纪念碑。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['lɛtəz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd]
Whilst he was thus engaged , letters arrived from England , which he opened
而 他 曾是 因此 已订婚的 , 信件 到达的 从 英格兰 , 哪个 他 打开
[wɪð] ['iːgə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
with eager impatience ;
和 渴望的 不耐烦 ;

正当他忙于此事时，英国寄来了信件，他迫不及待地打开了这些信件；

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['briːðɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'fekʃn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
the first was from his sister , breathing nothing but affection ; the others
这 第一的 曾是 从 他的 姐姐 , 呼吸 没有什么 但 感情 ; 这 其他的
[wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] ,
were from his guardians ,
是 从 他的 守护者 ,

第一封信是他妹妹写的，字里行间满是爱意；其他的信都是他的监护人写的。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] ;
the latter astonished him ;
这 后者 惊讶 他 ;

后者令他感到惊讶；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]
if it had before entered into his imagination that there was an evil
如果 它 有 前 进入 进入 他的 想像力 那 那里 曾是 一个 邪恶的
['paʊə(r)] ['rezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
power resident in his companion ,
力量 居民 在 他的 伴侣 ,

如果他之前就曾想象过他的同伴体内蕴藏着邪恶的力量，

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] .
these seemed to give him sufficient reason for the belief .
这些 似乎 到 给 他 充足的 原因 为了 这 信仰 .

这些似乎足以让他相信这一点。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd] , [ðæt]
His guardians insisted upon his immediately leaving his friend , and urged , that
他的 守护者 坚持 之上 他的 立即地 离开 他的 朋友 , 和 敦促 , 那
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['vɪʃəs] ,
his character was dreadfully vicious ,
他的 特点 曾是 极其糟糕 恶毒 ,

他的监护人坚持让他立即离开他的朋友，并力劝他离开，说他的朋友品行极其恶劣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] , ['rendəd] [hɪz; ɪz]
for that the possession of irresistible powers of seduction , rendered his
为了 那 这 拥有 的 无法抗拒 权力 的 诱惑 , 渲染 他的
[laɪ'senʃəs] ['hæbɪts][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][sə'saɪəti] .
licentious habits more dangerous to society .
淫乱 习惯 更多的 危险的 到 社会 .

因为他拥有无法抗拒的诱惑力，所以他的放荡行为对社会更加危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
It had been discovered ,
它 有 到过 发现 ,

人们已经发现了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʌltrɛs] [hæd; həd] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['heɪtrɪd][ɒv; əv]
that his contempt for the adultress had not originated in hatred of
那 他的 鄙视 为了 这 通奸者 有 不是 起源于 在 仇恨 的
[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ;
her character ;
她 特点 ;

他对通奸者的蔑视并非源于对她人格的憎恨；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] , [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
but that he had required , to enhance his gratification , that his victim ,
但 那 他 有 必需的 , 到 提高 他的 满足感 , 那 他的 受害者 ,
[ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
the partner of his guilt ,
这 伙伴 的 他的 有罪 ,

但他需要，为了增强他的满足感，他的受害者，也就是他罪恶的同谋，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [həːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌn'sʌlid] ['vɜːtʃuː] ,
should be hurled from the pinnacle of unsullied virtue ,
应该 是 投掷 从 这 巅峰 的 纯洁无瑕的 美德 ,

应该从纯洁无瑕的道德巅峰被抛下，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] : [ɪn] [faɪn] ,

down to the lowest abyss of infamy and degradation : in fine ,

向下 到 这 最低 深渊 的 骂名 和 降解 : 在 美好的 ,

跌落至耻辱和堕落的最低深渊：总之，

[ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] ['fi:meɪl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] , [ə'pærəntli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɜ:tʃu:] ,

that all those females whom he had sought , apparently on account of their virtue ,

那 全部 那些 女性 谁 他 有 寻求 , 显然 在 帐户 的 他们的 美德 ,

他追求的那些女性，显然都是因为她们的贞洁，

[hæd; həd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [θrəʊn] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mɑ:sk][ə'saɪd] ,

had , since his departure , thrown even the mask aside ,

有 , 自从 他的 离开 , 抛掷 甚至 这 面具 旁边 ,

自他离开后，就连面具也摘掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['skru:pl] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'fɔ:məti] [ɒv; əv][ðeə(r)][v'aɪsɪz][tu:; tə] [ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] .

and had not scrupled to expose the whole deformity of their vices to the public gaze .

和 有 不是 谨慎的 到 暴露 这 所有的 畸形 的 他们的 恶习 到 这 民众 目光 .

他们毫不犹豫地将自己的所有恶习公之于众。

['ɔ:bri] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] ['li:vɪŋ] [wʌn] ,

Aubrey determined upon leaving one ,

奥布里 决定 之上 离开 一 ,

奥布里离开时就下定了决心

[hu:z] ['kærəktə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [braɪt] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][rest][ðə; ði] [aɪ] .

whose character had not yet shown a single bright point on which to rest the eye .

谁 特点 有 不是 然而 所示 一个 单身的 明亮的 观点 在 哪个 到 休息 这 眼睛 .

他的性格中还没有展现出任何值得关注的亮点。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɪn'vent][sʌm; səm]['plɔ:zəb(ə)l]['pri:tekst][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bændənɪŋ] [hɪm][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , ['pə:pəs] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] ,

He resolved to invent some plausible pretext for abandoning him altogether , purposing , in the mean while ,

他 已解决 到 发明 一些 合情合理 借口 为了 放弃 他 共 , 目的 , 在 这 意思是 尽管 ,

他决心编造一些看似合理的借口彻底抛弃他，同时计划着：

[tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm][mɔ:(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][tu:; tə][let][nəʊ] [slaɪt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pɑ:s] [baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

to watch him more closely , and to let no slight circumstances pass by unnoticed .

到 手表 他 更多的 密切 , 和 到 让 不 轻微 情况 经过 经过 未被察觉 .

更加密切地监视他，不放过任何细微的情况。

[hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n] [pə'si:vd] ,

He entered into the same circle , and soon perceived ,

他 进入 进入 这 相同的 圆圈 , 和 很快 感知 ,

他进入了同样的圈子，很快就意识到：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that his Lordship was endeavouring to work upon the inexperience of the
那 他的 领主 曾是 努力 到 工作 之上 这 缺乏经验 的 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] ['tʃiːfli] ['friːkwənt, friː'kwent] .
daughter of the lady whose house he chiefly frequented .
女儿 的 这 女士 谁 房子 他 主要 经常光顾 .

这位阁下正在努力帮助他经常光顾的那位女士的女儿克服经验不足的问题。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['fiːmeɪl] [ɪz] [met] [wɪð] [ɪn] [sə'saɪəti] ;
In Italy , it is seldom that an unmarried female is met with in society ;
在 意大利 , 它 是 很少 那 一个 未婚 女性 是 遇见 和 在 社会 ;

在意大利，未婚女性在社交场合并不常见；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪn] ['siːkrət] ;
he was therefore obliged to carry on his plans in secret ;
他 曾是 所以 有义务 到 携带 在 他的 计划 在 秘密 ;

因此，他不得不秘密地进行他的计划；

[bʌt; bət] ['ɔːbriz] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋz] ,
but Aubrey's eye followed him in all his windings ,
但 奥布里的 眼睛 随后 他 在 全部 他的 绕组 ,

但奥布里的目光始终追随着他，无论他走到哪里。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ,
and soon discovered that an assignation had been appointed ,
和 很快 发现 那 一个 分配 有 到过 任命 ,

很快便发现，约会已经安排好了。

[wɪtʃ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðəʊ] ['θɔːtləs] [gɜːl] .
which would most likely end in the ruin of an innocent , though thoughtless girl .
哪个 会 最多 可能 结尾 在 这 废墟 的 一个 清白的 , 尽管 轻率 女孩 .

这很可能会导致一个无辜但鲁莽的女孩的毁灭。

['luːzɪŋ] [nəʊ] [taɪm] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rʌθvən] ,
Losing no time , he entered the apartment of Lord Ruthven ,
输 不 时间 , 他 进入 这 公寓 的 主 鲁思文 ,

他立即进入了鲁思文勋爵的公寓。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
and abruptly asked him his intentions with respect to the lady ,
和 突然 问 他 他的 意图 和 尊重 到 这 女士 ,

然后突然问他对那位女士有何意图。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]
informing him at the same time that he was aware of his being about
通知 他 在 这 相同的 时间 那 他 曾是 意识到的 的 他的 存在 关于
[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
to meet her that very night .
到 见面 她 那 非常 夜晚 .

同时告知他，他知道自己当晚就要见到她。

[lɔːd] ['rʌθvən] ['ɑːnsə(r)d] ,
Lord Ruthven answered ,
主 鲁思文 回答 ,

鲁思文勋爵回答说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɒn]
that his intentions were such as he supposed all would have upon
那 他的 意图 是 这样的 作为 他 据称 全部 会 有 之上
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
such an occasion ;
这样的 一个 场合 ;

他认为，在这种情况下，所有人的意图都会如此；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [prest] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪəli] [lɑːft]
and upon being pressed whether he intended to marry her , merely laughed
和 之上 存在 按下 无论 他 故意的 到 结婚 她 ， 仅仅 笑了

.
:
.

当被追问是否打算娶她时，他只是笑了笑。

['ɔːbri] [rɪ'taɪəd] ; [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] , [tuː; tə] [seɪ] ,
Aubrey retired ; and , immediately writing a note , to say ,
奥布里 退休 ； 和 ， 立即地 写作 一个 笔记 ， 到 说 ，

奥布里退休了；他立即写了一张便条，上面写着：

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪn] [ðə; ði]
that from that moment he must decline accompanying his Lordship in the
那 从 那 片刻 他 必须 衰退 随同 他的 领主 在 这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'pəʊzd] [tʊə(r)] ,
remainder of their proposed tour ,
余 的 他们的 建议的 旅游 ，

从那一刻起，他必须拒绝陪同勋爵完成剩余的巡视行程。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [siːk] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
he ordered his servant to seek other apartments , and calling upon the mother
他 订购 他的 仆人 到 寻找 其他 公寓 ， 和 呼叫 之上 这 母亲

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
of the lady ,
的 这 女士 ，

他命令仆人另找住处，并去拜访了那位女士的母亲。

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
informed her of all he knew , not only with regard to her daughter ,
知情的 她 的 全部 他 知道 ， 不是 仅有的 和 看待 到 她 女儿 ，

他把自己所知道的一切都告诉了她，不仅仅是关于她女儿的事。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
but also concerning the character of his Lordship .
但 还 有关 这 特点 的 他的 领主 .

但也涉及到他本人的品格。

[ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] .
The assignation was prevented .
这 分配 曾是 阻止 .

该任命被阻止了。

[lɔːd] ['rʌθvən] [nekst] [deɪ] ['mɪəli] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ə'sent] [tuː; tə]
Lord Ruthven next day merely sent his servant to notify his complete assent to
主 鲁思文 下一个 天 仅仅 发送 他的 仆人 到 通知 他的 完全的 同意 到

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ;
a separation ;
一个 分离 ；

鲁思文勋爵第二天只是派仆人通知他，他完全同意分居；

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [hɪnt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔɪld] [baɪ] ['ɔːbriz]
but did not hint any suspicion of his plans having been foiled by Aubrey's
但 做过 不是 暗示 任何 怀疑 的 他的 计划 拥有 到过 挫败 经过 奥布里的

[ˌɪntəpə'zɪʃən] .
interposition .
插入 .

但他丝毫没有暗示奥布里的介入破坏了他的计划。

['hævɪŋ] [left] [rəʊm] , ['ɔːbri] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [griːs] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,
Having left Rome , Aubrey directed his steps towards Greece , and crossing the Peninsula ,
拥有 左边 罗马 , 奥布里 指导 他的 步骤 向 希腊 , 和 过境 这 半岛 ,

离开罗马后，奥布里将目光转向希腊，并穿越了伊比利亚半岛。

[suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['æθənz] .
soon found himself at Athens .
很快 成立 他自己 在 雅典 .

不久后，他发现自己身处雅典。

[hiː; hi] [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ;
He then fixed his residence in the house of a Greek ;
他 然后 固定的 他的 住宅 在 这 房子 的 一个 希腊语 ;

然后他便在一位希腊人的家中安顿下来；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] [ə'pɒn] ['mɒnjumənts] [ðæt] [ə'pærəntli] ,
and soon occupied himself in tracing the faded records of ancient glory upon monuments that apparently ,
和 很快 占领 他自己 在 追踪 这 褪色 记录 的 古老的 荣耀 之上 纪念碑 那 显然 ,

他很快便开始着手追溯那些纪念碑上褪色的古代辉煌记录，这些纪念碑显然是……

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['krɔnikl] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['friːmən] ['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [sleɪvz] ,
ashamed of chronicling the deeds of freemen only before slaves ,
羞愧 的 编年史 这 契约 的 自由人 仅有的 前 奴隶 ,

羞于只在奴隶面前记录自由人的事迹，

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [sɔɪl] [ɔː(r)] ['meni] ['kʌləd] ['laɪkən] .
had hidden themselves beneath the sheltering soil or many coloured lichen .
有 隐 他们自己 下面 这 庇护所 土壤 或者 许多 有色 地衣 .

它们藏身于土壤或五彩斑斓的地衣之下。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz] [hɪm'self] , [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
Under the same roof as himself , existed a being , so beautiful and delicate ,
在下面 这 相同的 屋顶 作为 他自己 , 存在 一个 存在 , 所以 美丽的 和 精美的 ,

与他同住一个屋檐下的人，是如此美丽而娇弱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pɔrtreɪ] [ɒn] ['kænvəs] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] - ['pærədaɪs] ,
that she might have formed the model for a painter wishing to pourtray on canvass the promised hope of the faithful in Mahomet's paradise ,
那 她 可能 有 形成 这 模型 为了 一个 画家 祝 到 倾倒盘 在 帆布 这 承诺 希望 的 这 忠实 在 - 天堂 ,

她或许可以成为一位画家的模特，这位画家希望在画布上描绘出信徒们在穆罕默德天堂中所期盼的希望。

[seɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [spəʊk] [tuː] [mʌtʃ] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [səʊlz] .
save that her eyes spoke too much mind for any one to think she could belong to those who had no souls .
节省 那 她 眼睛 辐 也 很多 头脑 为了 任何 一 到 思考 她 可以 属于 到 那些 WHO 有 不 灵魂 .

只是她的眼神透露出太多的思想，以至于没有人会认为她会属于那些没有灵魂的人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɔː(r)] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] ,
As she danced upon the plain , or tripped along the mountain's side ,
作为 她 跳舞 之上 这 清楚的 , 或者 绊倒了 沿着 这 山的 边 ,

当她在平原上翩翩起舞，或沿着山坡轻盈漫步时，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [gə'zel] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] ;
one would have thought the gazelle a poor type of her beauties ;
一 会 有 想法 这 羚羊 一个 贫穷的 类型 的 她 美女 ;

人们或许会认为瞪羚是她众多美人中的一种不太典型的代表；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
for who would have exchanged her eye , apparently the eye of animated nature ,
为了 WHO 会 有 交换 她 眼睛 , 显然 这 眼睛 的 动画 自然 ,

谁会愿意用她的眼睛去交换呢？显然，那是充满生机的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sliːpi] [lʌg'ʒʊəriəs] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] .
for that sleepy luxurious look of the animal suited but to the taste of an epicure .
为了 那 困 豪华 看 的 这 动物 适合 但 到 这 品尝 的 一个 美食家 .

那种慵懒奢华的动物形象，很适合美食家的口味。

[ðə; ði] [lait] [step] [ɒv; əv] [ai'ænθi] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] ['ɔːbri] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
The light step of Ianthe often accompanied Aubrey in his search after antiquities ,
这 光 步 的 伊安瑟 经常 伴随 奥布里 在 他的 搜索 后 古董 ,

伊安瑟轻盈的步伐常常陪伴着奥布里去寻找古董。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wʊd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæʃmɪr] ['bʌtəflaɪ] ,
and often would the unconscious girl , engaged in the pursuit of a Kashmere butterfly ,
和 经常 会 这 无意识 女孩 , 已订婚的 在 这 追逐 的 一个 克什米尔 蝴蝶 ,

而且常常是那个昏迷不醒的女孩，她正忙着追逐一只克什米尔蝴蝶，

[ʃəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , ['fləʊtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,
show the whole beauty of her form , floating as it were upon the wind ,
展示 这 所有的 美丽 的 她 形式 , 漂浮的 作为 它 是 之上 这 风 ,

展现她曼妙的身姿，仿佛乘风而行。

[tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [geɪz] [ɒv; əv][hɪm] ,
to the eager gaze of him ,
到 这 渴望的 目光 的 他 ,

在他热切的目光中，

[huː] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪsaɪfɝd] [ə'pɒn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪ'feɪst] ['tæblət] ,
who forgot the letters he had just decyphered upon an almost effaced tablet ,
WHO 忘了 这 信件 他 有 只是 已破译 之上 一个 几乎 抹去 药片 ,

他竟然忘记了自己刚刚在一块几乎被磨灭的石板上破译的那些字母。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪlf] - [laɪk] ['fɪgə(r)] .
in the contemplation of her sylph - like figure .
在 这 沉思 的 她 精灵 - 喜欢 数字 .

沉思着她仙女般的身姿。

['ɒf(ə)n] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flit] [ə'raʊnd] ,
Often would her tresses falling , as she flitted around ,
经常 会 她 头发 坠落 , 作为 她 飞掠 大约 ,

她轻盈地走来走去时，秀发常常会垂落下来。

[ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪ] [sʌtʃ] ['delɪkətli] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['feɪdɪŋ] [hjʊ] ,
exhibit in the sun's ray such delicately brilliant and swiftly fading hues ,
展览 在 这 太阳的 射线 这样的 轻柔地 杰出的 和 迅速地 褪色 色调 ,

在阳光的照射下，呈现出如此精致绚丽又迅速消逝的色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
it might well excuse the forgetfulness of the antiquary ,
它 可能 出色地 原谅 这 健忘 的 这 古董商 ,

这或许可以解释这位古董收藏家的健忘。

[huː] [let] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['veri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [θɔːt]
who let escape from his mind the very object he had before thought
WHO 让 逃脱 从 他的 头脑 这 非常 目的 他 有 前 想法
[ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [pɔː'seiniæs] .
of vital importance to the proper interpretation of a passage in Pausanias .
的 必不可少的 重要性 到 这 恰当的 解释 的 一个 通道 在 保萨尼亚斯 .

他竟然忘记了自己之前认为对正确解读保萨尼亚斯著作中的一段文字至关重要的那个对象。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [ɔːl] [fiːl] , [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ?
But why attempt to describe charms which all feel , but none can appreciate ?
但 为什么 试图 到 描述 魅力 哪个 全部 感觉 , 但 没有任何 能 欣赏 ?

但为什么要去描述人人都能感受到，却无人能够真正欣赏的魅力呢?

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)ns] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['kraʊdɪd] ['drɔːɪŋ] -
— It was innocence , youth , and beauty , unaffected by crowded drawing -
一 它 曾是 无辜 , 青年 , 和 美丽 , 不受影响 经过 挤 绘画 -
[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [bɔːlz] .
rooms and stifling balls .
房间 和 令人窒息 球 .

——那是纯真、青春和美丽，不受拥挤的客厅和令人窒息的舞会的影响。

[waɪlst] [hiː; hi] [druː] [ðəʊz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]
Whilst he drew those remains of which he wished to preserve a memorial
而 他 画 那些 遗迹 的 哪个 他 希望 到 保存 一个 纪念馆
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['aʊəz] ,
for his future hours ,
为了 他的 未来 小时 ,

当他描绘出那些他希望保存下来作为后世纪念的遗骸时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
she would stand by , and watch the magic effects of his pencil ,
她 会 站立 经过 , 和 手表 这 魔法 效果 的 他的 铅笔 ,

她会站在一旁，观看他铅笔带来的神奇效果。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] ;
in tracing the scenes of her native place ;
在 追踪 这 场景 的 她 本国的 地方 ;

在追溯她故乡的景象时;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] ,
she would then describe to him the circling dance upon the open plain ,
她 会 然后 描述 到 他 这 盘旋 舞蹈 之上 这 打开 清楚的 ,

然后她会向他描述在开阔平原上跳的环形舞蹈，

[wʊd] [peɪnt] , [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['meməri] ,
would paint , to him in all the glowing colours of youthful memory ,
会 画 , 到 他 在 全部 这 发光 颜色 的 青春 记忆 ,

会用青春记忆中所有绚丽的色彩来描绘他，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pɒmp] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['vjuːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
the marriage pomp she remembered viewing in her infancy ; and then ,
这 婚姻 盛大场面 她 记得 观看 在 她 婴儿期 ; 和 然后 ,

她记得小时候见过的婚礼盛况；然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
turning to subjects that had evidently made a greater impression upon her mind ,
转弯 到 主题 那 有 显然 制成 一个 更大的 印象 之上 她 头脑 ，

她转而谈论那些显然给她留下更深刻印象的话题。

[wʊd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
would tell him all the supernatural tales of her nurse .
会 告诉 他 全部 这 超自然 故事 的 她 护士 .

会把她护士的所有超自然故事都告诉他。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nə'reɪtɪd] , [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːbri] ;
Her earnestness and apparent belief of what she narrated , excited the interest even of Aubrey ;
她 认真 和 明显 信仰 的 什么 她 旁白 ， 兴奋的 这 兴趣 甚至 的 奥布里 ；

她认真负责的态度和对所叙述内容的明显信念，甚至引起了奥布里的兴趣；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['væmpaɪər] ,
and often as she told him the tale of the living vampyre ,
和 经常 作为 她 讲述 他 这 故事 的 这 活的 吸血鬼 ，

她经常给他讲述那个活着的吸血鬼的故事，

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [j'iəz] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [taɪz] , [fɔːst] ['evri] [jɪə(r)] ,
who had passed years amidst his friends , and dearest ties , forced every year ,
WHO 有 通过了 年 在……之中 他的 朋友们 ， 和 亲爱的 领带 ， 强制 每一个 年 ，

他曾与朋友和至亲好友一起度过多年，却每年都被迫离开。

[baɪ] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [mʌnθs] ,
by feeding upon the life of a lovely female to prolong his existence for the ensuing months ,
经过 喂养 之上 这 生活 的 一个 迷人的 女性 到 延长 他的 存在 为了 这 随后 几个月 ，

通过吸取美丽女性的生命来延长自己接下来几个月的寿命，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] [rʌn] [kəʊld] ,
his blood would run cold ,
他的 血 会 跑步 寒冷的 ，

他会感到一阵寒意，

[waɪlst] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ['fæntəsɪz] ;
whilst he attempted to laugh her out of such idle and horrible fantasies ;
而 他 尝试过 到 笑 她 出去 的 这样的 闲置的 和 可怕 幻想 ；

他试图用笑声让她打消这些无聊又可怕的幻想；

[bʌt; bət] [ai'ænθi]['saɪtɪd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv][əʊld] [men] ,
but Ianthe cited to him the names of old men ,
但 伊安瑟 引用 到 他 这 姓名 的 老的 男人 ，

但伊安瑟向他列举了一些老人的名字，

[huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'tektɪd] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
who had at last detected one living among themselves ,
WHO 有 在 最后的 检测到 一 活的 之中 他们自己 ，

他们终于发现其中一人就住在他们中间，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɪə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [mɑːkt] [wɪð]
after several of their near relatives and children had been found marked with
后 一些 的 他们的 靠近 亲属 和 孩子们 有 到过 成立 标记 和
[ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːndz] ['æpɪtaɪt] ;
the stamp of the fiend's appetite ;
这 邮票 的 这 恶魔的 食欲 ;

在发现他们的几个近亲和孩子身上都有恶魔食欲的印记之后；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][səʊ] [ɪn'kredjələs] , [ʃiː; ʃi] [begd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv]
and when she found him so incredulous , she begged of him to believe
和 什么时候 她 成立 他 所以 难以置信 , 她 乞求 的 他 到 相信
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当她发现他如此不相信时，她恳求他相信她。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ri'mɑːk] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] ['kwestʃən]
for it had been , remarked , that those who had dared to question
为了 它 有 到过 , 评论 , 那 那些 WHO 有 敢于 到 问题
[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
their existence ,
他们的 存在 ,

因为正如有人所说，那些胆敢质疑他们存在的人，

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [pruːf] ['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm] , [wɪð] [griːf] [ænd; ənd]
always had some proof given , which obliged them , with grief and
总是 有 一些 证明 给定 , 哪个 有义务 他们 , 和 悲伤 和
['hɑːtbreɪkɪŋ] , [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
heartbreaking , to confess it was true .
令人心碎 , 到 承认 它 曾是 真的 .

总会有人给出一些证据，这迫使他们痛苦万分地承认这是真的。

[ʃiː; ʃi] ['diːteɪld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She detailed to him the traditional appearance of these monsters , and his
她 详细的 到 他 这 传统的 外貌 的 这些 怪物 , 和 他的
['hɒrə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ,
horror was increased ,
恐怖 曾是 增加 ,

她向他详细描述了这些怪物的传统外貌，他的恐惧感更加强烈了。

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rʌθvən] ; [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl]
by hearing a pretty accurate description of Lord Ruthven ; he , however , still
经过 听力 一个 漂亮的 准确的 描述 的 主 鲁思文 ; 他 , 然而 , 仍然
[pə'sistid] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
persisted in persuading her ,
持续 在 说服 她 ,

尽管听到了对鲁思文勋爵相当准确的描述，但他仍然坚持不懈地劝说她。

[ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
that there could be no truth in her fears ,
那 那里 可以 是 不 真相 在 她 恐惧 ,

她的恐惧可能毫无根据。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
though at the same time he wondered at the many coincidences which had
尽管 在 这 相同的 时间 他 想知道 在 这 许多 巧合 哪个 有
[ɔːl] [tend] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['rʌθvən]
all tended to excite a belief in the supernatural power of Lord Ruthven
全部 倾向于 到 激发 一个 信仰 在 这 超自然 力量 的 主 鲁思文
.
.
.

但与此同时，他也对许多巧合感到疑惑，这些巧合都促使人们相信鲁思文勋爵拥有超自然的力量。

['ɔːbri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ai'ænθi] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Aubrey began to attach himself more and more to Ianthe ; her innocence ,
奥布里 开始 到 附 他自己 更多的 和 更多的 到 伊安瑟 ; 她 无辜 ,

奥布里开始越来越依恋伊安瑟；她的纯真，

[səʊ] ['kɒntræstid] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
so contrasted with all the affected virtues of the women among whom he had
所以 对比 和 全部 这 做作的 美德 的 这 女性 之中 谁 他 有
[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
sought for his vision of romance ,
寻求 为了 他的 想象 的 浪漫 ,

与他曾经在那些女性身上寻找的浪漫幻想中体现的矫揉造作的美德形成了鲜明的对比。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['ridikjuːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]
won his heart ; and while he ridiculed the idea of a young man of
韩元 他的 心 ; 和 尽管 他 嘲笑 这 主意 的 一个 年轻的 男人 的
['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪts] ,
English habits ,
英语 习惯 ,

赢得了他的心；尽管他嘲笑一个年轻人养成英国习惯的想法，

['mæriɪŋ] [æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd] [griːk] [gɜːl] ,
marrying an uneducated Greek girl ,
结婚 一个 未受过教育 希腊语 女孩 ,

娶一个没受过教育的希腊女孩，

[stɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['feəri] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)]
still he found himself more and more attached to the almost fairy form before
仍然 他 成立 他自己 更多的 和 更多的 随附的 到 这 几乎 仙女 形式 前
[hɪm] .
him .
他 .

但他却发现自己越来越依恋眼前这个宛如仙女般的身影。

[hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə][hɪm'self][æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][plæn]
He would tear himself at times from her , and , forming a plan
他 会 撕 他自己 在 时代 从 她 , 和 , 成型 一个 计划
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌæntɪ'kweəriən] [rɪ'sɜːtʃ] ,
for some antiquarian research ,
为了 一些 古玩 研究 ,

他有时会强迫自己离开她，然后制定一个进行古董研究的计划，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːt] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'teɪnd]
he would depart , determined not to return until his object was attained
他 会 离开 , 决定 不是 到 返回 直到 他的 目的 曾是 已达到
;
;
;

他将启程，决心在达成目标之前绝不返回；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz]
but he always found it impossible to fix his attention upon the ruins
但 他 总是 成立 它 不可能的 到 使固定 他的 注意力 之上 这 废墟
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

但他始终无法将注意力集中在周围的废墟上。

[waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [pə'zesə(r)]
whilst in his mind he retained an image that seemed alone the rightful possessor
而 在 他的 头脑 他 保留 一个 图像 那 似乎 独自的 这 正当的 拥有者
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
of his thoughts .
的 他的 想法 .

然而，在他的脑海中，却始终保留着一个形象，似乎只有这个形象才真正属于他。

[ai'ænθi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Ianthe was unconscious of his love ,
伊安瑟 曾是 无意识 的 他的 爱 ,

伊安瑟丝并没有意识到他的爱意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fræŋk] ['ɪnfəntaɪl] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [nəʊn] .
and was ever the same frank infantile being he had first known .
和 曾是 曾经 这 相同的 坦率 婴儿 存在 他 有 第一的 已知 .

他始终是他最初认识的那个坦率而天真的孩子气的人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][pɑːt] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ;
She always seemed to part from him with reluctance ;
她 总是 似乎 到 部分 从 他 和 不情愿 ;

她似乎总是很不情愿地与他告别；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni][wʌn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but it was because she had no longer any one with whom she could
但 它 曾是 因为 她 有 不 更长 任何 一 和 谁 她 可以
['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] ,
visit her favourite haunts ,
访问 她 最喜欢的 闹鬼的地方 ,

但那是因为她再也没有可以和她一起去她最喜欢的地方的人了。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [ɔː(r)] [ʌn'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]['frægmənt]
whilst her guardian was occupied in sketching or uncovering some fragment
而 她 监护人 曾是 占领 在 素描 或者 揭开 一些 分段
[wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [hænd][ɒv; əv] [taɪm] .
which had yet escaped the destructive hand of time .
哪个 有 然而 逃脱 这 破坏性的 手 的 时间 .

而她的监护人则忙于素描或发掘一些尚未被时间侵蚀的碎片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['væmpaɪərz] , [ænd; ənd]
She had appealed to her parents on the subject of Vampyres , and
她 有 上诉 到 她 父母 在 这 主题 的 吸血鬼 , 和
[ðeɪ] [bəʊθ] ,
they both ,
他们 两个都 ,

她曾就吸血鬼的事情向父母求助，他们俩都……

[wɪð] ['sevrəl] ['prez(ə)nt] , [ə'fɜːrm] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [peɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [neɪm] .
with several present , affirmed their existence , pale with horror at the very name .
和 一些 展示 , 确认 他们的 存在 , 苍白 和 恐怖 在 这 非常 姓名 .

在场的几个人证实了它们的存在，一听到这个名字就吓得脸色苍白。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ˈɔːbri] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [əˈpɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskɜːrʒən] ,
Soon after , Aubrey determined to proceed upon one of his excursions ,
很快 后 , 奥布里 决定 到 继续 之上 一 的 他的 短途旅行 ,

不久之后，奥布里决定继续他的其中一次旅行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ; [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
which was to detain him for a few hours ; when they heard the name of the place ,
哪个 曾是 到 扣留 他 为了 一个 很少 小时 ; 什么时候 他们 听到 这 姓名 的 这 地方 ,

他们打算将他拘留几个小时；当他们听到这个地方的名字时，

[ðeɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [begd] [ɒv; əv] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [naɪt] ,
they all at once begged of him not to return at night ,
他们 全部 在 一次 乞求 的 他 不是 到 返回 在 夜晚 ,

他们齐声恳求他晚上不要回来。

[æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , [weə(r)] [nəʊ] [ɡriːk] [wʊd] [ˈevə(r)] [rɪˈmeɪn] ,
as he must necessarily pass through a wood , where no Greek would ever remain ,
作为 他 必须 一定 经过 通过 一个 木头 , 在哪里 不 希腊语 会 曾经 保持 ,

因为他必然要穿过一片树林，而希腊人绝不会在那里停留。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] , [əˈpɒn] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
after the day had closed , upon any consideration .
后 这 天 有 关闭 , 之上 任何 考虑 .

在一天结束后，无论出于何种考虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吸血鬼；一个故事(The Vampyre; a Tale)
第2/3页

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væmpaɪərz][ɪn][ðeə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l]['ɔːdʒiːz] ,
They described it as the resort of the vampyres in their nocturnal orgies ,
他们 描述 它 作为 这 采取 的 这 吸血鬼 在 他们的 夜 狂欢 ,

他们将其描述为吸血鬼夜间狂欢的场所。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði][məʊst] ['hevi] ['iːvəlz][æz; əz] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] [huː] [deəd] [tuː; tə]
and denounced the most heavy evils as impending upon him who dared to
和 谴责 这 最多 重的 罪恶 作为 即将到来的 之上 他 WHO 敢于 到
[krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
cross their path .
叉 他们的 小路 .

并谴责说，胆敢阻挡他们的人将遭受最严重的灾祸。

['ɔːbri] [meɪd] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
Aubrey made light of their representations , and tried to laugh them out of
奥布里 制成 光 的 他们的 表现形式 , 和 尝试 到 笑 他们 出去 的
[ðə; ði][aɪ'dɪə] ;
the idea ;
这 主意 ;

奥布里对他们的说法不以为然，并试图用笑声打消他们的念头；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [mɒk] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]
but when he saw them shudder at his daring thus to mock a superior
但 什么时候 他 锯 他们 不寒而栗 在 他的 大胆 因此 到 嘲笑 一个 优越的
,
,
,

但当他看到他们因他竟敢如此嘲弄上级而感到不寒而栗时，

[ɪn'fɜːn(ə)l]['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [meɪd] [ðeə(r)] [blʌd] [friːz] , [hiː; hi]
infernal power , the very name of which apparently made their blood freeze , he
地狱 力量 , 这 非常 姓名 的 哪个 显然 制成 他们的 血 冻结 , 他
[wɒz; wəz]['saɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

地狱般的力量，光是这个名字就足以让他们血液凝固，他沉默不语。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːbri] [set] [ɒf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] [ˌʌnə'tendɪd] ;
Next morning Aubrey set off upon his excursion unattended ;
下一个 早晨 奥布里 放 离开 之上 他的 短途旅行 无人看管 ;

第二天早上，奥布里独自出发去远足；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['melənkəli] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,
he was surprised to observe the melancholy face of his host ,
他 曾是 惊讶 到 观察 这 忧郁 脸 的 他的 主持人 ,

他惊讶地发现主人脸上带着忧郁的神情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['mɒkɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and was concerned to find that his words , mocking the belief of those
和 曾是 担心的 到 寻找 那 他的 字 , 嘲讽 这 信仰 的 那些
['hɒrəb(ə)l] [fiːndz] ,
horrible fiends ,
可怕 恶魔 ,

他忧心忡忡地发现，自己那些嘲讽那些可怕恶魔信仰的话语，

[hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['terə(r)] .
had inspired them with such terror .
有 灵感 他们 和 这样的 恐怖 .

曾给他们带来如此巨大的恐惧。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ai'ænθi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
When he was about to depart , Ianthe came to the side of his horse ,
什么时候 他 曾是 关于 到 离开 , 伊安瑟 来了 到 这 边 的 他的 马 ,

当他即将离开时，伊安瑟走到他的马边。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [begd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
and earnestly begged of him to return ,
和 切实 乞求 的 他 到 返回 ,

并恳切地请求他回来，

[eə(r)] [naɪt] [ə'laʊd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n] ; — [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
ere night allowed the power of these beings to be put in action ; — he promised .
埃雷 夜晚 允许 这 力量 的 这些 生物 到 是 放 在 行动 ; — 他 承诺 .

在夜幕降临之前，这些生物的力量将会发挥作用；——他承诺道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] ,
He was , however , so occupied in his research ,
他 曾是 , 然而 , 所以 占领 在 他的 研究 ,

然而，他当时完全沉浸在研究中。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [deɪ] - [lait] [wʊd] [suːn] [end] ,
that he did not perceive that day - light would soon end ,
那 他 做过 不是 感知 那 天 - 光 会 很快 结尾 ,

他没有意识到白昼即将结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [speks] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔːmə(r)] [k'laɪməts] ,
and that in the horizon there was one of those specks which , in the warmer climates ,
和 那 在 这 地平线 那里 曾是 一 的 那些 斑点 哪个 , 在 这 更温暖 气候 ,

地平线上有一个小黑点，在温暖的气候下，这种小黑点……

[səʊ]['ræpɪdli]['gæðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæs] ,
so rapidly gather into a tremendous mass ,
所以 快速 收集 进入 一个 巨大的 大量的 ,

迅速聚集形成巨大的群体，

[ænd; ənd][pɔː(r)][ɔːl][ðeə(r)][reɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] ['kʌntri] . — [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and pour all their rage upon the devoted country . — He at last , however , mounted his horse ,
和 倒 全部 他们的 愤怒 之上 这 奉献 国家 . — 他 在 最后的 , 然而 , 安装 他的 马 ,

并将所有的愤怒倾泻到这片忠诚的土地上。——然而，他最终还是翻身上马。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [baɪ] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
determined to make up by speed for his delay : but it was too late .
决定 到 制作 向上 经过 速度 为了 他的 延迟 : 但 它 曾是 也 晚的 .

他决心用速度弥补耽搁的时间，但为时已晚。

['twaɪlaɪt] , [ɪn] [ðiːz] ['sʌðən] [k'laɪməts] , [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ; [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][sʌn] [sets] ,
Twilight , in these southern climates , is almost unknown ; immediately the sun sets ,
暮 , 在 这些 南部 气候 , 是 几乎 未知 ; 立即地 这 太阳 套 ,
[naɪt] [bɪ'gɪnz] :
night begins :
夜晚 开始 :

在这些南方气候地区，黄昏几乎不存在；太阳一下山，夜幕就降临了：

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [fɑː(r)] ,
and ere he had advanced far ,
和 埃雷 他 有 先进的 远的 ,

在他尚未走得很远之前，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] — [ɪts] ['ekəʊɪŋ] ['θʌndəz] [hæd; həd] ['skeəsli] [æn; ən]
the power of the storm was above — its echoing thunders had scarcely an
这 力量 的 这 风暴 曾是 多于 — 它是 回声 雷声 有 几乎 一个
['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][rest] — [ɪts] [θɪk] ['hevi] [reɪn] [fɔːst] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kænəpi] ['fəʊliɪdʒ] ,
interval of rest — its thick heavy rain forced its way through the canopying foliage ,
间隔 的 休息 — 它是 厚的 重的 雨 强制 它是 方式 通过 这 树冠 叶子 ,

暴风雨的威力震耳欲聋——雷声隆隆，几乎没有停歇——瓢泼大雨穿过茂密的树冠。

[waɪlst] [ðə; ði] [bluː] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] ['reɪdieɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] .
whilst the blue forked lightning seemed to fall and radiate at his very feet .
而 这 蓝色的 分叉 闪电 似乎 到 落下 和 辐射 在 他的 非常 脚 .

而那道蓝色的分叉闪电似乎就落在他的脚下，并向四周辐射。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] ['dredf(ə)l] [rə'pɪdəti]
Suddenly his horse took fright , and he was carried with dreadful rapidity
突然 他的 马 采取 惊吓 , 和 他 曾是 携带 和 可怕 快速
[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] ['fɒrɪst] .
through the entangled forest .
通过 这 纠缠 森林 .

突然，他的马受惊了，他被带着以惊人的速度冲进了茂密的森林。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [lɑːst] , [θruː] [fə'tiːg] , [stɒpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði][gleə(r)]
The animal at last , through fatigue , stopped , and he found , by the glare
这 动物 在 最后的 , 通过 疲劳 , 停止 , 和 他 成立 , 经过 这 强光
[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
of lightning ,
的 闪电 ,

那动物最终因疲惫而停了下来，借着闪电的光芒，它发现：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒvl] [ðæt] ['hɑːdli] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp]
that he was in the neighbourhood of a hovel that hardly lifted itself up
那 他 曾是 在 这 邻里 的 一个 茅屋 那 几乎 抬起 本身 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
from the masses of dead leaves and brushwood which surrounded it .
从 这 群众 的 死的 树叶 和 灌木丛 哪个 包围 它 .

他当时身处一间简陋小屋附近，小屋几乎完全被周围的枯叶和灌木丛掩盖。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dismounting , he approached , hoping to find some one to guide him to the
下车 , 他 接近 , 希望 到 寻找 一些 一 到 指导 他 到 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他下马走上前去，希望能找到人带他去镇上。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .
or at least trusting to obtain shelter from the pelting of the storm .
或者 在 至少 信任 到 获得 庇护所 从 这 投掷 的 这 风暴 .

或者至少指望能找到避难所躲避暴风雨的袭击。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['θʌndəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪlənt] ,
As he approached , the thunders , for a moment silent ,
作为 他 接近 , 这 雷声 , 为了 一个 片刻 沉默的 ,

当他走近时，雷声戛然而止，

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['dredf(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ,
allowed him to hear the dreadful shrieks of a woman mingling with the stifled ,
允许 他 到 听到 这 可怕 尖叫 的 一个 女士 混杂 和 这 窒息 ,

让他听到一个女人可怕的尖叫声与压抑的声音混杂在一起，

[ɪg'zʌltənt] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn][wʌn]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən] [saʊnd] ; — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] :
exultant mockery of a laugh , continued in one almost unbroken sound ; — he was startled :
眉飞色舞 嘲讽 的 一个 笑 , 持续 在 一 几乎 未破 声音 ; — 他 曾是 惊慌 :

那是一种幸灾乐祸的嘲笑声，几乎一气呵成，持续不断；——他吓了一跳：

[bʌt; bət] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə'gen] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efət] ,
but , roused by the thunder which again rolled over his head , he , with a sudden effort ,
但 , 唤醒 经过 这 雷 哪个 再次 滚动 超过 他的 头 , 他 , 和 一个 突然 努力 ,

但是，再次响起的雷声惊醒了他，他猛地一动，

[fɔːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
forced open the door of the hut .
强制 打开 这 门 的 这 小屋 .

强行打开了小屋的门。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] : [ðə; ði] [saʊnd] , [haʊ'evə(r)] , ['gaɪdɪd] [hɪm] .
He found himself in utter darkness : the sound , however , guided him .
他 成立 他自己 在 说出 黑暗 : 这 声音 , 然而 , 引导 他 .

他发现自己身处一片漆黑之中；然而，那声音指引着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌnpə'siːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] , [stɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [kən'tɪnjuːd] ,
He was apparently unperceived ; for , though he called , still the sounds continued ,
他 曾是 显然 未被察觉的 ; 为了 , 尽管 他 称为 , 仍然 这 声音 持续 ,

他似乎没有被人察觉；因为，尽管他呼喊，声音仍然持续不断。

[ænd; ənd][nəʊ]['nəʊtɪs][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] .
and no notice was taken of him .
和 不 注意 曾是 已采取 的 他 .

没有人注意到他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] , [huːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] ; [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ,
He found himself in contact with some one , whom he immediately seized ; when a voice cried ,
他 成立 他自己 在 接触 和 一些 一 , 谁 他 立即地 查获 ; 什么时候 一个 嗓音 哭 ,

他发现自己与某人接触，便立即抓住对方；这时，一个声音喊道：

" [ə'gen] ['bæfld] !
" Again baffled !
" 再次 困惑 !

再次感到困惑!

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['græpl] [baɪ] [wʌn] [huːz] [streŋθ] [siːmd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] :
" to which a loud laugh succeeded ; and he felt himself grappled by one whose strength seemed superhuman :
" 到 哪个 一个 大声 笑 成功了 ; 和 他 毛毡 他自己 缠斗 经过 一 谁 力量 似乎 超人类 :

"随后传来一阵大笑；他感到自己被一个力大无穷的人抓住了:"

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] :
determined to sell his life as dearly as he could , he struggled ; but it was in vain :
决定 到 卖 他的 生活 作为 亲爱的 作为 他 可以 , 他 挣扎 ; 但 它 曾是 在 徒劳 :

他决心尽可能高价出卖自己的生命，为此他苦苦挣扎；但一切都是徒劳:

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [həːl] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] :
he was lifted from his feet and hurled with enormous force against the ground :
他 曾是 抬起 从 他的 脚 和 投掷 和 巨大的 力量 反对 这 地面 :

他被高高举起，重重地摔在地上:

— [hɪz; ɪz] ['enəmi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
— his enemy threw himself upon him , and kneeling upon his breast ,
— 他的 敌人 扔 他自己 之上 他 , 和 跪着 之上 他的 胸部 ,

他的敌人扑向他，跪在他的胸口，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [wen] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['tɔːrtʃɪz] ['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [geɪv] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
had placed his hands upon his throat — when the glare of many torches penetrating through the hole that gave light in the day ,
有 放置 他的 双手 之上 他的 喉 — 什么时候 这 强光 的 许多 火炬 渗透 通过 这 洞 那 给予 光 在 这 天 ,

他双手捂住喉咙——这时，许多火把的光芒透过那个洞口照射进来，照亮了白天的路。

[dɪ'stɜːbd] [hɪm] ; — [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
disturbed him ; — he instantly rose , and , leaving his prey , rushed through the door ,
不安 他 ; — 他 即刻 玫瑰 , 和 , 离开 他的 猎物 , 匆忙 通过 这 门 ,

他被惊扰了；——他立刻起身，丢下猎物，冲出了门。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
and in a moment the crashing of the branches , as he broke through the wood ,
和 在 一个 片刻 这 崩溃 的 这 分支 , 作为 他 打破 通过 这 木头 ,

片刻之后，他破林而入，树枝断裂的声音响起。

[wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɜːd] .
was no longer heard .
曾是 不 更长 听到 .

再也听不到他的声音了。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [stɪl] ; [ænd; ənd] ['ɔːbri] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] , [wɒz; wəz] [suːn]
The storm was now still ; and Aubrey , incapable of moving , was soon
这 风暴 曾是 现在 仍然 ; 和 奥布里 , 无法 的 移动 , 曾是 很快
[hɜːd] [baɪ] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] .
heard by those without .
听到 经过 那些 没有 .

暴风雨停了；奥布里动弹不得，很快外面的人就听到了他的动静。

[ðeɪ] ['entəd] ; [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌd] [wɔːlz] ,
They entered ; the light of their torches fell upon the mud walls ,
他们 进入 ; 这 光 的 他们的 火炬 跌倒 之上 这 泥 墙壁 ,

他们走了进去；火把的光芒照在泥墙上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] ['ləʊdɪd] [ɒn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [strɔː] [wɪð] ['hevi] [fleɪks] [ɒv; əv] [sʊt] .
and the thatch loaded on every individual straw with heavy flakes of soot .
和 这 苫 已加载 在 每一个 个人 稻草 和 重的 薄片 的 煤烟 .

茅草屋顶上的每一根稻草都沾满了厚厚的煤烟片。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɔːbri] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'træktɪd]
At the desire of Aubrey they searched for her who had attracted
在 这 欲望 的 奥布里 他们 搜索 为了 她 WHO 有 吸引
[hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)][kraɪz] ;
him by her cries ;
他 经过 她 哭泣 ;

应奥布里的请求，他们寻找那个被她的哭声吸引住的女孩；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [left] [ɪn] ['dɑːknəs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] ,
he was again left in darkness ; but what was his horror ,
他 曾是 再次 左边 在 黑暗 ; 但 什么 曾是 他的 恐怖 ,

他再次陷入黑暗；但他究竟经历了怎样的恐惧？

[wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wʌns][mɔː(r)] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪm] ,
when the light of the torches once more burst upon him ,
什么时候 这 光 的 这 火炬 一次 更多的 爆裂 之上 他 ,

当火炬的光芒再次照耀在他身上时，

[tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['eəri] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [kən'dʌktrəs] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːs] .
to perceive the airy form of his fair conductress brought in a lifeless corse .
到 感知 这 轻盈的 形式 的 他的 公平的 售票员 带来 在 一个 无生命 课程 .

他看到自己美丽的乘务员轻盈的身影，牵进来一具冰冷的尸体。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He shut his eyes , hoping that it was but a vision arising from his
他 关闭 他的 眼睛 , 希望 那 它 曾是 但 一个 想象 产生 从 他的
[dɪ'stɜːbd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
disturbed imagination ;
不安 想像力 ;

他闭上眼睛，希望这只是他混乱的想象所产生的幻觉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] , [wen] [hiː; hi] [ʌn'kləʊzd] [ðem; ðəm] , [stretʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
but he again saw the same form , when he unclosed them , stretched by his
但 他 再次 锯 这 相同的 形式 , 什么时候 他 未关闭 他们 , 拉伸 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

但当他打开它们时，他又看到了同样的形状，伸展在他身侧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌlə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ;
There was no colour upon her cheek , not even upon her lip ;
那里 曾是 不 颜色 之上 她 脸颊 , 不是 甚至 之上 她 唇 ;

她脸颊上毫无血色，就连嘴唇上也一片惨白；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ə'tætʃɪŋ]
yet there was a stillness about her face that seemed almost as attaching
然而 那里 曾是 一个 寂静 关于 她 脸 那 似乎 几乎 作为 连接
[æz; əz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌns] [dwelt] [ðeə(r)] :
as the life that once dwelt there :
作为 这 生活 那 一次 居住 那里 :

然而，她脸上却带着一种静谧，这种静谧似乎与曾经居住在那里的生命一样令人难以忘怀：

— [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [brest] [wɒz; wəz] [blʌd] ,
— upon her neck and breast was blood ,
— 之上 她 脖子 和 胸部 曾是 血 ,

她的脖子和胸前都是血迹。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [tiːθ] ['hævɪŋ] ['əʊpənd][ðə; ði][veɪn] :
and upon her throat were the marks of teeth having opened the vein :
和 之上 她 喉 是 这 标记 的 牙齿 拥有 打开 这 静脉 :

她的喉咙上有牙齿咬破血管的痕迹：

— [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [men] ['pɔɪntɪd] , ['kraɪɪŋ] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [strʌk] [wɪð] ['hɒrə(r)] , " [ə; eɪ]['væmpaɪər] !
— to this the men pointed , crying , simultaneously struck with horror , " A Vampyre !
— 到 这 这 男人 尖 , 哭泣 , 同时地 击 和 恐怖 , " 一个 吸血鬼 !

——男人们指着那里，同时惊恐地喊道："吸血鬼！"

[ə; eɪ]['væmpaɪər] !
a Vampyre !
一个 吸血鬼 !

吸血鬼！

" [ə; eɪ]['lɪtə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fɔːmd] ,
" A litter was quickly formed ,
" 一个 垃圾 曾是 迅速地 形成 ,

很快就形成了一个幼崽群，

[ænd; ənd] ['ɔːbri] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [tuː; tə]
and Aubrey was laid by the side of her who had lately been to
和 奥布里 曾是 铺设 经过 这 边 的 她 WHO 有 最近 到过 到
[hɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [braɪt] [ænd; ənd]['feəri] ['vɪʒnz] ,
him the object of so many bright and fairy visions ,
他 这 目的 的 所以 许多 明亮的 和 仙女 愿景 ,

奥布里被安放在她身边，她最近一直是他许多美好梦幻幻想的对象。

[naʊ] ['fɔːlən] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
now fallen with the flower of life that had died within her .
现在 倒下 和 这 花 的 生活 那 有 死亡 之内 她 .

如今，她体内那朵凋零的生命之花也随之陨落了。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] — [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd]
He knew not what his thoughts were — his mind was benumbed and
他 知道 不是 什么 他的 想法 是 — 他的 头脑 曾是 麻木 和
[siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
seemed to shun reflection ,
似乎 到 回避 反射 ,

他不知道自己在想什么——他的大脑一片空白，似乎不愿思考。

[ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['veɪkənsi] — [hiː; hi][held]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]
and take refuge in vacancy — he held almost unconsciously in his hand a
和 拿 避难所 在 空缺 — 他 握住 几乎 不知不觉 在 他的 手 一个
['neɪkɪd]['dægə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [kən'strʌkʃn] ,
naked dagger of a particular construction ,
裸 匕首 的 一个 特别的 建造 ,

他几乎是下意识地握着一把构造特殊的裸露匕首，并躲藏在空位中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
which had been found in the hut .
哪个 有 到过 成立 在 这 小屋 .

这是在小屋里发现的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [met] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ]
They were soon met by different parties who had been engaged in the search
他们 是 很快 遇见 经过 不同的 各方 WHO 有 到过 已订婚的 在 这 搜索
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [mɪst] .
of her whom a mother had missed .
的 她 谁 一个 母亲 有 错过 .

他们很快遇到了几个正在寻找她的团体，她的母亲失踪了。

[ðeə(r)][lə'mentəb(ə)l][kraɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [fɔ'wɔːn] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]
Their lamentable cries , as they approached the city , forewarned the parents of
他们的 令人惋惜的 哭泣 , 作为 他们 接近 这 城市 , 事先警告 这 父母 的
[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
some dreadful catastrophe .
一些 可怕 灾难 .

当它们接近城市时，它们凄厉的哭喊声预示着父母即将遭遇可怕的灾难。

— [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [griːf] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æsə'teind] [ðə; ði]
— To describe their grief would be impossible ; but when they ascertained the
— 到 描述 他们的 悲伤 会 是 不可能的 ; 但 什么时候 他们 已确定 这
[kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃaɪldz] [deθ] ,
cause of their child's death ,
原因 的 他们的 孩子的 死亡 ,

——要描述他们的悲痛是不可能的；但当他们确定了孩子的死因后，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['ɔːbri] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] .
they looked at Aubrey , and pointed to the corse .
他们 看起来 在 奥布里 , 和 尖 到 这 课程 .

他们看着奥布里，指着尸体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ; [bəuθ] [daɪd] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
They were inconsolable ; both died broken - hearted .
他们 是 无法安慰 ; 两个都 死亡 破碎的 - 心地 .

他们悲痛欲绝，双双心碎而死。

['ɔːbri] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Aubrey being put to bed was seized with a most violent fever , and was
奥布里 存在 放 到 床 曾是 查获 和 一个 最多 暴力 发烧 , 和 曾是
['ɒf(ə)n][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ;
often delirious ;
经常 谵妄 ;

奥布里被送上床后，突然高烧不退，而且经常神志不清；

[ɪn] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn] [lɔːd] ['rʌθvən] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ai'ænθi] — [baɪ] [sʌm; səm]
in these intervals he would call upon Lord Ruthven and upon Ianthe — by some
在 这些 间隔 他 会 称呼 之上 主 鲁思文 和 之上 伊安瑟 — 经过 一些
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
unaccountable combination he seemed to beg of his former companion to
无法解释 组合 他 似乎 到 求 的 他的 以前的 伴侣 到
[speə(r)] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] .
spare the being he loved .
空闲的 这 存在 他 喜爱 .

在这些间隙，他会向鲁思文勋爵和伊安瑟祈祷——通过某种无法解释的组合，他似乎恳求他以前的伴侣饶恕他所爱的人。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪmprɪˌkeɪt] [ˌmæli'dikʃən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɜːs] [hɪm]
At other times he would imprecate maledictions upon his head , and curse him
在 其他 时代 他 会 诅 诅咒 之上 他的 头 , 和 诅咒 他
[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] .
as her destroyer .
作为 她 驱逐舰 .

有时他会诅咒他，称他为她的毁灭者。

[lɔːd] ['rʌθvən] , [tʃɑːnst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['æθənz] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]
Lord Ruthven , chanced at this time to arrive at Athens , and , from
主 鲁思文 , 偶然 在 这 时间 到 到达 在 雅典 , 和 , 从
[wɒt'evə(r)] ['məʊtɪv] ,
whatever motive ,
任何 动机 ,

鲁思文勋爵此时恰巧抵达雅典，并且，无论出于何种动机，

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɔːbri] , [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
upon hearing of the state of Aubrey , immediately placed himself in the same
之上 听力 的 这 状态 的 奥布里 , 立即地 放置 他自己 在 这 相同的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

得知奥布里的处境后，他立即住进了同一所房子里。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] .
and became his constant attendant .
和 成为 他的 持续的 服务员 .

并成为他形影不离的侍从。

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
When the latter recovered from his delirium ,
什么时候 这 后者 恢复 从 他的 谵妄 ,

当后者从谵妄中恢复过来时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi]
he was horrified and startled at the sight of him whose image he
他 曾是 惊恐万分 和 惊慌 在 这 视线 的 他 谁 图像 他
[hæd; həd] [naʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væmpaɪər] ;
had now combined with that of a Vampyre ;
有 现在 合并 和 那 的 一个 吸血鬼 ;

他被眼前的景象吓坏了，因为他现在把这个人的形象和吸血鬼的形象混淆了起来；

[bʌt; bət] [lɔːd] ['rʌθvən] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [wɜːdz] ,
but Lord Ruthven , by his kind words ,
但 主 鲁思文 , 经过 他的 种类 字 ,

但是鲁思文勋爵用他友善的话语，

[im'plai] ['ɔːlməʊst] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,
implying almost repentance for the fault that had caused their separation ,
暗示 几乎 悔改 为了 这 过错 那 有 导致 他们的 分离 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and still more by the attention ,
和 仍然 更多的 经过 这 注意力 ,

这几乎暗示着对导致他们分离的过错的忏悔，而这种忏悔更体现在对方的关注上。

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][keə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] , [suːn] ['rekənsaɪld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
anxiety , and care which he showed , soon reconciled him to his presence .
焦虑 , 和 关心 哪个 他 显示 , 很快 和解 他 到 他的 在场 .

他表现出的焦虑和关心，很快让他接受了他的存在。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [siːmd] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪəd] [ðæt] [ˌæpə'θetɪk] ['biːɪŋ] [huː]
His lordship seemed quite changed ; he no longer appeared that apathetic being who
他的 领主 似乎 相当 已更改 ; 他 不 更长 出现 那 冷漠的 存在 WHO
[hæd; həd][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] ['ɔːbri] ;
had so astonished Aubrey ;
有 所以 惊讶 奥布里 ;

他的领主似乎完全变了一个人；他不再像之前那样冷漠，不再是那个让奥布里感到如此惊讶的人了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['ræpɪd] ,
but as soon as his convalescence began to be rapid ,
但 作为 很快 作为 他的 恢复期 开始 到 是 迅速的 ,

但他的康复速度很快，

[hiː; hi] [ə'gen] ['grædʒuəli] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
he again gradually retired into the same state of mind ,
他 再次 逐步地 退休 进入 这 相同的 状态 的 头脑 ,

他又逐渐陷入了同样的心境。

[ænd; ənd] ['ɔːbri] [pə'siːvd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)][mæn] ,
and Aubrey perceived no difference from the former man ,
和 奥布里 感知 不 不同之处 从 这 以前的 男人 ,

奥布里觉得他跟以前那个人没什么区别。

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɒn]
except that at times he was surprised to meet his gaze fixed intently upon
除了 那 在 时代 他 曾是 惊讶 到 见面 他的 目光 固定的 专注地 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

只是有时他会惊讶地发现，那双眼睛正专注地盯着他。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] : [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] ,
with a smile of malicious exultation playing upon his lips : he knew not why ,
和 一个 微笑 的 恶意 大喜 玩耍 之上 他的 嘴唇 : 他 知道 不是 为什么 ,

他嘴角挂着一丝恶意的得意笑容：他自己也不知道为什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smaɪl] ['hɔːntɪd] [hɪm] .
but this smile haunted him .
但 这 微笑 闹鬼的 他 .

但这个笑容却让他难以释怀。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [rɪ'kʌvəri] ,
During the last stage of the invalid's recovery ,
期间 这 最后的 阶段 的 这 无效的 恢复 ,

在病人康复的最后阶段，

[lɔːd] ['rʌθvən] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdləs] [weɪvz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði]
Lord Ruthven was apparently engaged in watching the tideless waves raised by the
主 鲁思文 曾是 显然 已订婚的 在 观看 这 无潮汐 波浪 提高 经过 这
['kuːlɪŋ] [briːz] ,
cooling breeze ,
冷却 微风 ,

鲁思文勋爵当时显然正在观赏凉爽的微风吹拂下涌起的无潮波浪。

[ɔː(r)] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːrbz] , ['sɜːklɪŋ] , [laɪk] ['aʊə(r)] [wɜːld] , [ðə; ði] ['muːvlɪs]
or in marking the progress of those orbs , circling , like our world , the moveless
或者 在 标记 这 进步 的 那些 球体 , 盘旋 , 喜欢 我们的 世界 , 这 不动
[sʌn] ;
sun ;
太阳 ;

或者说，是为了标记那些围绕着静止的太阳旋转的天体的运行轨迹，就像我们的世界一样；

— [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] .
— indeed , he appeared to wish to avoid the eyes of all .
— 的确 , 他 出现 到 希望 到 避免 这 眼睛 的 全部 .

——事实上，他似乎想避开所有人的目光。

['ɔːbriz] [maɪnd] , [baɪ] [ðɪs] [ʃɒk] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wiːkənd] ,
Aubrey's mind , by this shock , was much weakened ,
奥布里的 头脑 , 经过 这 震惊 , 曾是 很多 减弱 ,

这次惊吓使奥布里的精神状态大为受损。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] [naʊ] [siːmd]
and that elasticity of spirit which had once so distinguished him now seemed
和 那 弹性 的 精神 哪个 有 一次 所以 杰出的 他 现在 似乎
[tuː; tə] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
to have fled for ever .
到 有 逃亡 为了 曾经 .

他曾经引以为傲的那种精神韧性，如今似乎已经永远消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [æz; əz] [lɔːd] ['rʌθvən]
He was now as much a lover of solitude and silence as Lord Ruthven
他 曾是 现在 作为 很多 一个 情人 的 孤独 和 沉默 作为 主 鲁思文
;
;
;

他现在和鲁思文勋爵一样，都热爱孤独和宁静；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətjuːd] ,
but much as he wished for solitude ,
但 很多 作为 他 希望 为了 孤独 ,

但他虽然渴望独处，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['æθənz] ;
his mind could not find it in the neighbourhood of Athens ;
他的 头脑 可以 不是 寻找 它 在 这 邻里 的 雅典 ;

他在雅典附近找不到它；

[ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['friːkwənt, friː'kwent] ,
if he sought it amidst the ruins he had formerly frequented ,
如果 他 寻求 它 在……之中 这 废墟 他 有 以前 经常光顾 ,

如果他在以前常去的废墟中寻找它，

- [fɔːm] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] — [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Ianthe's form stood by his side — if he sought it in the woods ,
- 形式 站立 经过 他的 边 — 如果 他 寻求 它 在 这 树林 ,

伊安瑟的身影就在他身边——如果他在树林里寻找她的话。

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [step] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
her light step would appear wandering amidst the underwood , in quest of the
她 光 步 会 出现 漫游 在……之中 这 安德伍德 , 在 寻求 的 这
['mɒdɪst] ['vaɪələt] ;
modest violet ;
谦虚的 紫色 ;

她轻盈的步伐仿佛漫步在灌木丛中，寻找着那株娇小的紫罗兰；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [wʊd] [ʃəʊ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl]
then suddenly turning round , would show , to his wild imagination , her pale
然后 突然 转弯 圆形的 , 会 展示 , 到 他的 荒野 想像力 , 她 苍白
[feɪs] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [θrəʊt] ,
face and wounded throat ,
脸 和 受伤 喉 ,

然后她突然转身，在他丰富的想象力中，将看到她苍白的脸和受伤的喉咙。

[wɪð] [ə; eɪ] [miːk] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
with a meek smile upon her lips .
和 一个 温顺 微笑 之上 她 嘴唇 .

她嘴角挂着一丝温顺的微笑。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [flai] [siːnz] , ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)]
He determined to fly scenes , every feature of which created such bitter
他 决定 到 飞 场景 , 每一个 特征 的 哪个 创建 这样的 苦的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
associations in his mind .
协会 在 他的 头脑 .

他决心飞越那些场景，因为这些场景的每一个细节都会在他脑海中勾起痛苦的回忆。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [lɔːd] ['rʌθvən] ,
He proposed to Lord Ruthven ,
他 建议的 到 主 鲁思文 ,

他向鲁思文勋爵求婚，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [keə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒv; əv] [hɪm]
to whom he held himself bound by the tender care he had taken of him
到 谁 他 握住 他自己 边界 经过 这 投标 关心 他 有 已采取 的 他
['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
during his illness ,
期间 他的 疾病 ,

他觉得自己对那个在他生病期间给予他悉心照料的人负有责任。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [griːs] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [jet] [siːn] .
that they should visit those parts of Greece neither had yet seen .
那 他们 应该 访问 那些 部分 的 希腊 两者都不 有 然而 已见 .

他们应该去游览希腊那些他们之前都没去过的地方。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['evri] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
They travelled in every direction , and sought every spot to which a recollection
他们 旅行 在 每一个 方向 , 和 寻求 每一个 点 到 哪个 一个 回忆
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'tætʃt] :
could be attached :
可以 是 随附的 :

他们四处游历，寻找每一个可以唤起回忆的地方：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [ðʌs] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
but though they thus hastened from place to place ,
但 尽管 他们 因此 加快 从 地方 到 地方 ,

虽然他们就这样匆匆从一个地方赶到另一个地方，

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [hiːd] [wɒt] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] .
yet they seemed not to heed what they gazed upon .
然而 他们 似乎 不是 到 注意 什么 他们 凝视 之上 .

然而，他们似乎对眼前所见的景象毫不在意。

[ðeɪ] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪt] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ,
They heard much of robbers , but they gradually began to slight these reports ,
他们 听到 很多 的 强盗 , 但 他们 逐步地 开始 到 轻微 这些 报告 ,

他们听说了许多关于强盗的事，但他们逐渐开始对这些传闻不以为意。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
which they imagined were only the invention of individuals ,
哪个 他们 想象 是 仅有的 这 发明 的 个人 ,

他们认为这只是个人的发明创造，

[huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] [prɪ'tendɪd] ['deindʒəz] .
whose interest it was to excite the generosity of those whom they defended from pretended dangers .
谁 兴趣 它 曾是 到 激发 这 慷慨 的 那些 谁 他们 辩护 从 假装 危险 .

他们的目的是激发那些被他们保护免受虚假危险侵害的人的慷慨解囊。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðʌs] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
In consequence of thus neglecting the advice of the inhabitants ,
在 结果 的 因此 疏忽 这 建议 的 这 居民 ,

由于忽视了居民的建议，

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] ['trævld] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [gɑːdz] ,
on one occasion they travelled with only a few guards ,
在 一 场合 他们 旅行 和 仅有的 一个 很少 守卫 ,

有一次，他们出行时只带了几名卫兵。

[mɔː(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [gaɪdz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .
more to serve as guides than as a defence .
更多的 到 服务 作为 指南 比 作为 一个 防御 .

与其说是防御手段，不如说是指导。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,
Upon entering , however , a narrow defile , at the bottom of which was the bed of a torrent ,
之上 进入 , 然而 , 一个 狭窄的 亵渎 , 在 这 底部 的 哪个 曾是 这 床 的 一个 激流 ,

然而，进入之后，却发现是一条狭窄的隘口，隘口底部是湍急的溪流河床。

[wɪð] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['presipis] ,
with large masses of rock brought down from the neighbouring precipices ,
和 大的 群众 的 岩石 带来 向下 从 这 邻接 悬崖 ,

从附近悬崖上滚落的大量岩石，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðeə(r)] ['neglɪdʒəns] ;
they had reason to repent their negligence ;
他们 有 原因 到 悔改 他们的 疏忽 ;

他们有理由为自己的疏忽感到后悔；

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] ,
for scarcely were the whole of the party engaged in the narrow pass ,
为了 几乎 是 这 所有的 的 这 派对 已订婚的 在 这 狭窄的 经过 ,

因为几乎没有整个队伍都参与到狭窄的通道中来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [kləʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] ,
when they were startled by the whistling of bullets close to their heads ,
什么时候 他们 是 惊慌 经过 这 吹口哨 的 子弹 关闭 到 他们的 头部 ,

当他们被子弹在耳边呼啸而过的声响吓了一跳时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ekəud] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [gʌnz] .
and by the echoed report of several guns .
和 经过 这 回声 报告 的 一些 枪支 .

以及几声枪响的回声。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðeə(r)] [gɑːdz] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [rɒks] ,
In an instant their guards had left them , and , placing themselves behind rocks ,
在 一个 立即的 他们的 守卫 有 左边 他们 , 和 , 放置 他们自己 在后面 岩石 ,

转眼间，他们的守卫就离开了，他们躲在岩石后面，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [keɪm] .
had begun to fire in the direction whence the report came .
有 开始 到 火 在 这 方向 何处 这 报告 来了 .

随即朝着报告传来的方向开火。

[lɔːd] ['rʌθvən] [ænd; ənd] ['ɔːbri] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Lord Ruthven and Aubrey , imitating their example ,
主 鲁思文 和 奥布里 , 模仿 他们的 例子 ,

鲁思文勋爵和奥布里效仿他们的做法，

[rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] :
retired for a moment behind the sheltering turn of the defile :
退休 为了 一个 片刻 在后面 这 庇护所 转动 的 这 亵渎 :

暂时退到山口拐角处的遮蔽处：

[bʌt; bət] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][fəʊ] , [huː] [wɪð] [ɪn'sʌltɪŋ] [ʃaʊts] [beɪd] [ðem; ðəm] [əd'vɑːns] ,
but ashamed of being thus detained by a foe , who with insulting shouts bade them advance ,
但 羞愧 的 存在 因此 被拘留 经过 一个 敌人 , WHO 和 侮辱 喊叫 巴德 他们 进步 ,

但他们因被敌人如此拘禁而感到羞愧，敌人还用侮辱性的叫喊声命令他们前进。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] ['slɔːtə(r)] ,
and being exposed to unresisting slaughter ,
和 存在 裸露 到 毫无抵抗力 屠宰 ,

并面临毫无抵抗的屠杀，

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [ʃʊd; ʃəd][klaɪm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
if any of the robbers should climb above and take them in the rear ,
如果 任何 的 这 强盗 应该 爬 多于 和 拿 他们 在 这 后部 ,

如果任何一个强盗爬到上面，从后面袭击他们，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
they determined at once to rush forward in search of the enemy .
他们 决定 在 一次 到 匆忙 向前 在 搜索 的 这 敌人 .

他们立即决定向前冲锋，搜寻敌人。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
Hardly had they lost the shelter of the rock ,
几乎 有 他们 丢失的 这 庇护所 的 这 岩石 ,

他们刚失去岩石的庇护，

[wen] [lɔːd] ['rʌθvən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
when Lord Ruthven received a shot in the shoulder , which brought him to the
什么时候 主 鲁思文 已收到 一个 射击 在 这 肩膀 ， 哪个 带来 他 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

鲁思文勋爵肩部中弹倒地。

['ɔːbri] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɔː(r)]
Aubrey hastened to his assistance ; and , no longer heeding the contest or
奥布里 加快 到 他的 协助 ； 和 ， 不 更长 听从 这 竞赛 或者
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl] ,
his own peril ,
他的 自己的 危险 ，

奥布里赶紧上前帮忙；他不再顾及比赛的激烈程度和自身的危险，

[wɒz; wəz] [suːn] [sə'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbəz] - ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [gɑːdz] ['hævɪŋ] ,
was soon surprised by seeing the robbers ' faces around him — his guards having ,
曾是 很快 惊讶 经过 看到 这 强盗 - 面孔 大约 他 — 他的 守卫 拥有 ，
[ə'pɒn] [lɔːd] - ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,
upon Lord Ruthven's being wounded ,
之上 主 - 存在 受伤 ，

他很快惊讶地发现周围都是强盗的面孔——他的卫兵在鲁思文勋爵受伤后，

[ɪ'miːdiətli] [θrəʊn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sə'rendəd] .
immediately thrown up their arms and surrendered .
立即地 抛掷 向上 他们的 武器 和 投降 .

他们立即举起双手投降。

[baɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'wɔːd] ,
By promises of great reward ,
经过 承诺 的 伟大的 报酬 ，

通过承诺丰厚的回报，

['ɔːbri] [suːn] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
Aubrey soon induced them to convey his wounded friend to a neighbouring
奥布里 很快 诱导 他们 到 传达 他的 受伤 朋友 到 一个 邻接
['kæbɪn] ;
cabin ;
舱 ；

奥布里很快说服他们将他受伤的朋友送到附近的小屋；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rænsəm] ,
and having agreed upon a ransom ,
和 拥有 同意 之上 一个 赎金 ，

双方就赎金达成一致后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] — [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['kɒntent] ['mɪəli] [tuː; tə]
he was no more disturbed by their presence — they being content merely to
他 曾是 不 更多的 不安 经过 他们的 在场 — 他们 存在 内容 仅仅 到
[gɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] [tɪl] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [sʌm] ,
guard the entrance till their comrade should return with the promised sum ,
警卫 这 入口 直到 他们的 同志 应该 返回 和 这 承诺 和 ，

他们的出现不再让他感到不安——他们只是守在门口，直到他们的同伴带着承诺的钱回来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːdə(r)] .
for which he had an order .
为了 哪个 他 有 一个 命令 .

他接到了一份订单。

[lɔːd] - [streŋθ] ['ræpɪdli] [dɪ'kriːst] ; [ɪn] [tuː] [deɪz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [in'sjuː] , [ænd; ənd]
Lord Ruthven's strength rapidly decreased ; in two days mortification ensued , and
主 - 力量 快速 减少 ; 在 二 天 屈辱 随后 , 和
[deθ] [siːmd] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['heɪsti] [steps] .
death seemed advancing with hasty steps .
死亡 似乎 前进 和 仓促 步骤 .

鲁思文勋爵的体力迅速衰弱；两天之内，他便陷入了极度痛苦之中，死神似乎正以迅雷不及掩耳之势逼近。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ;
His conduct and appearance had not changed ;
他的 执行 和 外貌 有 不是 已更改 ;

他的行为举止和外貌都没有改变；

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts]
he seemed as unconscious of pain as he had been of the objects
他 似乎 作为 无意识 的 疼痛 作为 他 有 到过 的 这 对象
[ə'baʊt] [hɪm] :
about him :
关于 他 :

他似乎对疼痛毫无感觉，就像对周围的事物一样漠不关心：

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] [ʌn'iːzi]
but towards the close of the last evening , his mind became apparently uneasy
但 向 这 关闭 的 这 最后的 晚上 , 他的 头脑 成为 显然 不安
,
,
,

但到了最后一个晚上临近结束时，他的心绪似乎变得不安起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [fɪkst] [ə'pɒn] ['ɔːbri] ,
and his eye often fixed upon Aubrey ,
和 他的 眼睛 经常 固定的 之上 奥布里 ,

他的目光常常落在奥布里身上。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['ɜːnɪstnəs] — "
who was induced to offer his assistance with more than usual earnestness — "
WHO 曾是 诱导 到 提供 他的 协助 和 更多的 比 通常 认真 — "
[ə'sɪst] [ˌem 'iː] !
Assist me !
协助 我 !

他被劝服得比平时更加认真地表示帮忙——“帮帮我！”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ai] [miːn] [nɒt] [maɪ] [laɪf] ,
you may save me — you may do more than that — I mean not my life ,
你 可能 节省 我 — 你 可能 做 更多的 比 那 — 我 意思是 不是 我的 生活 ,

你或许能救我——你或许能做的远不止这些——我是指救不了我的命。

[ai] [hiːd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] ;
I heed the death of my existence as little as that of the passing day ;
我 注意 这 死亡 的 我的 存在 作为 小的 作为 那 的 这 通过 天 ;

我对生命的终结漠不关心，就像对白昼的逝去漠不关心一样；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ['ɒnə(r)] . " — " [haʊ] ?
but you may save my honour , your friend's honour . " — " How ?
但 你 可能 节省 我的 荣誉 , 你的 朋友们 荣誉 . " — " 如何 ?

但你可以保全我的名誉，你朋友的名誉。”——“怎么做？”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ?
tell me how ?
告诉 我 如何 ?

告诉我怎么做?

[ai] [wʊd] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] ,
I would do any thing ,
我 会 做 任何 事物 ,

我什么都愿意做。

" [rɪ'plaɪd] ['ɔːbri] . — " [ai] [niːd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] — [maɪ] [laɪf] [ebz] [ə'peɪs] — [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]
" replied Aubrey . — " I need but little — my life ebbs apace — I cannot explain the
" 回复 奥布里 . — " 我 需要 但 小的 — 我的 生活 潮汐 迅速 — 我 不能 解释 这
[həʊl] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'siːl] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
whole — but if you would conceal all you know of me ,
所有的 — 但 如果 你 会 隐藏 全部 你 知道 的 我 ,

奥布里回答说："我只需要一点点——我的生命正在迅速流逝——我无法解释全部——但如果你能对我隐瞒你所知道的一切，

[maɪ] ['ɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [steɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [maʊθ] — [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [deθ]
my honour were free from stain in the world's mouth — and if my death
我的 荣誉 是 自由的 从 弄脏 在 这 世界的 嘴 — 和 如果 我的 死亡
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ai] — [ai] — [bʌt; bət] [laɪf] .
were unknown for some time in England — I — I — but life .
是 未知 为了 一些 时间 在 英格兰 — 我 — 我 — 但 生活 .

我的名誉在世人眼中毫无污点——即使我的死讯在英国一段时间内不为人知——我——我——但是生命。

" — " [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] .
" — " It shall not be known .
" — " 它 将 不是 是 已知 .

"——"此事不得公开。

" — " [sweə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɪg'zʌltənt] ['vaɪələns] , " [sweə(r)] [baɪ]
" — " Swear ! " cried the dying man , raising himself with exultant violence , " Swear by
" — " 发誓 ! " 哭 这 垂死 男人 , 提高 他自己 和 眉飞色舞 暴力 , " 发誓 经过
[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ri'viə] ,
all your soul reveres ,
全部 你的 灵魂 反转 ,

"——"发誓！"垂死之人喊道，他狂喜地猛地站起身来，"以你灵魂所敬仰的一切发誓，

[baɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtʃə(r)] [fɪəz] , [sweə(r)] [ðæt] ,
by all your nature fears , swear that ,
经过 全部 你的 自然 恐惧 , 发誓 那 ,

以你天性中所有的恐惧发誓，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pɑːt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ]
for a year and a day you will not impart your knowledge of my
为了 一个 年 和 一个 天 你 将要 不是 传授 你的 知识 的 我的
[kraɪmz] [ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ,
crimes or death to any living being in any way ,
犯罪 或者 死亡 到 任何 活的 存在 在 任何 方式 ,

一年零一天之内，你不得以任何方式向任何生物透露你所知晓的我的罪行或死亡情况。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
whatever may happen , or whatever you may see .
任何 可能 发生 , 或者 任何 你 可能 看 .

无论发生什么，或者你看到什么。

" — [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] : " [ai] [sweə(r)] !
" — His eyes seemed bursting from their sockets : " I swear !
" — 他的 眼睛 似乎 爆发 从 他们的 插座 : " 我 发誓 !

"——他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来一样："我发誓！

" [sed] ['ɔːbri] ; [hiː; hi] [sʌŋk] ['lɑːfɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [briːðd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" said Aubrey ; he sunk laughing upon his pillow , and breathed no more .
" 说 奥布里 ; 他 沉没 笑 之上 他的 枕头 , 和 呼吸 不 更多的 .

"奥布里说道；他笑着倒在枕头上，再也没有呼吸了。"

['ɔːbri] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [sliːp] ;
Aubrey retired to rest , but did not sleep ;
奥布里 退休 到 休息 , 但 做过 不是 睡觉 ;

奥布里回房休息，但没有睡觉；

[ðə; ði] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [rəʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
the many circumstances attending his acquaintance with this man rose upon his mind ,
这 许多 情况 参加 他的 熟人 和 这 男人 玫瑰 之上 他的 头脑 ,

他脑海中浮现出与此人相识的诸多往事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] ; [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃɪvərɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
and he knew not why ; when he remembered his oath a cold shivering came over him ,
和 他 知道 不是 为什么 ; 什么时候 他 记得 他的 誓言 一个 寒冷的 瑟瑟发抖 来了 超过 他 ,

他不知道为什么；当他想起自己的誓言时，一阵寒意袭上心头。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
as if from the presentiment of something horrible awaiting him .
作为 如果 从 这 预感 的 某物 可怕 等待中 他 .

仿佛预感到有什么可怕的事情正在等着他。

['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Rising early in the morning ,
崛起 早期的 在 这 早晨 ,

清晨早起，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['hɒvl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔːps] ,
he was about to enter the hovel in which he had left the corpse ,
他 曾是 关于 到 进入 这 茅屋 在 哪个 他 有 左边 这 尸体 ,

他正要走进他留下尸体的那间小屋，

[wen] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] ,
when a robber met him , and informed him that it was no longer there ,
什么时候 一个 强盗 遇见 他 , 和 知情的 他 那 它 曾是 不 更长 那里 ,

当一个强盗遇到他，并告诉他东西已经不在那儿了时，

['hævɪŋ] [biːn] [kən'veɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [maʊnt] ,
having been conveyed by himself and comrades , upon his retiring , to the pinnacle of a neighbouring mount ,
拥有 到过 传递 经过 他自己 和 同志们 , 之上 他的 退休 , 到 这 巅峰 的 一个 邻接 山 ,

他和同伴们在他退伍后，将他抬到了附近一座山的山顶上。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
according to a promise they had given his lordship ,
根据 到 一个 承诺 他们 有 给定 他的 领主 ,

根据他们曾向大人作出的承诺，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [kəʊld] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [rəʊz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
that it should be exposed to the first cold ray of the moon that rose after his death .
那 它 应该 是 裸露 到 这 第一的 寒冷的 射线 的 这 月亮 那 玫瑰 后 他的 死亡 .

它应该被暴露在他死后升起的第一缕冰冷的月光下。

[ˈɔːbri] [əˈstɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
Aubrey astonished , and taking several of the men ,
奥布里 惊讶 , 和 采取 一些 的 这 男人 ,

奥布里大吃一惊，并带走了几个男人，

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] .
determined to go and bury it upon the spot where it lay .
决定 到 去 和 埋葬 它 之上 这 点 在哪里 它 躺 .

决心去把它埋在它原来所在的地方。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ðə; ði]
when he had mounted to the summit he found no trace of either the
什么时候 他 有 安装 到 这 首脑 他 成立 不 痕迹 的 任何一个 这
[kɔːps] [ɔː(r)][ðə; ði] [kləʊðz] ,
corpse or the clothes ,
尸体 或者 这 衣服 ,

当他登上山顶时，却发现尸体和衣物都不见了踪影。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [swɔː(r)] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
though the robbers swore they pointed out the identical rock on which they had
尽管 这 强盗 发誓 他们 尖 出去 这 完全相同的 岩石 在 哪个 他们 有
[leɪd][ðə; ði][ˈbɒdi] .
laid the body .
铺设 这 身体 .

虽然劫匪们发誓说他们指认出了放置尸体的那块石头，但那块石头和照片上的一模一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] [ɪn] [kənˈdʒektʃə] , [bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][lɑːst]
For a time his mind was bewildered in conjectures , but he at last
为了 一个 时间 他的 头脑 曾是 困惑 在 猜想 , 但 他 在 最后的
[rɪˈtɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

他一度陷入沉思，思绪纷乱，但最终还是回过神来。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberid] [ðə; ði] [kɔːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] .
convinced that they had buried the corpse for the sake of the clothes .
确信 那 他们 有 埋葬 这 尸体 为了 这 清酒 的 这 衣服 .

他们确信这些人是为了衣服才埋葬尸体的。

[ˈwɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [misˈfɔːtʃənz] ,
Weary of a country in which he had met with such terrible misfortunes ,
厌倦 的 一个 国家 在 哪个 他 有 遇见 和 这样的 糟糕的 不幸 ,

他厌倦了这个给他带来如此可怕不幸的国家，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [əˈpærəntli] [kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðæt] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈmelənkəli] [ðæt]
and in which all apparently conspired to heighten that superstitious melancholy that
和 在 哪个 全部 显然 密谋 到 增高 那 迷信的 忧郁 那
[hæd; həd] [siːzd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had seized upon his mind ,
有 查获 之上 他的 头脑 ,

这一切似乎都在合谋加剧他心中那股迷信的忧郁情绪。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈsmɜːrnə] .
he resolved to leave it , and soon arrived at Smyrna .
他 已解决 到 离开 它 , 和 很快 到达的 在 士麦那 .

他决定离开那里，不久便到达了士麦那。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm][tuː; tə][ɔː'træntəʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['neɪplz] ,
While waiting for a vessel to convey him to Otranto , or to Naples ,
尽管 等待 为了 一个 血管 到 传达 他 到 奥特朗托 , 或者 到 那不勒斯 ,

在等待船只将他送往奥特朗托或那不勒斯期间，

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðəʊz] [ɪ'fekts] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['rʌθvən] .
he occupied himself in arranging those effects he had with him belonging to Lord Ruthven .
他 占领 他自己 在 安排 那些 效果 他 有 和 他 属于 到 主 鲁思文 .

他忙着整理那些属于鲁思文勋爵的遗物。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'fens] ,
Amongst other things there was a case containing several weapons of offence ,
在 其他 事物 那里 曾是 一个 案件 包含 一些 武器 的 罪行 ,

其中一件物品包括一个装有数件攻击性武器的箱子。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .
more or less adapted to ensure the death of the victim .
更多的 或者 较少的 改编 到 确保 这 死亡 的 这 受害者 .

或多或少都是为了确保受害者死亡而设计的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dægəz] [ænd; ənd] ['ætəgæn] .
There were several daggers and ataghans .
那里 是 一些 匕首 和 阿塔甘斯 .

有好几把匕首和长矛。

[waɪlst] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðeə(r)]['kjʊəriəs] [fɔːmz] ,
Whilst turning them over , and examining their curious forms ,
而 转弯 他们 超过 , 和 检查 他们的 好奇的 表格 ,

在将它们翻过来，仔细观察它们奇特的形状时，

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ə'pærəntli] ['ɔːnəmentɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['dægə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [hʌt] — [hiː; hi] ['ʃʌdə] — ['heisən] [tuː; tə] [geɪn] ['fɜːðə(r)] [pruːf] ,
what was his surprise at finding a sheath apparently ornamented in the same style as the dagger discovered in the fatal hut — he shuddered — hastening to gain further proof ,
什么 曾是 他的 惊喜 在 寻找 一个 鞘 显然 装饰 在 这 相同的 风格 作为 这 匕首 发现 在 这 致命的 小屋 — 他 颤抖 — 加速 到 获得 更远 证明 ,

当他发现一个刀鞘的装饰风格似乎与在致命小屋中发现的匕首相同时，他感到非常惊讶——他打了个寒颤——赶紧去寻找更多证据。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ,
he found the weapon , and his horror may be imagined when he discovered that it fitted ,
他 成立 这 武器 , 和 他的 恐怖 可能 是 想象 什么时候 他 发现 那 它 适配 ,

他找到了那件武器，当他发现它竟然适合自己时，他的恐惧可想而知。

[ðəʊ] [pɪ'kjuːliəli] [ʃeɪpt] , [ðə; ði] [ʃiːθ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
though peculiarly shaped , the sheath he held in his hand .
尽管 奇特地 形状 , 这 鞘 他 握住 在 他的 手 .

他手中拿着的剑鞘，虽然形状奇特。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['sɜːt(ə)nti] — [ðeɪ] [siːmd] ['geɪzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
His eyes seemed to need no further certainty — they seemed gazing to be
他的 眼睛 似乎 到 需要 不 更远 肯定 — 他们 似乎 凝视 到 是
[baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dægə(r)] ;
bound to the dagger ;
边界 到 这 匕首 ;

他的眼神似乎无需再多确认——仿佛他的目光与匕首紧紧相连；

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] ,
yet still he wished to disbelieve ; but the particular form ,
然而 仍然 他 希望 到 怀疑 ; 但 这 特别的 形式 ,

然而他仍然不愿相信；但具体的形式，

[ðə; ði] [seɪm] ['veəriɪŋ] [tɪnts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːft] [ænd; ənd] [ʃiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] ['splendə(r)] [ɒn]
the same varying tints upon the haft and sheath were alike in splendour on
这 相同的 变化 色调 之上 这 半柄 和 鞘 是 同样 在 辉煌 在
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

剑柄和剑鞘上相同的不同色调，在两者上都同样光彩夺目。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [iːtʃ] .
and left no room for doubt ; there were also drops of blood on each .
和 左边 不 房间 为了 怀疑 ; 那里 是 还 滴 的 血 在 每个 .

毫无疑问，每件物品上还有血迹。

[hiː; hi] [left] ['smɜːrnə] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [æt; ət] [rəʊm] ,
He left Smyrna , and on his way home , at Rome ,
他 左边 士麦那 , 和 在 他的 方式 家 , 在 罗马 ,

他离开士麦那，在回家的途中，途经罗马时，

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [snætʃ]
his first inquiries were concerning the lady he had attempted to snatch
他的 第一的 查询 是 有关 这 女士 他 有 尝试过 到 抢夺
[frɒm; frəm] [lɔːd] - [sɪ'dʌktɪv] [aːts] .
from Lord Ruthven's seductive arts .
从 主 - 诱人的 艺术 .

他首先询问的是关于他试图从鲁思文勋爵的诱惑术中掳走的那位女士。

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] , [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['ruːɪnd] ,
Her parents were in distress , their fortune ruined ,
她 父母 是 在 痛苦 , 他们的 财富 毁坏 ,

她的父母处境艰难，家产破产了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .
and she had not been heard of since the departure of his lordship .
和 她 有 不是 到过 听到 的 自从 这 离开 的 他的 领主 .

自从老爷离开后，就再也没有她的消息了。

['ɔːbriz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['brəʊkən] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['meni] [rɪ'piːtɪd] ['hɔrə] ;
Aubrey's mind became almost broken under so many repeated horrors ;
奥布里的 头脑 成为 几乎 破碎的 在下面 所以 许多 重复 恐怖 ;

在经历了如此多的恐怖事件后，奥布里的精神几乎崩溃了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv]
he was afraid that this lady had fallen a victim to the destroyer of
他 曾是 害怕的 那 这 女士 有 倒下 一个 受害者 到 这 驱逐舰 的
[ai'ænθi] .
Ianthe .
伊安瑟 .

他担心这位女士已经成了伊安忒毁灭者的牺牲品。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ]
He became morose and silent ; and his only occupation consisted in urging
他 成为 忧郁 和 沉默的 ; 和 他的 仅有的 职业 由……组成 在 敦促
[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] ,
the speed of the postilions ,
这 速度 的 这 邮差 ,

他变得郁郁寡欢，沉默寡言；他唯一的消遣就是催促邮递员加快速度。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [hiː; hi] [held] [dɪə(r)] .
as if he were going to save the life of some one he held dear .
作为 如果 他 是 去 到 节省 这 生活 的 一些 一 他 握住 亲爱的 .

仿佛他要去拯救某个他珍视的人的生命。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kæleɪ] ; [ə; eɪ] [briːz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
He arrived at Calais ; a breeze , which seemed obedient to his will ,
他 到达的 在 加莱 ; 一个 微风 , 哪个 似乎 听话 到 他的 将要 ,

他抵达了加莱；一阵微风，似乎听从了他的意愿。

[suːn] [wɑːft, wɔft, wæft] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði]
soon wafted him to the English shores ; and he hastened to the
很快 飘散 他 到 这 英语 海岸 ; 和 他 加快 到 这
['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
mansion of his fathers ,
大厦 的 他的 父亲们 ,

很快，他便被风吹到了英国海岸；他急忙赶往他祖先的府邸。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [luːz] , [ɪn] [ðə; ði] [im'breis] [ænd; ənd]
and there , for a moment , appeared to lose , in the embraces and
和 那里 , 为了 一个 片刻 , 出现 到 失去 , 在 这 拥抱 和
[kə'res] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
caresses of his sister ,
爱抚 的 他的 姐姐 ,

就在那里，在妹妹的拥抱和爱抚中，他似乎有一瞬间失去了理智。

[ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
all memory of the past .
全部 记忆 的 这 过去的 .

所有关于过去的记忆。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənˌtaɪn] [kə'res] , [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
If she before , by her infantine caresses , had gained his affection ,
如果 她 前 , 经过 她 婴儿 爱抚 , 有 获得 他的 感情 ,

如果说她之前凭借孩童般的爱抚赢得了他的喜爱，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'tætʃɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
now that the woman began to appear , she was still more attaching as a
现在 那 这 女士 开始 到 出现 , 她 曾是 仍然 更多的 连接 作为 一个
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

现在，随着这位女性的出现，她作为伴侣变得更加依恋人心。

[mɪs] ['ɔːbri] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] ['wɪnɪŋ] [greɪs] [wɪtʃ] ['geɪnz] [ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ɒv; əv]
Miss Aubrey had not that winning grace which gains the gaze and applause of
错过 奥布里 有 不是 那 获胜 优雅 哪个 收益 这 目光 和 掌声 的
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'sembliz] .
the drawing - room assemblies .
这 绘画 - 房间 组件 .

奥布里小姐没有那种能赢得客厅聚会上众人目光和掌声的迷人风度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] ['brɪljənsi] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪə(r)]
There was none of that light brilliancy which only exists in the heated atmosphere
那里 曾是 没有任何 的 那 光 才华横溢 哪个 仅有的 存在 在 这 加热 气氛
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːtmənt] .
of a crowded apartment .
的 一个 挤 公寓 .

这里没有那种只有在拥挤公寓里闷热的氛围中才会出现的明亮光线。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['levəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [bɪ'niːθ] .
Her blue eye was never lit up by the levity of the mind beneath .
她 蓝色的 眼睛 曾是 绝不 点燃 向上 经过 这 轻浮 的 这 头脑 下面 .

她那双蓝眼睛里从未闪过一丝轻松愉悦的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['melənkəli] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm]
There was a melancholy charm about it which did not seem to arise from
那里 曾是 一个 忧郁 魅力 关于 它 哪个 做过 不是 似乎 到 出现 从
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

它有一种忧郁的魅力，而这种魅力似乎并非源于不幸。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [səʊl] ['kɒnʃəs]
but from some feeling within , that appeared to indicate a soul conscious
但 从 一些 感觉 之内 , 那 出现 到 表明 一个 灵魂 有意识的
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪtə] [relm] .
of a brighter realm .
的 一个 更亮 领域 .

但从内心深处的感觉来看，这似乎表明灵魂意识到了更光明的世界。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [lait] ['fʊtɪŋ] ,
Her step was not that light footing ,
她 步 曾是 不是 那 光 立足点 ,

她的步伐并不轻盈。

[wɪtʃ] [streɪz] [hwən'er] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [meɪ] [ə'trækt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪ'deɪt]
which strays where'er a butterfly or a colour may attract — it was sedate
哪个 流浪者 哪里 一个 蝴蝶 或者 一个 颜色 可能 吸引 — 它 曾是 稳重
[ænd; ənd] ['pensɪv] .
and pensive .
和 沉思的 .

它四处游荡，哪里有蝴蝶或什么颜色吸引它，它就去哪里——它沉静而沉思。

[wen] [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['braitən] [baɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
When alone , her face was never brightened by the smile of joy ;
什么时候 独自的 , 她 脸 曾是 绝不 明亮 经过 这 微笑 的 喜悦 ;

独处时，她的脸上从未出现过喜悦的笑容；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [briːðd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
but when her brother breathed to her his affection ,
但 什么时候 她 兄弟 呼吸 到 她 他的 感情 ,

但当她哥哥向她表达爱意时，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [fə'get] [ðəʊz] [gɹ'iːfs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [rest] ,
and would in her presence forget those griefs she knew destroyed his rest ,
和 会 在 她 在场 忘记 那些 悲伤 她 知道 损毁 他的 休息 ,

在她面前，他会忘记那些她知道会扰乱他安宁的悲痛。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəri] ?
who would have exchanged her smile for that of the voluptuary ?
WHO 会 有 交换 她 微笑 为了 那 的 这 享乐主义 ?

谁会愿意用她的笑容去换取那个放荡不羁之人的笑容呢？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [aɪz] ,
It seemed as if those eyes ,
它 似乎 作为 如果 那些 眼睛 ,

那双眼睛似乎……

— [ðæt] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] [sfɪə(r)] .
— that face were then playing in the light of their own native sphere .
— 那 脸 是 然后 玩耍 在 这 光 的 他们的 自己的 本国的 领域 .

——那时，那张脸正沐浴在他们自己的原生光环中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
She was yet only eighteen , and had not been presented to the world ,
她 曾是 然而 仅有的 十八 , 和 有 不是 到过 呈现 到 这 世界 ,

她当时只有十八岁，还没有正式出现在公众视野中。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [θɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [mɔː(r)][fɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]
it having been thought by her guardians more fit that her presentation
它 拥有 到过 想法 经过 她 守护者 更多的 合身 那 她 推介会
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
should be delayed until her brother's return from the continent ,
应该 是 延迟 直到 她 兄弟 返回 从 这 大陆 ,

她的监护人认为，为了更合适，最好等到她的哥哥从大陆回来后再举行她的献礼仪式。

[wen] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] .
when he might be her protector .
什么时候 他 可能 是 她 保护者 .

当他可能成为她的保护者时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑːst]
It was now , therefore , resolved that the next drawing - room , which was fast
它 曾是 现在 , 所以 , 已解决 那 这 下一个 绘画 - 房间 , 哪个 曾是 快速地
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

因此，现在决定，下一个客厅（很快就要到了）

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['bɪzi] [siːn] .
should be the epoch of her entry into the " busy scene .
应该 是 这 时代 的 她 入口 进入 这 " 忙碌的 场景 .

这应该是她进入“繁忙舞台”的时代。

" ['ɔːbri] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
" Aubrey would rather have remained in the mansion of his fathers ,
" 奥布里 会 相当 有 剩余 在 这 大厦 的 他的 父亲们 ,

奥布里宁愿留在他父亲的宅邸里。

[ænd; ənd] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['melənkəli] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .
and fed upon the melancholy which overpowered him .
和 美联储 之上 这 忧郁 哪个 实力悬殊 他 .

他沉溺于那份压倒他的忧郁之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['ɪntrəst] [ə'baʊt][ðə; ði] [friˈvɑləti] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['strendʒər] ,
He could not feel interest about the frivolities of fashionable strangers ,
他 可以 不是 感觉 兴趣 关于 这 轻浮之事 的 时髦 陌生人 ,

他对那些时髦陌生人的轻浮行为毫无兴趣。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] ;
when his mind had been so torn by the events he had witnessed ;
什么时候 他的 头脑 有 到过 所以 撕裂 经过 这 活动 他 有 目击者 ;

当他目睹的事件令他心神备受煎熬时；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but he determined to sacrifice his own comfort to the protection of his
但 他 决定 到 牺牲 他的 自己的 舒适 到 这 保护 的 他的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

但他决心牺牲自己的舒适来保护妹妹。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
They soon arrived in town , and prepared for the next day ,
他们 很快 到达的 在 镇 , 和 准备 为了 这 下一个 天 ,

他们很快抵达镇上，并为第二天的行程做准备。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
which had been announced as a drawing - room .
哪个 有 到过 宣布 作为 一个 绘画 - 房间 .

此前曾宣布这里将用作客厅。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] — [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The crowd was excessive — a drawing - room had not been held for a
这 人群 曾是 过多的 — 一个 绘画 - 房间 有 不是 到过 握住 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

人群过于拥挤——很久没有举办过这样的会客厅聚会了。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)]
and all who were anxious to bask in the smile of royalty , hastened thither
和 全部 WHO 是 焦虑的 到 晒 在 这 微笑 的 皇室 , 加快 那里
.
.
.

所有渴望沐浴在皇室笑容中的人都匆匆赶往那里。

['ɔːbri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Aubrey was there with his sister .
奥布里 曾是 那里 和 他的 姐姐 .

奥布里和他的妹妹当时也在那里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ] [hɪm'self] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
While he was standing in a corner by himself , heedless of all around him ,
尽管 他 曾是 常设 在 一个 角落 经过 他自己 , 鲁莽 的 全部 大约 他 ,

他独自一人站在角落里，对周围的一切都毫不在意。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɔːd] ['rʌθvən]
engaged in the remembrance that the first time he had seen Lord Ruthven
已订婚的 在 这 纪念 那 这 第一的 时间 他 有 已见 主 鲁思文
[wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] — [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
was in that very place — he felt himself suddenly seized by the arm ,
曾是 在 那 非常 地方 — 他 毛毡 他自己 突然 查获 经过 这 手臂 ,

他正回忆起第一次见到鲁思文勋爵就是在这里——突然，他感到有人抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [tuː] [wel] , ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — " [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
and a voice he recognized too well , sounded in his ear — " Remember your
和 一个 嗓音 他 认可 也 出色地 , 听起来 在 他的 耳朵 — " 记住 你的
[əʊθ] .
oath .
誓言 .

一个他非常熟悉的声音在他耳边响起——“记住你的誓言。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['spektə(r)] [ðæt] [wʊd]
" He had hardly courage to turn , fearful of seeing a spectre that would
" 他 有 几乎 勇气 到 转动 , 可怕 的 看到 一个 幽灵 那 会
[blɑːst][hɪm] ,
blast him ,
爆炸 他 ,

他几乎没有勇气转身，害怕看到一个会把他炸飞的幽灵。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
when he perceived , at a little distance ,
什么时候 他 感知 , 在 一个 小的 距离 ,

当他察觉到，在不远处，

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['entri]
the same figure which had attracted his notice on this spot upon his first entry
这 相同的 数字 哪个 有 吸引 他的 注意 在 这 点 之上 他的 第一的 入口
['ɪntuː][sə'saɪəti] .
into society .
进入 社会 .

他初入社交界时，就曾在这个地方注意到过这个人。

[hiː; hi] [geɪzd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [weɪt] ,
He gazed till his limbs almost refusing to bear their weight ,
他 凝视 直到 他的 四肢 几乎 拒绝 到 熊 他们的 重量 ,

他凝视着前方，直到四肢几乎无法承受自身的重量。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
he was obliged to take the arm of a friend , and forcing a passage
他 曾是 有义务 到 拿 这 手臂 的 一个 朋友 , 和 强制 一个 通道
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ,

他被迫挽着朋友的胳膊，强行穿过人群。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [həʊm] .
he threw himself into his carriage , and was driven home .
他 扔 他自己 进入 他的 运输 , 和 曾是 驱动 家 .

他纵身跃入马车，乘车回家。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['hʌrid] [steps] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He paced the room with hurried steps , and fixed his hands upon his head ,
他 踱步 这 房间 和 慌忙 步骤 , 和 固定的 他的 双手 之上 他的 头 ,

他急促地在房间里踱步，双手抱头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .
as if he were afraid his thoughts were bursting from his brain .
作为 如果 他 是 害怕的 他的 想法 是 爆发 从 他的 脑 .

仿佛他害怕自己的思绪会从大脑中迸发而出。

[lɔːd] ['rʌθvən] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — ['sɜːkəmstənsɪz] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] ['dredf(ə)l] [ə'reɪ] — [ðə; ði]['dægə(r)]
Lord Ruthven again before him — circumstances started up in dreadful array — the dagger
主 鲁思文 再次 前 他 — 情况 开始 向上 在 可怕 大批 — 这 匕首
— [hɪz; ɪz] [əʊθ] . — [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ,
— his oath . — He roused himself ,
— 他的 誓言 . — 他 唤醒 他自己 ,

鲁思文勋爵再次出现在他面前——形势急转直下，变得异常可怕——匕首——他的誓言。——他振作起来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði] [ded] [raɪz] [ə'gen] !
he could not believe it possible — the dead rise again !
他 可以 不是 相信 它 可能的 — 这 死的 上升 再次 !

他简直不敢相信这是真的——死人复活了！

— [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɒn-][ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd]
— He thought his imagination had conjured up the image his mind
— 他 想法 他的 想像力 有 召唤 向上 这 图像 他的 头脑
[wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] .
was resting upon .
曾是 休息 之上 .

他认为自己脑海中浮现的画面，是想象力创造出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['riːəl] — [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]
It was impossible that it could be real — he determined , therefore , to
它 曾是 不可能的 那 它 可以 是 真实的 — 他 决定 , 所以 , 到
[gəʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ;
go again into society ;
去 再次 进入 社会 ;

他觉得这不可能是真的——因此，他决定重新融入社会；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [kən'sɜːnɪŋ] [lɔːd] ['rʌθvən] , [ðə; ði] [neɪm] [hʌŋ]
for though he attempted to ask concerning Lord Ruthven , the name hung
为了 尽管 他 尝试过 到 问 有关 主 鲁思文 , 这 姓名 悬挂
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
upon his lips ,
之上 他的 嘴唇 ,

虽然他试图询问有关鲁思文勋爵的消息，但这个名字却始终萦绕在他的唇边。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and he could not succeed in gaining information .
和 他 可以 不是 成功 在 获得 信息 .

他未能成功获取信息。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)]
He went a few nights after with his sister to the assembly of a near
他 去 一个 很少 夜晚 后 和 他的 姐姐 到 这 集会 的 一个 靠近
[rɪ'leɪʃ(ə)n] .
relation .
关系 .

几天后的一个晚上，他和妹妹一起去参加了一位近亲的聚会。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪtrən] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Leaving her under the protection of a matron , he retired into a
离开 她 在下面 这 保护 的 一个 护士长 , 他 退休 进入 一个
['riːses; rɪ'ses] ,
recess ,
凹陷处 ,

他将她托付给一位女舍监照看，然后退到隔间里去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [θɔːts] .
and there gave himself up to his own devouring thoughts .
和 那里 给予 他自己 向上 到 他的 自己的 吞噬 想法 .

于是，他便沉浸在自己纷乱的思绪中。

[pə'siːvɪŋ] , [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
Perceiving , at last , that many were leaving , he roused himself , and
感知 , 在 最后的 , 那 许多 是 离开 , 他 唤醒 他自己 , 和
['entərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
entering another room ,
进入 其他 房间 ,

他终于察觉到许多人正在离开，便起身走进了另一个房间。

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
found his sister surrounded by several , apparently in earnest conversation ;
成立 他的 姐姐 包围 经过 一些 , 显然 在 认真 对话 ;

他发现妹妹被几个人围着，显然正在认真交谈；

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd] [get] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [wʌn] , [huːm] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd]
he attempted to pass and get near her , when one , whom he requested
他 尝试过 到 经过 和 得到 靠近 她 , 什么时候 一 , 谁 他 请求
[tuː; tə] [muːv] ,
to move ,
到 移动 ,

他试图绕过她靠近她，这时他要求让开的一个人，

[tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [hiː; hi] [məʊst] [əb'hɔːd] .
turned round , and revealed to him those features he most abhorred .
转向 圆形的 , 和 揭晓 到 他 那些 特征 他 最多 令人厌恶 .

她转过身，向他露出了他最厌恶的那些容貌。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [siːzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['hʌrid] [step] , [fɔːst]
He sprang forward , seized his sister's arm , and , with hurried step , forced
他 弹簧 向前 , 查获 他的 姐妹 手臂 , 和 , 和 慌忙 步 , 强制
[hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] :
her towards the street :
她 向 这 街道 :

他猛地扑上前去，抓住妹妹的胳膊，匆匆忙忙地把她拉向街道：

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'piːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
at the door he found himself impeded by the crowd of servants who were
在 这 门 他 成立 他自己 受阻 经过 这 人群 的 仆人 WHO 是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɔːdz] ;
waiting for their lords ;
等待 为了 他们的 领主们 ;

他走到门口，发现自己被一群等候主人的仆人挡住了去路；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and while he was engaged in passing them ,
和 尽管 他 曾是 已订婚的 在 通过 他们 ,

当他忙着传递它们的时候，

[hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] ['wɪspə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] — " [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] ! " —
he again heard that voice whisper close to him — " Remember your oath ! " —
他 再次 听到 那 嗓音 耳语 关闭 到 他 — " 记住 你的 誓言 ! " —
[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ,
He did not dare to turn ,
他 做过 不是 敢 到 转动 ,

他又听到那个声音在他耳边低语——“记住你的誓言！”——他不敢转身，

[bʌt; bət] , ['hʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [suːn] [riːtʃt] [həʊm] .
but , hurrying his sister , soon reached home .
但 , 匆忙 他的 姐姐 , 很快 达到 家 .

但他催促着妹妹，很快就到家了。

['ɔːbri] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] .
Aubrey became almost distracted .
奥布里 成为 几乎 愣 .

奥布里几乎分了神。

[ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɔːbd] [baɪ] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli]
If before his mind had been absorbed by one subject , how much more completely
如果 前 他的 头脑 有 到过 吸收 经过 一 主题 , 如何 很多 更多的 完全地
[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'grəʊst] ,
was it engrossed ,
曾是 它 全神贯注 ,

如果说他之前就已经全神贯注于某一方面，那么现在他的注意力该会更加完全地集中于此了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [prest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
now that the certainty of the monster's living again pressed upon his thoughts .
现在 那 这 肯定 的 这 怪物的 活的 再次 按下 之上 他的 想法 .

现在，怪物复活的确定性萦绕在他的脑海中。

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʌn'hiːdɪd] ,
His sister's attentions were now unheeded ,
他的 姐妹 注意 是 现在 无人理会 ,

他现在对妹妹的关心置之不理。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
and it was in vain that she intreated him to explain to her what
和 它 曾是 在 徒劳 那 她 未治疗 他 到 解释 到 她 什么
[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [kən'dʌkt] .
had caused his abrupt conduct .
有 导致 他的 突然 执行 .

她苦苦哀求他向她解释他为何突然举止如此怪异，但这一切都是徒劳的。

[hiː; hi] ['əʊnli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He only uttered a few words , and those terrified her .
他 仅有的 说出 一个 很少 字 , 和 那些 恐惧 她 .

他只说了几句话，却把她吓坏了。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
The more he thought , the more he was bewildered .
这 更多的 他 想法 , 这 更多的 他 曾是 困惑 .

他越想越困惑。

[hɪz; ɪz] [əʊθ] ['stɑːtld] [hɪm] ; — [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [tuː; tə] [rəʊm] ,
His oath startled him ; — was he then to allow this monster to roam ,
他的 誓言 惊慌 他 ; — 曾是 他 然后 到 允许 这 怪物 到 漫游 ,

他的誓言让他自己都感到震惊；——难道他要放任这个怪物四处游荡吗？

['beərɪŋ] ['ruːɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [hiː; hi] [held] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'vɜːt] [ɪts] ['prəʊgres]
bearing ruin upon his breath , amidst all he held dear , and not avert its progress
轴承 废墟 之上 他的 气息 , 在......之中 全部 他 握住 亲爱的 , 和 不是 避免 它是 进步
?
?
?

他满怀希望地承受着毁灭的气息，面对着他所珍视的一切，却无力阻止它的蔓延？

[hɪz; ɪz] ['veri] ['sɪstə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [hɪm] .
His very sister might have been touched by him .
他的 非常 姐姐 可能 有 到过 感动 经过 他 .

他的亲妹妹可能都曾受到过他的伤害。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,
But even if he were to break his oath , and disclose his suspicions ,
但 甚至 如果 他 是 到 休息 他的 誓言 , 和 透露 他的 怀疑 ,
[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm] ?
who would believe him ?
WHO 会 相信 他 ?

即使他违背誓言，说出自己的怀疑，又有谁会相信他呢？

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He thought of employing his own hand to free the world from such a
他 想法 的 雇用 他的 自己的 手 到 自由的 这 世界 从 这样的 一个
[retʃ] ;
wretch ;
可怜虫 ;

他想亲手将这个世界从这样的恶人手中解救出来；

[bʌt; bət] [deθ] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [mɒkt] .
but death , he remembered , had been already mocked .
但 死亡 , 他 记得 , 有 到过 已经 嘲笑 .

但他记得，死亡早已被人嘲笑过。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ; [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] ,
For days he remained in this state ; shut up in his room , he saw no one ,
为了 天 他 剩余 在 这 状态 ; 关闭 向上 在 他的 房间 , 他 锯 不 一 ,

他连续几天都保持这种状态；把自己关在房间里，不见任何人。

[ænd; ənd] [et; eɪt] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [keɪm] , [huː] , [wɪð] [aɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,
and ate only when his sister came , who , with eyes streaming with tears ,
和 吃 仅有的 什么时候 他的 姐姐 来了 , WHO , 和 眼睛 流媒体 和 眼泪 ,

只有妹妹来了他才吃东西，妹妹泪流满面地看着他。

[bɪ'sɔːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['neɪtʃə(r)] .
besought him , for her sake , to support nature .
恳求 他 , 为了 她 清酒 , 到 支持 自然 .

她恳求他为了她而支持自然。

[æt; ət] [lɑːst] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
At last , no longer capable of bearing stillness and solitude , he left his house ,
在 最后的 , 不 更长 有能力的 的 轴承 寂静 和 孤独 , 他 左边 他的 房子 ,

最终，他再也无法忍受寂静和孤独，离开了家。

[rəum] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [flai] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [hɪm] .
roamed from street to street , anxious to fly that image which haunted him .
漫游 从 街道 到 街道 , 焦虑的 到 飞 那 图像 哪个 闹鬼的 他 .

他从一条街走到另一条街，急于摆脱那个萦绕在他心头的画面。

[hɪz; ɪz] [dres] [bɪ'keɪm] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔndə] ,
His dress became neglected , and he wandered ,
他的 裙子 成为 被忽视的 , 和 他 漫步 ,

他衣衫褴褛，四处流浪。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dæmp] .
as often exposed to the noon - day sun as to the midnight damps .
作为 经常 裸露 到 这 中午 - 天 太阳 作为 到 这 午夜 潮湿 .

既经常暴露在正午的烈日下，也经常遭受午夜的潮湿侵袭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ; [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;
He was no longer to be recognized ; at first he returned with the evening to the house ;
他 曾是 不 更长 到 是 认可 ; 在 第一的 他 返回 和 这 晚上 到 这 房子 ;

他已不再为人所认出；起初，他傍晚时分才回到家中；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [weər'evə(r)] [fə'tiːg] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
but at last he laid him down to rest wherever fatigue overtook him .
但 在 最后的 他 铺设 他 向下 到 休息 无论 疲劳 超越 他 .

但最后，他还是随地找了个地方躺下休息，因为他实在太累了。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ɪm'plɔɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
His sister , anxious for his safety , employed people to follow him ;
他的 姐姐 , 焦虑的 为了 他的 安全 , 受雇 人们 到 跟随 他 ;

他的姐姐担心他的安全，雇人跟踪他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈdɪstənst] [baɪ] [hɪm] [huː] [fled] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pəˈsjuːə(r)] [ˈswɪftə(r)]
but they were soon distanced by him who fled from a pursuer swifter
但 他们 是 很快 保持距离 经过 他 WHO 逃亡 从 一个 追击者 更迅捷
[ðæn; ðən] [ˈeni] — [frɒm; frəm] [θɔːt] .
than any — from thought .
比 任何 — 从 想法 .

但他很快就摆脱了他们，因为他逃离了一个比任何人都快的追捕者——思想。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
His conduct , however , suddenly changed .
他的 执行 , 然而 , 突然 已更改 .

然而，他的行为突然发生了变化。

[strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Struck with the idea that he left by his absence the whole of his friends ,
击中 和 这 主意 那 他 左边 经过 他的 缺席 这 所有的 的 他的 朋友们 ,

想到他的离开让所有朋友都感到惋惜，

[wɪð] [ə; eɪ] [fiːnd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] ,
with a fiend amongst them , of whose presence they were unconscious ,
和 一个 恶魔 在 他们 , 的 谁 在场 他们 是 无意识 ,

他们之中混有一个恶魔，但他们却对此浑然不觉。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [əˈgen] [ˈɪntuː] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [ˈkləʊsli] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
he determined to enter again into society , and watch him closely , anxious to
他 决定 到 进入 再次 进入 社会 , 和 手表 他 密切 , 焦虑的 到
[fɔːˈwɔːn] ,
forewarn ,
警告 ,

他决定重返社交圈，密切观察他，急于发出预警。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , [ɔːl] [huːm] [lɔːd] [ˈrʌθvən] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wɪð] [ˈɪntɪməsi] .
in spite of his oath , all whom Lord Ruthven approached with intimacy .
在 尽管如此 的 他的 誓言 , 全部 谁 主 鲁思文 接近 和 亲密关系 .

尽管他发过誓，但鲁思文勋爵还是与所有人亲近起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [ˈhægəd] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [lʊks]
But when he entered into a room , his haggard and suspicious looks
但 什么时候 他 进入 进入 一个 房间 , 他的 枯槁 和 可疑的 看起来
[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈstraɪkɪŋ] ,
were so striking ,
是 所以 引人注目 ,

但当他走进房间时，他那憔悴而多疑的神情却格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [səʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
his inward shudderings so visible ,
他的 向内 颤抖 所以 可见的 ,

他内心的颤抖如此明显，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm]
that his sister was at last obliged to beg of him to abstain from
那 他的 姐姐 曾是 在 最后的 有义务 到 求 的 他 到 弃权 从
[siːkɪŋ] ,
seeking ,
寻求 ,

最终，他的妹妹不得不恳求他不要再寻觅。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɪm] [səʊ] [ˈstrɒŋli] .
for her sake , a society which affected him so strongly .
为了 她 清酒 , 一个 社会 哪个 做作的 他 所以 强烈 .

为了她，为了这个对他影响如此深远的社会。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'mɒnstrəns] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə]
When , however , remonstrance proved unavailing , the guardians thought proper to
什么时候 , 然而 , 抗议 已证实 徒劳无功 , 这 守护者 想法 恰当的 到
[ˌɪntə'pəʊz] , [ænd; ənd] ,
interpose , and ,
插入 , 和 ,

然而，当劝阻无效时，监护人认为有必要介入，于是，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eɪliəneɪtɪd] ,
fearing that his mind was becoming alienated ,
害怕 那 他的 头脑 曾是 成为 疏离的 ,

他担心自己的精神状态会变得疏离，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ə'gen] [ðæt] [trʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]
they thought it high time to resume again that trust which had been before
他们 想法 它 高的 时间 到 恢复 再次 那 相信 哪个 有 到过 前
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ɔːbriz] ['peərənts] .
imposed upon them by Aubrey's parents .
强加 之上 他们 经过 奥布里的 父母 .

他们认为现在是时候重新建立起奥布里的父母之前赋予他们的信任了。

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['deɪli]
Desirous of saving him from the injuries and sufferings he had daily
渴望 的 保存 他 从 这 受伤 和 苦难 他 有 日常的
[ɪn'kaʊntəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,
encountered in his wanderings ,
遭遇 在 他的 漫游 ,

为了让他免受流浪途中每日所遭受的伤痛和苦难，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ɪk'spəʊzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aɪ] [ðəʊz] [mɑːrks][ɒv; əv]
and of preventing him from exposing to the general eye those marks of
和 的 预防 他 从 暴露 到 这 一般的 眼睛 那些 标记 的
[wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['fɒli] ,
what they considered folly ,
什么 他们 经过考虑的 蠢事 ,

并阻止他将他们认为愚蠢的那些迹象暴露在世人面前。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kɒnstənt] [keə(r)][ɒv; əv]
they engaged a physician to reside in the house , and take constant care of
他们 已订婚的 一个 医生 到 居住 在 这 房子 , 和 拿 持续的 关心 的
[hɪm] .
him .
他 .

他们聘请了一位医生住在家里，悉心照料他。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [əb'zɔːbd] [baɪ]
He hardly appeared to notice it , so completely was his mind absorbed by
他 几乎 出现 到 注意 它 , 所以 完全地 曾是 他的 头脑 吸收 经过
[wʌn]['terəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .
one terrible subject .
一 糟糕的 主题 .

他似乎几乎没有注意到这件事，因为他的注意力完全被一个可怕的事情占据了。

[hɪz; ɪz][ˌɪnkəʊ'hɪərəns] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑːst][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His incoherence became at last so great , that he was confined to his
他的 语无伦次 成为 在 最后的 所以 伟大的 , 那 他 曾是 受限 到 他的
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

他的语无伦次最终变得如此严重，以至于他被限制在自己的房间里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [raʊzd] .
There he would often lie for days , incapable of being roused .
那里 他 会 经常 说谎 为了 天 , 无法 的 存在 唤醒 .

他常常一连几天都躺在那里，怎么也叫不醒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['glɑːsi] ['lʌstə(r)] ;
He had become emaciated , his eyes had attained a glassy lustre ;
他 有 变得 瘦弱 , 他的 眼睛 有 已达到 一个 玻璃状 光泽 ;

他变得骨瘦如柴，双眼闪着呆滞的光泽；

— [ðə; ði] ['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ;
— the only sign of affection and recollection remaining displayed itself upon the entry of his sister ;
— 这 仅有的 符号 的 感情 和 回忆 其余的 显示 本身 之上 这 入口 的 他的 姐姐 ;

——他妹妹进来时，他身上唯一残留的感情和回忆的迹象就显现出来了；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stɑːt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [wɪð] [lʊks] [ðæt] [sɪ'vɪəli] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
then he would sometimes start , and , seizing her hands , with looks that severely afflicted her ,
然后 他 会 有时 开始 , 和 , 抓住 她 双手 , 和 看起来 那 严重 受苦的 她 ,

然后他有时会突然发难，抓住她的手，眼神中充满了令她痛苦万分的恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
he would desire her not to touch him .
他 会 欲望 她 不是 到 触碰 他 .

他希望她不要碰他。

" [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪz] [ɔːt] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɪm] !
" Oh , do not touch him — if your love for me is aught , do not go near him !
" 哦 , 做 不是 触碰 他 — 如果 你的 爱 为了 我 是 零 , 做 不是 去 靠近 他 !

"哦，不要碰他——如果你还爱我，就不要靠近他！"

" [wen] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] , [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , " [truː] ! [truː] !
" When , however , she inquired to whom he referred , his only answer was , " True ! true !
" 什么时候 , 然而 , 她 询问 到 谁 他 指 , 他的 仅有的 回答 曾是 , " 真的 ! 真的 !

"然而，当她询问他指的是谁时，他只回答说：'是的！是的！'

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] , [wens] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm] .
" and again he sank into a state , whence not even she could rouse him .
" 和 再次 他 沉没 进入 一个 状态 , 何处 不是 甚至 她 可以 唤醒 他 .

"然后他又陷入了一种状态，就连她也无法唤醒他。"

[ðɪs] ['lɑːstɪd] ['meni] [mʌnθs] : ['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [,inkəu'hiərəns,-ənsi] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] ,
This lasted many months : gradually , however , as the year was passing , his incoherences became less frequent ,
这 持续 许多 几个月 : 逐步地 , 然而 , 作为 这 年 曾是 通过 , 他的 不连贯性 成为 较少的 频繁 ,

这种情况持续了好几个月：然而，随着时间的推移，他的语无伦次的情况逐渐减少。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [θruː] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [gluːm] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [əb'zɜːvd]
and his mind threw off a portion of its gloom , whilst his guardians observed
和 他的 头脑 扔 离开 一个 部分 的 它是 愁云 , 而 他的 守护者 观察到
,
,
,

他的心中阴霾渐渐消散，而他的监护人们则在一旁观察着。

[ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbə(r)] ,
that several times in the day he would count upon his fingers a definite number ,
那 一些 时代 在 这 天 他 会 数数 之上 他的 手指 一个 定 数字 ,

他一天中会好几次用手指头数出一个确切的数字，

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] .
and then smile .
和 然后 微笑 .

然后微笑。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɪ'læpst] , [wen] , [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The time had nearly elapsed , when , upon the last day of the year ,
这 时间 有 几乎 过去 , 什么时候 , 之上 这 最后的 天 的 这 年 ,

时间即将过去，就在一年的最后一天，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
one of his guardians entering his room ,
一 的 他的 守护者 进入 他的 房间 ,

他的一位监护人走进他的房间，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['melənkəli] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]
began to converse with his physician upon the melancholy circumstance of
开始 到 交谈 和 他的 医生 之上 这 忧郁 环境 的
['ɔːbriz] ['biːɪŋ] [ɪn][səʊ]['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Aubrey's being in so awful a situation ,
奥布里的 存在 在 所以 可怕 一个 情况 ,

他开始和医生谈论奥布里身处如此糟糕境地的悲惨境况，

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][nekst] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
when his sister was going next day to be married .
什么时候 他的 姐姐 曾是 去 下一个 天 到 是 已婚 .

第二天他妹妹就要出嫁了。

['ɪnstəntli] ['ɔːbriz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] ; [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [huːm] .
Instantly Aubrey's attention was attracted ; he asked anxiously to whom .
即刻 奥布里的 注意力 曾是 吸引 ; 他 问 焦虑地 到 谁 .

奥布里的注意力立刻被吸引了；他焦急地问是谁。

[glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntəlekt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Glad of this mark of returning intellect , of which they feared he had been
高兴的 的 这 标记 的 返回 智力 , 的 哪个 他们 害怕 他 有 到过
[dɪ'praɪvd] ,
deprived ,
被剥夺的 ,

他们很高兴看到他恢复了部分智力，因为他们担心他已经失去了这种能力。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['mɑːrzdən] .
they mentioned the name of the Earl of Marsden .
他们 提及 这 姓名 的 这 伯爵 的 马斯登 .

他们提到了马斯登伯爵的名字。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn][sə'saɪəti] , ['ɔːbri]
Thinking this was a young Earl whom he had met with in society , Aubrey
思维 这 曾是 一个 年轻的 伯爵 谁 他 有 遇见 和 在 社会 ， 奥布里
[siːmd] [pliːzd] ,
seemed pleased ,
似乎 高兴 ，

奥布里以为这是他在社交场合遇到的一位年轻伯爵，似乎很高兴。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
and astonished them still more by his expressing his intention to be
和 惊讶 他们 仍然 更多的 经过 他的 表达 他的 意图 到 是
['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['nʌpʃlz] ,
present at the nuptials ,
展示 在 这 婚礼 ，

更令他们惊讶的是，他还表示打算出席婚礼。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
and desiring to see his sister .
和 渴望 到 看 他的 姐姐 .

他很想见他的妹妹。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
They answered not , but in a few minutes his sister was with him .
他们 回答 不是 ， 但 在 一个 很少 分钟 他的 姐姐 曾是 和 他 .

他们没有回答，但几分钟后，他的妹妹就和他在一起了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'gen] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
He was apparently again capable of being affected by the influence of
他 曾是 显然 再次 有能力的 的 存在 做作的 经过 这 影响 的
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [smaɪl] ;
her lovely smile ;
她 迷人的 微笑 ；

他显然再次被她迷人的微笑所打动；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [wet]
for he pressed her to his breast , and kissed her cheek , wet
为了 他 按下 她 到 他的 胸部 ， 和 亲吻 她 脸颊 ， 湿的
[wɪð] [tɪəz] ,
with tears ,
和 眼泪 ，

因为他把她紧紧地搂在怀里，亲吻了她泪流满面的脸颊。

['fləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['biːɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]
flowing at the thought of her brother's being once more alive to the
流动 在 这 想法 的 她 兄弟 存在 一次 更多的 活 到 这
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
feelings of affection .
情怀 的 感情 .

想到哥哥再次感受到了爱的滋味，她的心就怦怦直跳。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [wɔːmθ] ,
He began to speak with all his wonted warmth ,
他 开始 到 说话 和 全部 他的 惯常 温暖 ，

他开始用他惯有的热情语气说话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ]
and to congratulate her upon her marriage with a person so
和 到 祝贺 她 之上 她 婚姻 和 一个 人 所以
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ræŋk][ænd; ənd] ['evri] [ə'kʌmplɪʃmənt] ;
distinguished for rank and every accomplishment ;
杰出的 为了 秩 和 每一个 成就 ；

并祝贺她嫁给了一位地位显赫、成就卓著的人士；

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ; ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
when he suddenly perceived a locket upon her breast ; opening it ,
什么时候 他 突然 感知 一个 吊坠 之上 她 胸部 ; 开幕 它 ,

这时他突然注意到她胸前别着一枚小盒；打开它，

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [huː] [hæd; həd]
what was his surprise at beholding the features of the monster who had
什么 曾是 他的 惊喜 在 凝视 这 特征 的 这 怪物 WHO 有
[səʊ] [lɒŋ] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
so long influenced his life .
所以 长的 影响 他的 生活 .

当他看到那个长期影响他生活的怪物的真面目时，他感到多么惊讶。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)]
He seized the portrait in a paroxysm of rage , and trampled it under
他 查获 这 肖像 在 一个 发作 的 愤怒 , 和 践踏 它 在下面
[fʊt] .
foot .
脚 .

他怒不可遏，一把抓起画像，用脚踩碎了。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Upon her asking him why he thus destroyed the resemblance of her
之上 她 问 他 为什么 他 因此 损毁 这 相似 的 她
['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] ,
future husband ,
未来 丈夫 ,

她问他为什么这样毁掉了她未来丈夫的容貌。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðen] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
he looked as if he did not understand her — then seizing her hands ,
他 看起来 作为 如果 他 做过 不是 理解 她 — 然后 抓住 她 双手 ,

他看起来好像没听懂她的话——然后一把抓住她的手，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
and gazing on her with a frantic expression of countenance ,
和 凝视 在 她 和 一个 疯狂的 表达 的 面容 ,

他神色惊恐地凝视着她，

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [wed] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ,
he bade her swear that she would never wed this monster ,
他 巴德 她 发誓 那 她 会 绝不 结婚 这 怪物 ,

他让她发誓永远不会嫁给这个怪物。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] — — [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'vɑːns] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [vɔɪs]
for he — — But he could not advance — it seemed as if that voice
为了 他 — — 但 他 可以 不是 进步 — 它 似乎 作为 如果 那 嗓音
[ə'gen] [beɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊθ] — [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,
again bade him remember his oath — he turned suddenly round ,
再次 巴德 他 记住 他的 誓言 — 他 转向 突然 圆形的 ,

因为他——但他无法继续前进——那声音似乎又在告诫他要谨记誓言——他突然转过身去，

['θɪŋkɪŋ] [lɔːd] ['rʌθvən] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] .
thinking Lord Ruthven was near him but saw no one .
思维 主 鲁思文 曾是 靠近 他 但 锯 不 一 .

他心想鲁思文勋爵就在附近，但却什么也没看见。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ,
In the meantime the guardians and physician , who had heard the whole ,
在 这 与此同时 这 守护者 和 医生 , WHO 有 听到 这 所有的 ,

与此同时，监护人和医生听到了全部内容，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔ:də(r)] , ['entəd] , [ænd; ənd]
and thought this was but a return of his disorder , entered , and
和 想法 这 曾是 但 一个 返回 的 他的 紊乱 , 进入 , 和
['fɔ:sɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [mɪs] ['ɔ:bri] ,
forcing him from Miss Aubrey ,
强制 他 从 错过 奥布里 ,

他以为这只是他病情复发，便走了进去，把他从奥布里小姐身边拉开。

[dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɪm] .
desired her to leave him .
想要的 她 到 离开 他 .

他希望她离开他。

[hi:; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [im'plɔ:] ,
He fell upon his knees to them , he implored ,
他 跌倒 之上 他的 膝盖 到 他们 , 他 恳求 ,

他跪倒在他们面前，恳求道：

[hi:; hi] [begd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
he begged of them to delay but for one day .
他 乞求 的 他们 到 延迟 但 为了 一 天 .

他恳求他们再推迟一天。

[ðeɪ] , [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sænəti] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
They , attributing this to the insanity they imagined had taken possession of
他们 , 归因 这 到 这 疯狂 他们 想象 有 已采取 拥有 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他们将这一切归因于他们想象中占据他心智的疯狂，

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
endeavoured to pacify him , and retired .
努力 到 安抚 他 , 和 退休 .

试图安抚他，然后离开。

[lɔ:d] ['rʌθvən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Lord Ruthven had called the morning after the drawing - room , and had
主 鲁思文 有 称为 这 早晨 后 这 绘画 - 房间 , 和 有
[bi:n] [rɪ'fju:zd] [wɪð] ['evri] [wʌn] [els] .
been refused with every one else .
到过 拒绝 和 每一个 一 别的 .

鲁思文勋爵第二天早上来到客厅，和其他人一样遭到了拒绝。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ɔ:briz] [ɪl] [helθ] , [hi:; hi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi]
When he heard of Aubrey's ill health , he readily understood himself to be
什么时候 他 听到 的 奥布里的 患病的 健康 , 他 容易 理解 他自己 到 是
[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
the cause of it ;
这 原因 的 它 ;

当他得知奥布里身体不好时，他立刻意识到这是自己造成的；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [di:md] [ɪn'seɪn] ,
but when he learned that he was deemed insane ,
但 什么时候 他 学习 那 他 曾是 被认为 疯狂的 ,

但当他得知自己被判定为精神失常时，

[hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'mʌŋ]
his exultation and pleasure could hardly be concealed from those among
他的 大喜 和 乐趣 可以 几乎 是 暗 从 那些 之中
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
whom he had gained this information .
谁 他 有 获得 这 信息 .

他从那些人那里得知此事后，很难掩饰他的欣喜和喜悦。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['kɒnstənt]
He hastened to the house of his former companion , and , by constant
他 加快 到 这 房子 的 他的 以前的 伴侣 ， 和 ， 经过 持续的
[ə'tendəns] ,
attendance ,
出席 ，

他急忙赶到他以前同伴的家中，并一直殷勤地侍奉着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the pretence of great affection for the brother and interest in his
和 这 虚伪 的 伟大的 感情 为了 这 兄弟 和 兴趣 在 他的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ，

以及假装对兄弟充满爱意和关心他的命运，

[hiː; hi]['grædʒuəli] [wʌn] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['ɔːbri] .
he gradually won the ear of Miss Aubrey .
他 逐步地 韩元 这 耳朵 的 错过 奥布里 .

他逐渐赢得了奥布里小姐的青睐。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ?
Who could resist his power ?
WHO 可以 抵抗 他的 力量 ?

谁能抵挡他的威力?

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd]['deindʒəz][ænd; ənd] [tɔɪlz] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] — [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm'self]
His tongue had dangers and toils to recount — could speak of himself
他的 舌头 有 危险 和 辛勤劳作 到 叙事 — 可以 说话 的 他自己
[æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['eni] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɜːθ] ,
as of an individual having no sympathy with any being on the crowded earth ,
作为 的 一个 个人 拥有 不 同情 和 任何 存在 在 这 挤 地球 ，

他的舌头充满了危险和艰辛，他可以把自己描述成一个对世间万物都毫无同情心的人。

[seɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] ; — [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] , [sɪns] [hiː; hi]
save with her to whom he addressed himself ; — could tell how , since he
节省 和 她 到 谁 他 已解决 他自己 ； — 可以 告诉 如何 ， 自从 他
[njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
knew her ,
知道 她 ，

除了他向她倾诉的对象之外；——他能看出，因为他认识她，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
his existence , had begun to seem worthy of preservation ,
他的 存在 ， 有 开始 到 似乎 值得 的 保存 ，

他的存在，似乎开始值得被保存下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋ] ['æksents; æk'sents] ;
if it were merely that he might listen to her soothing accents ;
如果 它 是 仅仅 那 他 可能 听 到 她 舒缓 口音 ；
— [ɪn] [faɪn] ,
— in fine ,
— 在 美好的 ，

如果仅仅是想聆听她那舒缓的口音；——总之，

[hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [ɑːt] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
he knew so well how to use the serpent's art , or such was the will of
他 知道 所以 出色地 如何 到 使用 这 蛇的 艺术 ， 或者 这样的 曾是 这 将要 的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ，

他深谙蛇的诡计，或许这就是命运的安排。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
that he gained her affections .
那 他 获得 她 情感 .

他赢得了她的芳心。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [brɑːntʃ] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [əb'teɪnd]
The title of the elder branch falling at length to him , he obtained
这 标题 的 这 长老 分支 坠落 在 长度 到 他 ， 他 获得
[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['embəsi] ,
an important embassy ,
一个 重要的 大使馆 ，

最终他继承了长支的头衔，并获得了一项重要的出使任务。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['heisən] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
which served as an excuse for hastening the marriage , (in spite of
哪个 服务 作为 一个 原谅 为了 加速 这 婚姻 ， (在 尽管如此 的
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [dɪ'reɪndʒd] [steɪt] ,
her brother's deranged state ,
她 兄弟 精神错乱 状态 ，

这成了加快结婚的借口（尽管她哥哥精神错乱），

) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
) which was to take place the very day before his departure for the
) 哪个 曾是 到 拿 地方 这 非常 天 前 他的 离开 为了 这
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

）而这原本应该在他启程前往欧洲大陆的前一天发生。

['ɔːbri] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] , [ə'temptɪd]
Aubrey , when he was left by the physician and his guardians , attempted
奥布里 ，什么时候 他 曾是 左边 经过 这 医生 和 他的 守护者 ， 尝试过
[tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
to bribe the servants ,
到 贿赂 这 仆人 ，

奥布里被医生和监护人离开后，试图贿赂仆人。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ; [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)]
He asked for pen and paper ; it was given him ; he wrote a letter
他 问 为了 笔 和 纸 ； 它 曾是 给定 他 ； 他 写道 一个 信
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
to his sister ,
到 他的 姐姐 ，

他要了笔和纸，有人给了他，他便给妹妹写了一封信。

['kʌndʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['væljuːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] ,
conjuring her , as she valued her own happiness , her own honour ,
魔法 她 ， 作为 她 有价值的 她 自己的 幸福 ， 她 自己的 荣誉 ，

她召唤着她，因为她珍视自己的幸福和荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
and the honour of those now in the grave ,
和 这 荣誉 的 那些 现在 在 这 严重 ,

以及那些已长眠于地下的人们的荣誉，

[huː] [wʌns] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][ðeə(r)] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)]
who once held her in their arms as their hope and the hope of their
WHO 一次 握住 她 在 他们的 武器 作为 他们的 希望 和 这 希望 的 他们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们曾将她抱在怀里，视她为他们的希望，整个家族的希望。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðæt] ['mærɪdʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]
to delay but for a few hours that marriage , on which he denounced the
到 延迟 但 为了 一个 很少 小时 那 婚姻 , 在 哪个 他 谴责 这
[məʊst] ['hevi] ['kɜːsɪz] .
most heavy curses .
最多 重的 诅咒 .

他诅咒这场婚礼，只为将其推迟几个小时。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['prɒmɪst] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The servants promised they would deliver it ; but giving it to the physician ,
这 仆人 承诺 他们 会 递送 它 ; 但 给予 它 到 这 医生 ,

仆人们答应会送来；但把东西交给医生后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['hærəs] ['eni] [mɔː(r)][ðə; ði][maɪnd] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɔːbri] [baɪ] ,
he thought it better not to harass any more the mind of Miss Aubrey by ,
他 想法 它 更好的 不是 到 骚扰 任何 更多的 这 头脑 的 错过 奥布里 经过 ,

他认为最好不要再去骚扰奥布里小姐了。

[wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] .
what he considered , the ravings of a maniac .
什么 他 经过考虑的 , 这 胡言乱语 的 一个 疯子 .

他认为那是疯子的呓语。

[naɪt] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['ɔːbri]
Night passed on without rest to the busy inmates of the house ; and Aubrey
夜晚 通过了 在 没有 休息 到 这 忙碌的 囚犯 的 这 房子 ; 和 奥布里
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

夜色渐深，屋里的住户们忙碌不停，没有丝毫休息；奥布里听到：

[wɪð] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [meɪ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]
with a horror that may more easily be conceived than described , the notes of
和 一个 恐怖 那 可能 更多的 容易地 是 构思 比 描述 , 这 笔记 的
['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
busy preparation .
忙碌的 准备 .

带着一种难以言喻的恐怖，忙碌的准备工作记录着这一切。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Morning came , and the sound of carriages broke upon his ear .
早晨 来了 , 和 这 声音 的 马车 打破 之上 他的 耳朵 .

清晨来临，马车的声音传入他的耳中。

['ɔːbri] [gruː] ['ɔːlməʊst]['fræntɪk] .
Aubrey grew almost frantic .
奥布里 生长 几乎 疯狂的 .

奥布里几乎变得疯狂起来。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət][lɑːst] [ˌəʊvə'keɪm] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] ， [ðeɪ] ['grædʒuəli] [stəʊl] [ə'weɪ] ，
The curiosity of the servants at last overcame their vigilance , they gradually stole away ,
这 好奇心 的 这 仆人 在 最后的 克服 他们的 警觉 ， 他们 逐步地 偷窃 离开 ，

仆人们的好奇心最终战胜了警惕，他们慢慢地溜走了。

['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][æn; ən] ['helpləs] [əʊld] ['wʊmən] .
leaving him in the custody of an helpless old woman .
离开 他 在 这 保管 的 一个 无助 老的 女士 .

把他留给了一位无助的老妇人照看。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ， [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ，
He seized the opportunity , with one bound was out of the room ,
他 查获 这 机会 ， 和 一 边界 曾是 出去 的 这 房间 ，

他抓住机会，一步跃出了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə'sembəld] .
and in a moment found himself in the apartment where all were nearly assembled .
和 在 一个 片刻 成立 他自己 在 这 公寓 在哪里 全部 是 几乎 组装 .

片刻之后，他发现自己身处公寓之中，几乎所有人都已经到齐了。

[lɔːd] ['rʌθvən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pə'siːv] [hɪm] : [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ， [ænd; ənd] ， ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [baɪ] [fɔːs] ，
Lord Ruthven was the first to perceive him : he immediately approached , and , taking his arm by force ,
主 鲁思文 曾是 这 第一的 到 感知 他 : 他 立即地 接近 ， 和 ， 采取 他的 手臂 经过 力量 ，

鲁思文勋爵最先发现了他：他立即上前，强行抓住他的胳膊，

['hʌrid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ， ['spiːtʃləs] [wɪð] [reɪdʒ] .
hurried him from the room , speechless with rage .
慌忙 他 从 这 房间 ， 无言 和 愤怒 .

他气得说不出话来，一把将他拉出了房间。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ， [lɔːd] ['rʌθvən] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — " [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] ， [ænd; ənd] [nəʊ] ，
When on the staircase , Lord Ruthven whispered in his ear — " Remember your oath , and know ,
什么时候 在 这 楼梯 ， 主 鲁思文 低声说道 在 他的 耳朵 — " 记住 你的 誓言 ， 和 知道 ，

在楼梯上，鲁思文勋爵在他耳边低语道："记住你的誓言，并且要知道，

[ɪf] [nɒt][maɪ][braɪd][tuː; tə] [deɪ] ，[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] [dis'ɔnəd] .
if not my bride to day , your sister is dishonoured .
如果 不是 我的 新娘 到 天 ， 你的 姐姐 是 蒙羞 .

如果今天我的新娘不是你，你妹妹就蒙羞了。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [freɪl] !
Women are frail !
女性 是 脆弱 !

女人很脆弱！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [huː] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" So saying , he pushed him towards his attendants , who , roused by the old woman ,
" 所以 说 , 他 推动 他 向 他的 服务员 , WHO , 唤醒 经过 这 老的 女士 ,

"说完，他便将他推向他的侍从们，而侍从们被老妇人惊醒，

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
had come in search of him .
有 来 在 搜索 的 他 .

来找过他。

['ɔːbri] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔːt] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz][reɪdʒ][nɒt]['faɪndɪŋ] [vent] , [hæd; həd]['brəʊkən] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] ,
Aubrey could no longer support himself ; his rage not finding vent , had broken a blood - vessel ,
奥布里 可以 不 更长 支持 他自己 ; 他的 愤怒 不是 寻找 发泄 , 有 破碎的 一个 血 - 血管 ,

奥布里再也无法支撑自己了；他的愤怒找不到发泄的出口，最终导致血管破裂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][bed] .
and he was conveyed to bed .
和 他 曾是 传递 到 床 .

然后他被抬到床上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ,
This was not mentioned to his sister , who was not present when he entered ,
这 曾是 不是 提及 到 他的 姐姐 , WHO 曾是 不是 展示 什么时候 他 进入 ,

这件事他没有告诉妹妹，因为他进门时妹妹不在场。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
as the physician was afraid of agitating her .
作为 这 医生 曾是 害怕的 的 搅拌 她 .

因为医生害怕激怒她。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɔləmnaiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [left] ['lʌndən] .
The marriage was solemnized , and the bride and bridegroom left London .
这 婚姻 曾是 庄严的 , 和 这 新娘 和 新郎 左边 伦敦 .

婚礼仪式圆满结束，新郎新娘离开了伦敦。

['ɔːbriz] ['wiːknəs] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] [prə'djuːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .
Aubrey's weakness increased ; the effusion of blood produced symptoms of the near approach of death .
奥布里的 弱点 增加 ; 这 渗出液 的 血 生产 症状 的 这 靠近 方法 的 死亡 .

奥布里的虚弱感日益加剧；血液渗出导致他濒临死亡。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['gɑːrdiənz] [mait] [biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [strʌk] ,
He desired his sister's guardians might be called , and when the midnight hour had struck ,
他 想要的 他的 姐妹 守护者 可能 是 称为 , 和 什么时候 这 午夜 小时 有 击 ,

他希望有人能来通知他妹妹的监护人，午夜时分，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [kəm'pəʊzdli] [wɒt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [pə'ruːz] — [hiː; hi] [daɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .
he related composedly what the reader has perused — he died immediately after **:**
他 有关的 镇定 什么 这 读者 有 仔细阅读 — 他 死亡 立即地 后 .

他平静地叙述了读者所读到的内容——之后他立即去世了。

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [prə'tekt] [mɪs] ['ɔːbri] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː]
The guardians hastened to protect Miss Aubrey ; but when they arrived , it
这 守护者 加快 到 保护 错过 奥布里 ; 但 什么时候 他们 到达的 , 它
[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

监护人们赶紧赶去保护奥布里小姐；但是当他们赶到时，已经太晚了。

[lɔːd] ['rʌθvən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['ɔːbriz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] ['glʌtɪd] [ðə; ði] [θɜːst]
Lord Ruthven had disappeared , and Aubrey's sister had glutted the thirst
主 鲁思文 有 消失 , 和 奥布里的 姐姐 有 饱食 这 口渴
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væmpaɪər] !
of a VAMPYRE !
的 一个 吸血鬼 !

鲁思文勋爵消失了，奥布里的妹妹满足了吸血鬼的渴望！

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
EXTRACT OF A LETTER ,
提炼 的 一个 信 ,

信件节选

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
CONTAINING AN ACCOUNT
包含 一个 帐户

包含账户

[ɒv; əv]
OF
的

的

[lɔːd] ['baɪrənz] ['rezɪdəns]
LORD BYRON'S RESIDENCE
主 拜伦的 住宅

拜伦勋爵的住所

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['aɪlənd] [ɒv; əv] [mɪtiːliːn] .
ISLAND OF MITYLENE .
岛 的 米蒂琳 .

米蒂利尼岛。

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ɒv; əv]
OF
的

的

[lɔːd] ['baɪrənz] ['rezɪdəns] , & [siː] .
LORD BYRON'S RESIDENCE , & c .
主 拜伦的 住宅 , & c .

拜伦勋爵的住所等等。

" [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [weə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd]
" The world was all before him , where to choose his place of rest , and
" 这 世界 曾是 全部 前 他 , 在哪里 到 选择 他的 地方 的 休息 , 和
['prɒvɪdəns] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .
Providence his guide .
普罗维登斯 他的 指导 .

“世界就在他面前，他可以选择自己的安息之地，而上帝会指引他。”

" [ɪn] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['griːʃn] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ɒn] [bɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['ves(ə)lz] ,
" IN Sailing through the Grecian Archipelago , on board one of his Majesty's vessels ,
" 在 帆船 通过 这 希腊 群岛 , 在 木板 一 的 他的 陛下的 船只 ,

“在乘坐陛下的一艘船只航行于希腊群岛时，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [mɪtiːliːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðæt]
in the year 1812 , we put into the harbour of Mitylene , in the island of that
在 这 年 - , 我们 放 进入 这 港口 的 米蒂琳 , 在 这 岛 的 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

1812年，我们驶入了米蒂利尼岛的港口。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
The beauty of this place ,
这 美丽 的 这 地方 ,

这个地方真美，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd]
and the certain supply of cattle and vegetables always to be had
和 这 肯定 供应 的 牛 和 蔬菜 总是 到 是 有
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那里始终有充足的牛羊和蔬菜供应。

[ɪn'djuːs] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [bəʊθ] [men] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [mən] ;
induce many British vessels to visit it — both men of war and merchantmen ;
诱导 许多 英国 船只 到 访问 它 — 两个都 男人 的 战争 和 商船 ;

吸引众多英国船只访问该地——包括军舰和商船；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [baʊnd] [tuː; tə] ['smɜːrnə] ,
and though it lies rather out of the track for ships bound to Smyrna ,
和 尽管 它 谎言 相当 出去 的 这 追踪 为了 船舶 边界 到 士麦那 ,

虽然它位于前往士麦那的船只航线之外，

[ɪts] ['baʊntiz] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
its bounties amply repay for the deviation of a voyage .
它是 赏金 充足的 偿还 为了 这 偏差 的 一个 航程 .

它的丰厚回报足以弥补航程的偏离。

[wiː; wi] ['lændɪd] ; [æz; əz] ['juːʒuəl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
We landed ; as usual , at the bottom of the bay ,
我们 登陆 ; 作为 通常 , 在 这 底部 的 这 湾 ,

我们登陆了；和往常一样，在海湾底部。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːsə(r)] ['bɑːgənɪŋ]
and whilst the men were employed in watering , and the purser bargaining
和 而 这 男人 是 受雇 在 浇水 ， 和 这 乘务长 讨价还价
[fɔː(r); fə(r)] ['kæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
for cattle with the natives ,
为了 牛 和 这 本地人 ，

当男人们忙着打水，而司库则与当地人讨价还价购买牲畜时，

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tʊk] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [kɔːld] ['hoʊmərz] [skuːl] ,
the clergyman and myself took a ramble to the cave called Homer's School ,
这 牧师 和 我 采取 一个 漫谈 到 这 洞穴 称为 荷马 学校 ，

那位牧师和我漫步前往名为荷马学校的洞穴。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and other places , where we had been before .
和 其他 地方 ， 在哪里 我们 有 到过 前 .

以及我们之前去过的其他地方。

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [maʊnt] ['aɪdə] ([ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒntɪkjuːl] [səʊ] [nemd]) [wiː; wi] [met] [wɪð] [ænd; ənd]
On the brow of Mount Ida (a small monticule so named) we met with and
在 这 眉头 的 山 艾达 （ 一个 小的 小山丘 所以 命名 ） 我们 遇见 和 和
[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [griːk] [æz; əz] ['aʊə(r)] [gaɪd] ,
engaged a young Greek as our guide ,
已订婚的 一个 年轻的 希腊语 作为 我们的 指导 ，

在伊达山（一座以此命名的山丘）山顶，我们遇到了一位年轻的希腊人，并聘请他作为我们的向导。

[huː] [təʊld] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['saɪˌoʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] ,
who told us he had come from Scio with an English lord ,
WHO 讲述 我们 他 有 来 从 Scio 和 一个 英语 主 ，

他告诉我们，他是和一位英国勋爵一起从斯基奥来的。

[huː] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r)] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fe'lʌkə] .
who left the island four days previous to our arrival in his felucca .
WHO 左边 这 岛 四 天 以前的 到 我们的 到达 在 他的 帆船 .

他比我们早四天乘坐帆船离开了这座岛屿。

" [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪlət] , " [sed] [ðə; ði] [griːk] , " [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən]
" He engaged me as a pilot , " said the Greek , " and would have taken
" 他 已订婚的 我 作为 一个 飞行员 ， " 说 这 希腊语 ， " 和 会 有 已采取
[ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ;
me with him ;
我 和 他 ；

“他雇佣我做飞行员，”希腊人说，“他本来想带我一起走；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kwɪt] [mɪtiːliːn] , [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['mærid] .
but I did not choose to quit Mitylene , where I am likely to get married .
但 我 做过 不是 选择 到 辞职 米蒂琳 ， 在哪里 我 是 可能 到 得到 已婚 .

但我并没有选择离开米蒂琳，因为我很可能在那里结婚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .
He was an odd , but a very good man .
他 曾是 一个 奇怪的 ， 但 一个 非常 好的 男人 .

他性格古怪，但心地善良。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm] ,
The cottage over the hill , facing the river , belongs to him ,
这 小屋 超过 这 爬坡道 ， 面向 这 河 ， 属于 到 他 ，

山坡上那座面向河流的小屋是他的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [geɪv] ['dɑːmənɪk] ,
and he has left an old man in charge of it : he gave Dominick ,
和 他 有 左边 一个 老的 男人 在 收费 的 它 ： 他 给予 多米尼克 ，

他把这件事交给了一位老人管理：他把多米尼克交给了多米尼克。

[ðə; ði] [waɪn] - ['treɪdə(r)] , [sɪks] ['hʌndrəd] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ([ə'baʊt] L250 ['ɪŋglɪʃ] ['kʌrənsi] ,
the wine - trader , six hundred zechines for it , (about L250 English currency ,
这 葡萄酒 - 商 , 六 百 - 为了 它 , (关于 L250 英语 货币 ,

酒商付了六百泽钦（约合250英镑）。

) [ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] , [ðəʊ] [nɒt] ['kɒnstəntli] ;
) and has resided there about fourteen months , though not constantly ;
) 和 有 居住地 那里 关于 十四 几个月 , 尽管 不是 不断地 ;

）并在那里居住了大约十四个月，但并非一直如此；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [seɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fe'lʌkə] ['veri] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] .
for he sails in his felucca very often to the different islands .
为了 他 帆 在 他的 帆船 非常 经常 到 这 不同的 岛屿 .

因为他经常乘坐他的三角帆船前往各个岛屿。

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['veri] [mʌtʃ] ,
" This account excited our curiosity very much ,
" 这 帐户 兴奋的 我们的 好奇心 非常 很多 ,

“这个报道极大地激发了我们的好奇心，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['heisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən]
and we lost no time in hastening to the house where our countryman
和 我们 丢失的 不 时间 在 加速 到 这 房子 在哪里 我们的 同胞
[hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] .
had resided .
有 居住地 .

我们立即赶往同胞居住的房子。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [huː] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
We were kindly received by an old man , who conducted us over the
我们 是 亲切地 已收到 经过 一个 老的 男人 , WHO 实施 我们 超过 这
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

一位老人热情地接待了我们，并带领我们参观了这座宅邸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] — [æn; ən] ['entrəns] [hɔːl] , [ə; eɪ]
It consisted of four apartments on the ground - floor — an entrance hall , a
它 由……组成 的 四 公寓 在 这 地面 - 地面 — 一个 入口 大厅 , 一个
['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːlə(r)] ,
drawing - room , a sitting parlour ,
绘画 - 房间 , 一个 坐着 客厅 ,

它由底层四套公寓组成——门厅、客厅、起居室、

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] - [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['klɒzɪt] ['ænekst; ə'nekst] .
and a bed - room , with a spacious closet annexed .
和 一个 床 - 房间 , 和 一个 宽敞 壁橱 附件 .

以及一间卧室，附带一个宽敞的衣橱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪmpli] ['dekəreɪtɪd] : [pleɪn] [griːn] - [steɪnd] [wɔːlz] , ['mɑːb(ə)l] ['teɪblz] [ɒn] ['aɪðə(r)]
They were all simply decorated : plain green - stained walls , marble tables on either
他们 是 全部 简单地 装饰 : 清楚的 绿色的 - 染色 墙壁 , 大理石 表格 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

它们装饰都很简朴：素净的绿色墙面，两侧摆放着大理石桌子。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɜːtl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [bɪ'niːθ] ,
a large myrtle in the centre , and a small fountain beneath ,
一个 大的 桃金娘 在 这 中心 , 和 一个 小的 喷泉 下面 ,

中央是一棵高大的桃金娘树，树下有一个小喷泉。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɪkst] [ɪn]
which could be made to play through the branches by moving a spring fixed in
哪个 可以 是 制成 到 玩 通过 这 分支 经过 移动 一个 春天 固定的 在
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brɒnz] ['viːnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ;
the side of a small bronze Venus in a leaning posture ;
这 边 的 一个 小的 青铜 金星 在 一个 倾斜 姿势 ;

通过移动固定在倾斜姿势的小青铜维纳斯雕像侧面的弹簧，就可以使声音在树枝间流动；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaʊtʃ] [ɔː(r)]['səʊfə] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
a large couch or sofa completed the furniture .
一个 大的 长椅 或者 沙发 完全的 这 家具 .

一张大沙发或长椅完善了家具摆设。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [keɪn] [tʃeəz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [bʊk] - [keɪs] :
In the hall stood half a dozen English cane chairs , and an empty book - case :
在 这 大厅 站立 一半 一个 打 英语 甘蔗 椅子 , 和 一个 空的 书 - 案件 :

大厅里摆放着六把英式藤椅和一个空书柜：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mɪrər] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peɪntɪŋ] .
there were no mirrors , nor a single painting .
那里 是 不 镜子 , 也不 一个 单身的 绘画 .

房间里没有镜子，也没有一幅画。

[ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mætrəs] [spred] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The bedchamber had merely a large mattress spread on the floor ,
这 卧室 有 仅仅 一个 大的 床垫 传播 在 这 地面 ,

卧室里只有一张铺在地上的大床垫。

[wɪð] [tuː] [stʌft] ['kɒtn] [kwɪlts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] — [ðə; ði] ['kɒmən] [bed] [θruː'aʊt] [griːs] .
with two stuffed cotton quilts and a pillow — the common bed throughout Greece .
和 二 填充 棉布 被子 和 一个 枕头 — 这 常见的 床 自始至终 希腊 .

床上铺着两床棉被和一个枕头——这是希腊各地常见的床铺。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['riːses; rɪ'ses] , ['fɔːməli] , [ðə; ði][əʊld][mæn]
In the sitting - room we observed a marble recess , formerly , the old man
在 这 坐着 - 房间 我们 观察到 一个 大理石 凹陷处 , 以前 , 这 老的 男人
[təʊld][ˌjuː 'es] ,
told us ,
讲述 我们 ,

我们在起居室里看到了一个大理石壁龛，老人告诉我们，以前这里是这样的：

[fɪld] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['siːmənz] [tʃest] [ɪn]
filled with books and papers , which were then in a large seaman's chest in
已填 和 图书 和 文件 , 哪个 是 然后 在 一个 大的 海员的 胸部 在
[ðə; ði] ['klɒzɪt] :
the closet :
这 壁橱 :

里面装满了书籍和文件，当时都放在壁橱里的一个大水手箱里：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɑː'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
it was open , but we did not think ourselves justified in examining the
它 曾是 打开 , 但 我们 做过 不是 思考 我们自己 合理的 在 检查 这
['kɒntents] .
contents .
内容 .

虽然门是开着的，但我们认为自己没有权利查看里面的东西。

[ɒn] [ðə; ði] ['tæblət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [leɪ] [vɑːl'tɛrz] , - , - , [ænd; ənd]
On the tablet of the recess lay Voltaire's , Shakspeare's , Boileau's , and
在 这 药片 的 这 凹陷处 躺 伏尔泰的 , - , - , 和
[ruː'soʊz] [wɜːks] [kəm'pliːt] ;
Rousseau's works complete ;
卢梭的 作品 完全的 ;

壁龛的匾额上完整地镌刻着伏尔泰、莎士比亚、布瓦洛和卢梭的著作；

[voʊlniːz] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] ; ['zimərmən] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ; - [mə'saɪə]
Volney's Ruins of Empires ; Zimmerman , in the German language ; Klopstock's Messiah
沃尔尼的 废墟 的 帝国 ; 齐默尔曼 , 在 这 德语 语言 ; - 弥赛亚
; - ['nɒv(ə)lz] ;
; Kotzebue's novels ;
; - 小说 ;

伏尔尼的《帝国废墟》；齐默尔曼的德语作品；克洛普施托克的《弥赛亚》；科策布的小说；

['ʃɪlərz] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəz] ; ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd]
Schiller's play of the Robbers ; Milton's Paradise Lost , an Italian edition , printed
席勒的 玩 的 这 强盗 ; 米尔顿的 天堂 丢失的 , 一个 意大利语 版 , 打印
[æt; ət] ['pɑːmə] [ɪn] - ;
at Parma in 1810 ;
在 帕尔马 在 - ;

席勒的戏剧《强盗》；弥尔顿的《失乐园》，1810 年在帕尔马印刷的意大利版本；

['sevrəl] [smɔːl] ['pæmflɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] [pres] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [mʌtʃ] [tɔːn] ,
several small pamphlets from the Greek press at Constantinople , much torn ,
一些 小的 小册子 从 这 希腊语 按 在 君士坦丁堡 , 很多 撕裂 ,

几份来自君士坦丁堡希腊出版社的小册子，破损严重。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .
but no English book of any description .
但 不 英语 书 的 任何 描述 .

但没有任何英文书籍。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,
Most of these books were filled with marginal notes , written with a pencil ,
最多 的 这些 图书 是 已填 和 边缘 笔记 , 书面 和 一个 铅笔 ,
[ɪn] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['lætɪn] .
in Italian and Latin .
在 意大利语 和 拉丁 .

这些书大多都写满了用铅笔写的旁注，字迹是意大利语和拉丁语。

[ðə; ði] [mə'saɪə] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['skrɪbld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]
The Messiah was literally scribbled all over , and marked with slips of paper
这 弥赛亚 曾是 字面上地 潦草的 全部 超过 , 和 标记 和 滑倒 的 纸
,
,
,

弥赛亚的形象被潦草地写满了字，还贴满了纸条。

[ɒn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːks] .
on which also were remarks .
在 哪个 还 是 评论 .

对此也有评论。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] : " [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [bʊks] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
The old man said : " The lord had been reading these books the evening before
这 老的 男人 说 : " 这 主 有 到过 阅读 这些 图书 这 晚上 前
[hiː; hi] [seɪld] ,
he sailed ,
他 航行 ,

老人说：“领主在启航前一晚一直在读这些书，

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] ,
and forgot to place them with the others ; but , " said he ,
和 忘了 到 地方 他们 和 这 其他的 ; 但 , " 说 他 ,

他说：“我忘了把它们和其他东西放在一起；但是，我忘了把它们放在一起。”

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][laɪ][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] ,
" there they must lie until his return ; for he is so particular ,
" 那里 他们 必须 说谎 直到 他的 返回 ; 为了 他 是 所以 特别的 ,

“他们必须一直躺在那里，直到他回来；因为他非常讲究，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [muːv] [wʌn] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] ,
that were I to move one thing without orders ,
那 是 我 到 移动 一 事物 没有 订单 ,

如果我未经命令擅自移动任何东西，

[hiː; hi] [wʊd] [fraʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] ['ʌðərˌweɪz] ['veri] [gʊd] .
he would frown upon me for a week together ; he is otherways very good .
他 会 皱眉 之上 我 为了 一个 星期 一起 ; 他 是 否则 非常 好的 .

他会连续一个星期对我皱眉；除此之外，他其他方面都很好。

[ai][wʌns][dɪd][hɪm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ;
I once did him a service ;
我 一次 做过 他 一个 服务 ;

我曾经帮过他一次；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]
and I have the produce of this farm for the trouble of taking care
和 我 有 这 生产 的 这 农场 为了 这 麻烦 的 采取 关心
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我辛勤照料这片农场，就得到了它的产出。

[ɪk'sept] ['twenti] - [wɪtʃ] [ai] [peɪ] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] [ɑː'miːniən] [huː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl]
except twenty zechines which I pay to an aged Armenian who resides in a small
除了 二十 - 哪个 我 支付 到 一个 老年人 亚美尼亚 WHO 居住地 在 一个 小的
['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
cottage in the wood ,
小屋 在 这 木头 ,

除了我付给住在树林里小木屋里的一位年迈亚美尼亚人的二十泽钦之外，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌeɪdrɪə'nəʊpəl] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
and whom the lord brought here from Adrianople ; I don't know for what
和 谁 这 主 带来 这里 从 阿德里安堡 ; 我 不 知道 为了 什么
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

还有领主从阿德里安堡带到这里来的人；我不知道是为了什么原因。

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'stɜːnəli] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] .
" The appearance of the house externally was pleasing .
" 这 外貌 的 这 房子 外部 曾是 令人愉悦 .

“房子外观令人赏心悦目。”

[ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [brɔːd] ,
The portico in front was fifty paces long and fourteen broad ,
这 门廊 在 正面 曾是 五十 步幅 长的 和 十四 广阔 ,

前面的门廊长五十步，宽十四步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fluːtɪd]['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] [wɪð] [blæk] [plɪnθs] [ænd; ənd] [fret] - [wɜːk] ['kɔːnisiz] ,
and the fluted marble pillars with black plinths and fret - work cornices ,
和 这 凹槽 大理石 柱子 和 黑色的 基座 和 烦恼 - 工作 檐口 ,

还有带有黑色底座和镂空檐口的凹槽大理石柱，

([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kʌstəməri] [ɪn] ['griːʃn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,) [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)]
(as it is now customary in Grecian architecture ,) were considerably higher
(作为 它 是 现在 习惯 在 希腊 建筑学 ,) 是 相当 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːf] .
than the roof .
比 这 屋顶 .

（正如现在希腊建筑中常见的做法一样）比屋顶高得多。

[ðə; ði] [ruːf] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lait] [stəʊn] [ˌbælə'streɪd] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːki]
The roof , surrounded by a light stone balustrade , was covered by a fine Turkey
这 屋顶 , 包围 经过 一个 光 石头 栏杆 , 曾是 涵盖 经过 一个 美好的 火鸡
['kɑːpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

屋顶四周环绕着浅色石栏杆，上面铺着精美的土耳其地毯。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kɔːs] ['lɪnɪn] .
beneath an awning of strong coarse linen .
下面 一个 棚 的 强的 粗 亚麻布 .

在厚实的粗麻布遮篷下。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['fɜːnɪʃt] , [æz; əz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [griːks]
Most of the house - tops are thus furnished , as upon them the Greeks
最多 的 这 房子 - 最高额 是 因此 提供 , 作为 之上 他们 这 希腊人
[pɑːs] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['sməʊkɪŋ] ,
pass their evenings in smoking ,
经过 他们的 晚上 在 吸烟 ,

大多数房屋的屋顶都摆放着这样的家具，希腊人晚上就喜欢在屋顶上抽烟消磨时光。

['drɪŋkɪŋ] [lait] [waɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['lækrimə] ['krɪsti] , " ['iːtɪŋ] [fruːt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
drinking light wines , such as " lachryma christi , " eating fruit , and enjoying the
喝 光 葡萄酒 , 这样的 作为 " 泪 克里斯蒂 , " 吃 水果 , 和 享受 这
['iːvnɪŋ] [briːz] .
evening breeze .
晚上 微风 .

喝些清淡的葡萄酒，比如“lachryma christi”，吃些水果，享受晚风。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['striːmlɪt] [glaidid] [ə'weɪ] ,
On the left hand as we entered the house , a small streamlet glided away ,
在 这 左边 手 作为 我们 进入 这 房子 , 一个 小的 流子 滑翔 离开 ,

进屋后，左侧有一条小溪缓缓流淌而下。

[greɪps] , ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [laɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ɪts] ['bɔːdəz] ,
grapes , oranges and limes were clustering together on its borders ,
葡萄 , 橙子 和 青柠 是 聚类 一起 在 它是 边界 ,

葡萄、橙子和青柠簇拥在它的边缘，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] ['mɜːtl] [bʊʃɪz] ,
and under the shade of two large myrtle bushes ,
和 在下面 这 阴影 的 二 大的 桃金娘 灌木丛 ,

在两棵高大的桃金娘树荫下，

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [siːt] [wɪð] [æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['wʊdn] [bæk] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
a marble seat with an ornamental wooden back was placed , on which we
一个 大理石 座位 和 一个 装饰 木制的 后退 曾是 放置 , 在 哪个 我们
[wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
were told ,
是 讲述 ,

一张大理石座椅被摆放在上面，座椅靠背是装饰性的木制的。我们被告知：

[ðə; ði] [lɔːd] [pɑːst] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] , ['riːdɪŋ] ,
the lord passed many of his evenings and nights till twelve o'clock , reading ,
这 主 通过了 许多 的 他的 晚上 和 夜晚 直到 十二 点钟 , 阅读 ,

这位勋爵经常在晚上甚至夜里读书到午夜十二点。

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
writing , and talking to himself .
写作 , 和 说 到 他自己 .

写作，以及自言自语。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [preŋ] " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] ,
" I suppose , " said the old man , " praying " for he was very devout ,
" 我 认为 , " 说 这 老的 男人 , " 祈祷 " 为了 他 曾是 非常 虔诚的 ,

“我想是的，”老人说道，一边祈祷着，因为他非常虔诚。

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [bɪ'saɪdz] ['sʌndez] .
" and always attended our church twice a week , besides Sundays .
" 和 总是 参加 我们的 教会 两次 一个 星期 , 除了 星期日 .

“除了星期天，他每周都会去我们教堂两次。”

" [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] " [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] .
" The view from this seat was what may be termed " a bird's - eye view .
" 这 看法 从 这 座位 曾是 什么 可能 是 称为 " 一个 鸟类 - 眼睛 看法 .

从这个位置看到的景色可以说是“鸟瞰图”。

" [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['vinjəd] [led][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [maʊnt] - ,
" A line of rich vineyards led the eye to Mount Calcla ,
" 一个 线 的 富有的 葡萄园 引领 这 眼睛 到 山 - ,

一排排郁郁葱葱的葡萄园将视线引向卡尔克拉山，

['kʌvəd] [wɪð] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [triːz] [ɪn] [bluːm] ,
covered with olive and myrtle trees in bloom ,
涵盖 和 橄榄 和 桃金娘 树木 在 盛开 ,

遍地橄榄树和盛开的桃金娘树，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] ['temp(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn][mə'dʒestɪk]
and on the summit of which an ancient Greek temple appeared in majestic
和 在 这 首脑 的 哪个 一个 古老的 希腊语 寺庙 出现 在 雄伟

[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

山顶上耸立着一座雄伟的古希腊神庙，虽已残破不堪，却依然令人叹为观止。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] [dɪ'sendɪd] [ɪn]['brəʊkən][kæ'skeɪdz] ,
A small stream issuing from the ruins descended in broken cascades ,
一个 小的 溪流 发行 从 这 废墟 下降 在 破碎的 级联 ,

一条小溪从废墟中流出，化作断断续续的瀑布倾泻而下。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs] .
until it was lost in the woods near the mountain's base .
直到 它 曾是 丢失的 在 这 树林 靠近 这 山的 根据 .

直到它在山脚附近的树林里迷路了。

[ðə; ði] [siː] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] , [ænd; ənd][æn; ən][hə'raɪz(ə)n] [ˌʌn'ʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] ,
The sea smooth as glass , and an horizon unshadowed by a single cloud ,
这 海 光滑的 作为 玻璃 , 和 一个 地平线 无阴影 经过 一个 单身的 云 ,

海面平静如镜，地平线上没有一丝云彩遮蔽。

['təːmineit] [ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [frʌnt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [left] ,
terminates the view in front ; and a little on the left ,
终止 这 看法 在 正面 ; 和 一个 小的 在 这 左边 ,

前方视野终止；左侧稍偏一点，

[θruː] [ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv] ['lɒfti] ['tʃɛsˌnʌt] [ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] , ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪləndz][wɜː(r); wə(r)]
through a vista of lofty chesnut and palm - trees , several small islands were
通过 一个 景色 的 高远 栗子 和 棕榈 - 树木 , 一些 小的 岛屿 是

[dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜːvd] ,
distinctly observed ,
明显地 观察到 ,

透过高耸的栗树和棕榈树，可以清晰地看到几个小岛。

['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [lait] [bluː] [weɪv] [wɪð] [spɒts][ɒv; əv]['emərəld] [griːn] .
studding the light blue wave with spots of emerald green .
钉钉 这 光 蓝色的 海浪 和 地点 的 翠 绿色的 .

浅蓝色的波浪上点缀着翠绿色的斑点。

[ai]['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [ðɪs] ;
I seldom enjoyed a view more than I did this ;
我 很少 享受 一个 看法 更多的 比 我 做过 这 ;

我很少如此享受眼前的景色；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]
but our enquiries were fruitless as to the name of the person who
但 我们的 查询 是 徒劳无功 作为 到 这 姓名 的 这 人 WHO

[hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk]['sɒlətjuːd] :
had resided in this romantic solitude :
有 居住地 在 这 浪漫的 孤独 :

但我们百思不得其解，始终没能找到居住在这处浪漫幽静之地的人的姓名：

[nʌn] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət] ['dɑːmənɪk] , [hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['kændiə] .
none knew his name but Dominick , his banker , who had gone to Candia .
没有任何 知道 他的 姓名 但 多米尼克 , 他的 银行家 , WHO 有 已消失 到 坎迪亚 .

除了他的银行家多米尼克（他去了坎迪亚）之外，没有人知道他的名字。

" [ðə; ði] [ɑː'miːniən] , " [sed] ['aʊə(r)][kən'dʌktə(r)] , " [kʊd; kəd] [tel] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl]
" The Armenian , " said our conductor , " could tell , but I am sure he will
" 这 亚美尼亚 , " 说 我们的 导体 , " 可以 告诉 , 但 我 是 当然 他 将要

[nɒt] ,
not ,
不是 ,

“那个亚美尼亚人，”我们的指挥说，“可能看得出来，但我确信他不会。”

" — " [ænd; ənd] ['kænɒt] [juː; jʊ] [tel] , [əʊld] [frend] ? " [sed] [ai] — " [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [sed] [hiː; hi] , "
" — " And cannot you tell , old friend ? " said I — " If I can , " said he , "
" — " 和 不能 你 告诉 , 老的 朋友 ? " 说 我 — " 如果 我 能 , " 说 他 , "

[ai][deə(r)][nɒt] .
I dare not .
我 敢 不是 .

“——老朋友，你难道看不出来吗？”我说——“如果我能看出来，”他说，“我不敢说出来。”

" [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ,
" We had not time to visit the Armenian ,
" 我们 有 不是 时间 到 访问 这 亚美尼亚 ,

我们没有时间去拜访亚美尼亚人，

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [lɜːnt] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]
but on our return to the town we learnt several particulars of the isolated
但 在 我们的 返回 到 这 镇 我们 学会了 一些 细节 的 这 孤立

[lɔːd] .
lord .
主 .

但当我们回到镇上后，我们了解到这位与世隔绝的领主的一些细节。

[hiː; hi][hæd; həd]['pɔːʃən, 'pəu-] [eɪt] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst][əˈpɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

He had portioned eight young girls when he was last upon the island ,

他 有 份量 八 年轻的 女孩们 什么时候 他 曾是 最后的 之上 这 岛 ,

他上次上岛时，分给了八个年轻女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吸血鬼；一个故事(The Vampyre; a Tale)
第3/3页

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɑːnst] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [fiːst] .
and even danced with them at the nuptial feast .
和 甚至 跳舞 和 他们 在 这 婚礼 盛宴 .

甚至在婚宴上与他们共舞。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] , ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
He gave a cow to one man , horses to others ,
他 给予 一个 奶牛 到 一 男人 , 马匹 到 其他的 ,

他送给一个人一头牛，送给其他人几匹马。

[ænd; ənd] ['kɒtn] [ænd; ənd] [sɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['wiːvɪŋ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
and cotton and silk to the girls who live by weaving these articles .
和 棉布 和 丝绸 到 这 女孩们 WHO 居住 经过 编织 这些 文章 .

并将棉布和丝绸带给那些靠织造这些物品为生的女孩们。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡeɪl] ,
He also bought a new boat for a fisherman who had lost his own in a gale ,
他 还 买 一个 新的 船 为了 一个 渔夫 WHO 有 丢失的 他的 自己的 在 一个 大风 ,

他还为一位在风暴中失去自己船只的渔民买了一艘新船。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ɡeɪv] [ɡriːk] ['testəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
and he often gave Greek Testaments to the poor children .
和 他 经常 给予 希腊语 遗嘱 到 这 贫穷的 孩子们 .

他经常把希腊文新约圣经送给贫困的孩子们。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [wiː; wi] [kə'lektɪd] ,
In short , he appeared to us , from all we collected ,
在 短的 , 他 出现 到 我们 , 从 全部 我们 集 ,

总之，根据我们收集到的所有信息，他看起来是这样的：

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kærəktə(r)] .
to have been a very eccentric and benevolent character .
到 有 到过 一个 非常 偏心 和 仁慈 特点 .

他曾是一位性格古怪但心地善良的人。

[wʌn] ['sɜːkəmstəns] [wiː; wi] [lɜːnt] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] .
One circumstance we learnt , which our old friend at the cottage thought proper not to disclose .
一 环境 我们 学会了 , 哪个 我们的 老的 朋友 在 这 小屋 想法 恰当的 不是 到 透露 .

我们得知了一件事，但我们在小屋里的老朋友认为不宜透露。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
He had a most beautiful daughter , with whom the lord was often seen walking on the sea - shore ,
他 有 一个 最多 美丽的 女儿 , 和 谁 这 主 曾是 经常 已见 步行 在 这 海 - 支撑 ,

他有一个非常漂亮的女儿，人们经常看到他和女儿在海边散步。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he had bought her a piano - forte , and taught her himself the use of it .
和 他 有 买 她 一个 钢琴 - 长处 , 和 教授 她 他自己 这 使用 的 它 .

他给她买了一架钢琴，并亲自教她如何使用。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv] [mɪtiːliːn] ;
Such was the information with which we departed from the peaceful isle of Mitylene ;
这样的 曾是 这 信息 和 哪个 我们 已离开 从 这 和平 小岛 的 米蒂琳 ;

这就是我们离开宁静的米蒂利尼岛时所掌握的信息；

['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [ræk] , [gesɪŋ] [huː] [ðɪs] ['ræmblə(r)][ɪn] [griːs] [kʊd; kəd][biː; bi] .
our imaginations all on the rack , guessing who this rambler in Greece could be .
我们的 想象力 全部 在 这 架子 , 猜测 WHO 这 漫步者 在 希腊 可以 是 .

我们绞尽脑汁，猜测这位在希腊漫步的人究竟是谁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] : [hiː; hi][hæd; həd] [fɪ'lænθrəpi] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
He had money it was evident : he had philanthropy of disposition ,
他 有 钱 它 曾是 明显 : 他 有 慈善事业 的 处置 ,

他很有钱，这一点显而易见；他乐善好施。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [,eksen'trisəti] [wɪtʃ] [mɑːk] [pɪ'kjuːliə(r)]['dʒiːniəs] .
and all those eccentricities which mark peculiar genius .
和 全部 那些 怪癖 哪个 标记 奇特 天才 .

以及所有那些标志着独特天才的怪癖。

[ə'raɪvd] [æt; ət][pə'lɜːməu] , [ɔːl]['aʊə(r)] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld] .
Arrived at Palermo , all our doubts were dispelled .
到达的 在 巴勒莫 , 全部 我们的 疑虑 是 驱散 .

抵达巴勒莫后，我们所有的疑虑都消除了。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['waɪəts] ,
Falling in company with Mr . FOSTER , the architect , a pupil of WYATT'S ,
坠落 在 公司 和 先生 . 促进 , 这 建筑师 , 一个 瞳孔 的 怀亚特的 ,

与建筑师福斯特先生（怀亚特的学生）结伴而行，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [griːs] , " [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [sed] [hiː; hi] ,
who had been travelling in Egypt and Greece , " The individual , " said he ,
WHO 有 到过 旅行 在 埃及 和 希腊 , " 这 个人 , " 说 他 ,

他说，这个人曾去过埃及和希腊，“这个人”

" [ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] , [ɪz] [lɔːd] ['baɪrən] ;
" about whom you are so anxious , is Lord Byron ;
" 关于 谁 你 是 所以 焦虑的 , 是 主 拜伦 ;

你所牵挂的，正是拜伦勋爵；

[ai] [met] [hɪm][ɪn][maɪ] ['trævlz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['tenədɔs] ,
I met him in my travels on the island of Tenedos ,
我 遇见 他 在 我的 旅行 在 这 岛 的 特内多斯 ,

我在特内多斯岛旅行时遇到了他。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][æt; ət] [mɪtiːliːn] .
and I also visited him at Mitylene .
和 我 还 到访 他 在 米蒂琳 .

我还去米蒂莱恩拜访了他。

" [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [ðen] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [feɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
" We had never then heard of his lordship's fame , as we had been
" 我们 有 绝不 然后 听到 的 他的 领主的 名声 , 作为 我们 有 到过
[sʌm; səm] [j'iəz] [frɒm; frəm][həʊm] ;
some years from home ;
一些 年 从 家 ;

"当时我们从未听说过这位勋爵的名声，因为我们离家已经好几年了；

[bʌt; bət] " [tʃaɪld] - " ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][wiː; wi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [rɪ'kluːs] [ɒv; əv]
but " Childe Harolde " being put into our hands we recognized the recluse of
但 " 查尔德 - " 存在 放 进入 我们的 双手 我们 认可 这 隐士 的
- [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] .
Calcla in every page .
- 在 每一个 页 .

但是，当我们拿到《恰尔德·哈罗德游记》这本书时，我们在每一页都看到了卡尔克拉的隐士气质。

['diːpli] [dɪd][wiː; wi] [rɪ'gret] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [mɔː(r)]['kjʊəriəs][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Deeply did we regret not having been more curious in our researches at the
深 做过 我们 后悔 不是 拥有 到过 更多的 好奇的 在 我们的 研究 在 这
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

我们深感遗憾，当初在小屋的研究工作中没有表现出更强的好奇心。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪtiːliːn] [ɒn][sʌm; səm]
but we consoled ourselves with the idea of returning to Mitylene on some
但 我们 安慰 我们自己 和 这 主意 的 返回 到 米蒂琳 在 一些
['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ;
future day ;
未来 天 ;

但我们安慰自己，将来有一天还能回到米蒂莱尼；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
but to me that day will never return .
但 到 我 那 天 将要 绝不 返回 .

但对我来说，那一天永远不会再回来了。

[ai] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kwaɪt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
I make this statement , believing it not quite uninteresting , and in justice to
我 制作 这 陈述 , 相信 它 不是 相当 无聊 , 和 在 正义 到
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [gʊd] [neɪm] ,
his lordship's good name ,
他的 领主的 好的 姓名 ,

我之所以发表这份声明，是因为我认为它并非毫无趣味，而且为了维护这位勋爵的名誉，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊsli] ['slɑːndə, 'slæn-] .
which has been grossly slandered .
哪个 有 到过 粗略地 诽谤 .

这遭到了严重的诽谤。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə'vɜːs] [tuː; tə]
He has been described as of an unfeeling disposition , averse to
他 有 到过 描述 作为 的 一个 冷漠无情 处置 , 反 到
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
associating with human nature ,
关联 和 人类 自然 ,

他被形容为冷酷无情，不愿与人交往。

[ɔː(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə] [suːθ] [ɪts] ['sɒrəʊz] , [ɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] ['pleʒəz] .
or contributing in any way to sooth its sorrows , or add to its pleasures .
或者 贡献 在 任何 方式 到 舒缓 它是 悲伤 , 或者 添加 到 它是 快乐 .

或以任何方式减轻它的悲伤，或增加它的快乐。

[ðə; ði][fækt][ɪz][də'rektli][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪnli] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊts] .

The fact is directly the reverse , as may be plainly gathered from these little anecdotes .

这 事实 是 直接地 这 撤销 ， 作为 可能 是 显然 聚集 从 这些 小的 轶事 .

事实恰恰相反，从这些小故事中可以清楚地看出这一点。

[ɔːl][ðə; ði][faɪnə] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [səʊ] ['elɪgəntli] [di'pikt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['poʊəmz] ,

All the finer feelings of the heart , so elegantly depicted in his lordship's poems ,

全部 这 更精细 情怀 的 这 心 ， 所以 优雅地 描绘 在 他的 领主的 诗歌 ，

他诗中优雅描绘的那些美好心灵的情感，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

seem to have their seat in his bosom .

似乎 到 有 他们的 座位 在 他的 怀 .

似乎都依偎在他怀里。

['tendənəs] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] :

Tenderness , sympathy , and charity appear to guide all his actions :

压痛 ， 同情 ， 和 慈善机构 出现 到 指导 全部 他的 行动 :

温柔、同情和仁慈似乎贯穿了他的所有行为：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒn] [huːz] [hɑːt] [rɪ'lɪdʒən] [hæθ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [siːl] ,

and his courting the repose of solitude is an additional reason for marking him as a being on whose heart Religion hath set her seal ,

和 他的 求爱 这 休息 的 孤独 是 一个 额外的 原因 为了 标记 他 作为 一个 存在 在 谁 心 宗教 有 放 她 海豹 ，

他追求独处带来的宁静，这更凸显了他身上宗教的印记。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [huːz] [hed] [bə'nevələns] [hæθ] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] .

and over whose head Benevolence hath thrown her mantle .

和 超过 谁 头 仁 有 抛掷 她 地幔 .

仁慈已将她的披风倾洒在她身上。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pliːzɪŋ] " [treɪts] " [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] .

No man can read the preceding pleasing " traits " without feeling proud of him as a countryman .

不 男人 能 读 这 前 令人愉悦 " 特征 " 没有 感觉 自豪的 的 他 作为 一个 同胞 .

任何一个人读到前面这些令人愉悦的“特质”时，都会为自己身为同胞而感到自豪。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvz] [ɔː(r)] ['pleʒəz] , [ai][duː; də][nɒt] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

With respect to his loves or pleasures , I do not assume a right to give an opinion .

和 尊重 到 他的 爱 或者 快乐 ， 我 做 不是 认为 一个 正确的 到 给 一个 观点 .

对于他的爱好或乐趣，我无意发表意见。

[rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [wen] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [mænz] ['mɒrəl] [ɪn'tegrəti] ;

Reports are ever to be received with caution , particularly when directed against man's moral integrity ;

报告 是 曾经 到 是 已收到 和 警告 ， 特别 什么时候 指导 反对 男人的 道德 正直 ;

对于任何报告，尤其是针对人类道德操守的报告，都应该谨慎对待；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [dɛəz] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [traɪ'bjuːnl] [weə(r)] [ɔːl] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] ,
and he who dares justify himself before that awful tribunal where all must appear ,
和 他 WHO 敢于 证明合法 他自己 前 那 可怕 法庭 在哪里 全部 必须 出现 ，

而胆敢在那可怕的法庭上为自己辩护的人，所有人都必须到场，

[ə'ləʊn] [meɪ] ['senʃə(r)] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['mɔːt(ə)l] .
alone may censure the errors of a fellow - mortal .
独自的 可能 谴责 这 错误 的 一个 同伴 - 凡人 .

只有他才能谴责同胞的错误。

[lɔːd] ['baɪrənz] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .
Lord Byron's character is worthy of his genius .
主 拜伦的 特点 是 值得 的 他的 天才 .

拜伦勋爵的品格与他的才华相称。

[tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'plɔːz] ,
To do good in secret , and shun the world's applause ,
到 做 好的 在 秘密 ， 和 回避 这 世界的 掌声 ，

默默行善，不求世人赞誉

[ɪz] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [hɑːt] [ænd; ənd] [self] - [ə'pruːvɪŋ] ['kɒnʃəns] .
is the surest testimony of a virtuous heart and self - approving conscience .
是 这 最可靠的 见证 的 一个 有德行的 心 和 自己 - 批准 良心 .

这是美德之心和自我认可的良心的最可靠证明。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[dʒɪ'lɛt] , ['prɪntə(r)] , [kraʊn] - [kɔːt] , [fliːt] - [striːt] .
Gillet , Printer , Crown - court , Fleet - street .
吉列 ， 打印机 ， 王冠 - 法庭 ， 舰队 - 街道 .

吉列印刷厂，皇家法院，舰队街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷